

brana satanah Mésir; karana ningali
 27 kana ^d gandjaran. 'Koe lantaran kapér-
 tjajaan ^e noe matak andjeunna angkat
 ka loewar ti Mésir, teu gimir koe bëndoe
 radja; karana andjeunna ngawawakeun
 andjeun, geus sasat ningali anoe teu
 28 katingal. 'Koe lantaran kapértjajaan
^f noe matak Moesa ngadawoehkeun nji-
 jeun paska, kitoe deui hal ngoelas koe
 gētili, malar soepaja pada loepoet ti noe
 poerah ngabasmī tjikal-tjikal teja.

^a 2 Moesa 2:10, 11. ^b Djab. 84:11. ^c p. 13:13.
^d p. 10:35. ^e 2 Moesa 12:41. ^f 2 Moesa 12:21.

29 Koe lantaran kapértjajaan ^a noe ma-
 tak pada meuntas laeet Beureum, njo-
 rangna sakoemaha di darat bae; ari
 oerang Mésir mah, ana pek njaroba noe-
 roetan, pada titeuleum. ^a 2 Moesa 14:22.

30 Koe lantaran kapértjajaan ^a noe ma-
 tak koeta nagara Jérīho datang ka roeg-
 roeg, mangsa dikoerilinganana geus
 meunang toedjoeh poē. ^a Jos. 6:20.

31 Koe lantaran kapértjajaan ^a noe ma-
 tak Rahab, dajang teja, teu kabawa
 toempoer djeung noe baraha, tina sabab
 geus ngakoe sarta djeung hadena ka djal-
 ma noe lolongok. ^a Jos. 2:2; 6:23, Jak. 2:25.

32 Sarta kaoela rek mitjatoerkeun naon
 deui? Karana tanggēl pianggeuseun, la-
 moen dek njaritakeun hal ^a Gidon, hal
 Barak, djeung Simson, sarta Jepta, hal
^b Dawood, djeung Samoeēl, sarta hal

33 para nabi. 'Eta teh koe lantaran kapér-
 tjajaan ^c geus nalockkeun karadjaan,
^d mētakeun kaādilan, nampa ^e noe geus
 didjangdjikeun, ^f ngabalēmkeun soengoe

34 singa; ^g mareumkeun ^h kamatihan seu-
 neu, ngēdijat ti seuseukeutna pēdang,
ⁱ tina hengker djadi bēdas, dina perang
 djadi pērkosa, ngabiratkeun balad moe-

35 soeh. 'Aja awewe, ^j anakna noe geus
 pael beunang deui lantaran tina hoe-
 dang. Aja djalma noe sedjen dipantēg
 disangsara, ari dek dileupaskeun sara-

36 hal hoedang noe leuwih hade. 'Aja deui
 noe sedjen ngarasa dipojok sarta dirang-
 ket, samalah ^k dibarogod djeung diberok.

37 'Aja ^l noe dibēntoeran koe batoe, noe
 diragadjī, noe ditjoba, sarta noe dipae-
 hau koe pēdang. Aja noe oedar-idēr,
^m papakeanana koelit domba, ⁿ koelit

38 djeung diteungteuinganan; '(teu pērnah
 doenya teh katjittingan koe noe kitoe;)

aloeprak-aproek di tēgal-tēgal, di goe-
 noeng-goenoeng, di gocha-goeha sarta
 39 dina djoerang-djoerang boemi. 'Eta sa-
 dajana teh geus pada meunang panjē-
 boet noe hade, tina lantaran kapértja-
 jaan; tatapi ari noe didjangdjikeun teja
 40 mah teu koengsi katampa koe eta; 'doe-
 meh Allah baris oerang geus ngahan-
 tjēngkeun ^o anoe leuwih hade, soepaja
 eta teh pangdjadina sampurna oelah
 teu djeung oerang.

^a Hak. 6:11; 4:6;
 13:24; 11:1. ^b 1 Sam. 10:11; 3:20. ^c 2 Sam.
 8:1—14. ^d 2 Sam. 8:15. ^e 2 Sam. 7. ^f Dan. 6:23.
^g Dan. 3:27. ^h Hak. 16:28. ⁱ 1 Radj. 17:23;
 2 Radj. 4:30. ^j Jer. 20:2. ^k Mat. 21:35; Lal. 7:52;
 Jak. 3:10. ^l 2 Radj. 1:8. ^m p. 8:6.

PASAL 12.

Koe sabab eta oerang teh, sapedah aja
 saksi saperti mega ngadingding,
 nakleuk sakoeriling-boengking, ^a hajoe,
 oerang tjoetjoele-tjoetjoele sagala noe ma-
 tak beurat, kitoe deui dosa noe sok
 babari moekēt, sarta oerang, hajoe,
 djeung ^b kamantēpan pada ngalakonan
 pangbalapan, anoe geus dikērsakeun so-
 rangeun oerang; 'bari mēntjrong ka ^c Pa-
 noetan sarta Panoetoeg kapértjajaan,
 nja eta Jesoes, ^d noe geus ngawajahna-
 keun dina kai-dipalang, ngadjeunkeun
 wiwirang, mambrihna kaboengahan anoe
 geus ditjawiskeun pikeun salira and-
 jeunna; ^e ari ajeuna keur tjalik di tē-
 3 ngēneun panglinggihan Allah. 'Andjeun-
 na sakitoe dipadoean ge koe djalma
 doraka, ^f diwajahnakeun bae. Koedoe
 sing ngawaskeun maraneh ka andjeunna,
 soepaja oelah nahnaj, sarta hate mara-
 4 neh oelah ripoe. 'Maraneh ^g dina mē-
 rangnana dosa, ngalawan teh tatjan da-
 5 tang ka bidjil gētili; 'sarta geus pada
 poho kana pitoetoer, anoe moengēl ka
 maraneh saperti ka anak, nja kijeu:
^h 'Eh anaking! pamēpērih Pangeran oelah
 disapirakeun, djeung oelah bingoeng
 lamoen maneh koe andjeunna diseuseul;
 6 'karana tijap-tijap noe dipikaāsīh koe
 Pangeran, sok dipēpērih, sarta ngarang-
 ket ka oenggal-oenggal poetra noe
 7 diangkēn. 'Ari maraneh njandang pa-
 mēpērih, ⁱ nandakeun koe Allah ma-
 raneh dianggo poetra; karana di mana
 aja anak, koe bapana teu dipēpērih?
 8 'Sabalikna, oepama maraneh teu kaso-
 rang pamēpērih mah, anoe geus djadi
 pamanggih sadaja, nandakēun maraneh

- 9 teh djadah, lain poetra. 'Djeung deui oerang geus pada boga poerah mēpērih, nja bapa daging oerang, sarta koe oerang geus dipikaisin; naha lain leuwih pērloo pisan oerang teh pasrah ka ^j Rama sagala roh, soepaja oerang teh hi-roep? 'Karana itoe mēpērihna teh ka oerang sakaudeung mangsana, noeroet sakawēnang-wēnang bae; tatapi ^k ari andjeunna mah mēpērihna matak mangpaat ka oerang, soepaja oerang kadoe-
 10 oem kasoetjiana. 'Ari sagala pamēpērih dina mangsa kasorang mah sōmoena lain matak boengah, ngan matak pērih bae; ^d dēmi sanggeusna ti dinja ngabidjilkeun ^m boewah kabēnēran, mawa kasēnangan ka djalma noe geus me-
 11 nang harti koe eta. 'Koe sabab kitoe, ⁿ geura talēgērkeun deui leungeun ngeplek djeung toeor lēsoe; 'sarta koedoe njijeun djalan lēmpēng tintjakeun soekoe maraneh, soepaja anoe dejog oelah datang ka misalah, anggoer sina datang ka tjageur. ^a 1 Kor. 9:24; Ep. 4:22. ^b p. 10:36. ^c p. 2:10. ^d Pil. 2:8. ^e p. 1:3. ^f 1 Petr. 2:23. ^g 1 Kor. 10:13. ^h Sil. 3:11. ⁱ 2 Sam. 7:14. ^j 4 Moesa 16:22. ^k 1 Kor. 11:32; 1 Petr. 1:15. ^l Jes. 26:16; 2 Kor. 7:10. ^m Jes. 32:17. ⁿ Jes. 35:3.
- 14 Masing pada ngobrek kana ^a piroentoeteun djeung sakabel, kitoe keneh kana kasoetjia; ^b ari tinggal eta mah moal aja noe pinendjoēn ka Pangeran.
 15 'Djeung koedoe ngadjaga, ^c oelah aja noe ngoendoeran tina sih-koernija Allah; ^d oelah aja akar pait anoe djadi, sarta ngabaroentakkeun, matak nganadjisan
 16 ka djalma loba. 'Sarta oelah aja djalma ^e milampah djimah, atawa djalma masijat, ^f saperti Esaoe; hoekoem katjikalana dioeroepkeun kana hakan sakalieun. 'Karana maraneh geus pada njaho, ari sanggeusna ti dinja, ^g keur mangsa hajangeun ngamilik bērkah, manehana ditampik, (karana teu manggih ēnggon geusan kadoehoeng) sanadjan nejangana bari ragragan tji-panon oge. ^a Roem 12:18. ^b Mat. 5:8. ^c 2 Kor. 6:1. ^d 5 Moesa 29:18. ^e p. 13:4. ^f 1 Moesa 25:33. ^g 1 Moesa 27:30—38.
- 18 Karana maraneh datang lain ka ^a goenoeng noe beunang diragap, djeung kana seuneu hoeroeng, sarta kana angkeub, djeung poēk mongkleng, djeung gēlap,
 19 'kitoe deui kana ^b sora sangkakala, djeung moengēlna pangandika, wani noe ngadarengge moenggal pada noenoehon moegi
 20 oelah diladjēngkeun diandikaan teh; 'da pada hanteu tahan koe timbalan noe kijeu teja: ^c Nadjan aja sato ge njabak goenoeng, koedoe dibēntoeran koe batoe
 21 atawa dipanah. 'Sarta bangēt kabina-bina eta titingalian teh, moenggal Moesa datang ka ngalahir: ^d Kami teh reuwas
 22 pisan djeung ngagidir. 'Ari maraneh mah datang teh ka ^e goenoeng Sion, sarta ^f nagara Allah noe djoemēnēng, ^g nja Jēroesalem sawarga, kitoe deui ka noe bareboe-reboe, ^h gēmpoengan para malaikat, 'djeung ⁱ pakoempoelan para tjikal, ^j noe geus pada disēratkeun di sawarga, sarta ka ^k Allah, anoe ngahoekoeman sakabel, djeung ka roh djalma balēnēr,
 24 ^l noe geus samporna; 'kitoe deni ka Jesoes, ^m Lawang pērdjangdjan anjar, sarta ka ⁿ gētih pangepretan, ^o noe milahirkeun anoe leuwih hade ti batan
 25 gētih Habil. 'Mangka hade-hade, ^p eta noe ngandika poma oelah dek ditampik koe maraneh. ^q Karana nadjan djalma noe narampik ka noe ngadawoehkeun pangandika di boemi teja, teu meunang ngarēdjat; komo teuing oerang, ari ngabalijeur ka noe ngandika ti djēro sawarga. 'Ari ^r gēntra andjeunna harita teja ngojagkeun boemi; dēmi ajeuna mah geus ngadjangdjikeun, kijeu pangandikana: ^s Sakali deni kami teh bakal ngojagkeun, lain woengkoel boemi bae,
 27 malah langit oge diojagkeun. 'Ari eta sakali deui teja noedoeheun bakal dirobahkeun barang noe keuna koe oja, rehna eta teh didamēlna soepaja tētēp
 28 barang noe teu keuna koe oja. 'Koe sabab eta, sapedah oerang meunang karadjaan ^t noe teu keuna koe oja, noe matak oerang teh ^u koedoe nandakeun tarima, sangkan djadi lantaran ngabakti ka Allah reudjeung hormat sarta djeung sijeun, sakoemaha noe pikamanaheun.
 29 'Karana ^v ari Allah oerang teh nja seunen noe ngalēboer. ^a 2 Moesa 19:18. ^b 2 Moesa 19:16; 20:1. ^c 2 Moesa 19:13. ^d 5 Moesa 9:19. ^e Wahj. 14:1. ^f Wahj. 3:12. ^g Gal. 4:26. ^h Wahj. 7:11. ⁱ Mat. 27:52, 53; Ep. 1:12. ^j Leok. 10:20. ^k p. 11:16. ^l p. 10:14. ^m p. 9:15. ⁿ 1 Petr. 1:2. ^o 1 Moesa 4:10. ^p p. 1:1. ^q p. 2:1—3. ^r Djab. 68:9. ^s Hag. 2:6. ^t Dan. 2:44. ^u p. 13:15. ^v 5 Moesa 4:24.

PASAL 13.

Ari ^a hal kanjaahan ka doeloer eta
 2 Amoe doe tētēp. 'Oelah ^b mopohokeun akoean ka semah; karana koe lampah

kitoe teh ^a geus aja noe ngandjrökkeun
 3 malaikat, hanteu kanjahoean. 'Masing
 aringët ka ^d noe djadi sakitan, moedoe
 ngaraskeun sahingga diri maneh miloe
 djadi sakitan; kitoe deui ka noe diteung-
 teuinganan, rehna maraneh sorangan ge
 4 aja dina djéro badan. 'Hal kawin teh
 koedoe diadjenan koe sakabeh, sarta
 énggon oelah karégedan; tatapi ^e ari
 noe djinah djeung noe ngaranjed mah
 5 tangtoe dihoekoem koe Allah. 'Lampah
 maraneh oelah pibanda; koedoe ^f ta-
 rima kana saajana, karana geus aja pa-
 ngandika Allah: ^g Maneh teh koe kami
 6 moal diantép, sarta moal ditinggal; 'noe
 matak oerang këndél njéboet kijeu: ^h Pa-
 ngeran noe mitoloeng ka kaeola; moal
 sijeun-sijeun kaeola teh: manoesa mah
 bisa migawo naon ka kaeola?

^a Roem 12:10; 1 Petr. 1:22. ^b Roem 12:13;
 1 Petr. 4:9. ^c 1 Moesa 18:2, 19:1. ^d Mat. 25:36;
 p. 10:34. ^e Ep. 5:5. ^f 1 Tim. 6:6. ^g 5 Moesa 31:6.
^h Djab. 118:6.

7 Masing aringët ka ^a imam-imam ma-
 raneh, anoe geus ngowarkeun pangan-
 dika Allah ka maraneh; koedoe pada
 ngawaskeun panoengtoengan loemam-
 pahna, sarta ^b toeroetkeun kapértjaja-
 8 anana. 'Ari Jesoes Kristoes teh ^c ka-
 marina djeung poë ajeuna anggër bae,
 9 sarta datang ka salalanggéngna. 'Oelah
^d kabawa-bawa maraneh koe piwoeroek
 roepa-roepa sarta noe geseb; karana
 hade hate teh ^e dikoeawatkeun koe sih-
 koernija, ^f lain koe kabakanan sipat ^g
 noe teu matak paedah ka djalma noe
 10 geus ngalakonan. 'Oerang teh boga al-
 tar, ari sakoer ^h noe njékél balandongan
 11 teu kongang dabar tina eta. 'Karana
 sato, ⁱ noe gétihna ditjandak koe pang-
 hoeloe agoeng ka djéro kasoetjian pi-
 keun ngaleungitkeun dosa, awakna teh
 didoeroek di loewareun pasanggrahan.
 12 'Kitoe noe matak Jesoes, ^j soepaja njoe-
 tjikeun oemat koe gétih salirana, njan-
 dangna sangsara ^k di loewareun lawang
 13 nagara. 'Koe sabab eta, oerang hajoe
 boedal ka loewareun pasanggrahan, nga-
 deuheus ka andjeunna, bari moendak
 14 ' kabinaanana. 'Karana ^m di dijeu mah
 oerang teu boga nagara noe tétép, estoe
 15 nejangan nagara noe mēngke. 'Koe sa-
 bab eta, hajoe oerang teh ⁿ lantaran
 andjeunna ka Allah sapapandjangna pa-
 da ngahatoerkeun koerban poedji, nja

eta teh ^o boewah biwir noe ngakoekeun
 16 padjénenganana. 'Djeung deui oelah mo-
 pohokeun kabalabahan sarta berehan;
 karana koerban noe kitoe teh ^p koo
 17 Allah dimanah pisan. 'Koedoe ^q pada
 masing noeroet sarta ngesto ka imam-
 imam maraneh; karana eta teh pada
 ngadjaga-djaga ka njawa maraneh, pe-
 dal koedoe njanggakeun lalaporan; soe-
 paja njanggakeunana djeung kaboenga-
 han, oelah djeung roehah-rahoeh; karana
 eta teu mangpaat ka maraneh teh.

^a p. 13:17. ^b Pil. 3:17. ^c Wabj. 1:8, 17, 18.
^d Ep. 4:14. ^e 2 Tim. 2:1. ^f Roem 11:17. ^g p. 7:18.
^h p. 8:4, 5. ⁱ 2 Moesa 29:14; 3 Moesa 6:30;
 16:27. ^j p. 10:10. ^k Mat. 21:39; Joh. 10:17.
^l p. 11:26. ^m p. 11:10, 13, 16. ⁿ 1 Petr. 2:5.
^o Hos. 14:3. ^p Pil. 4:18. ^q 1 Tes. 5:12.

18 Koedoe ^a pada mangnédakeun ka ka-
 oela; karana rarasaan kaeola teh boga
 boedi-rasa hade, sabab kaeola dina sa-
 niskara maksoed pisan bēnēr nja la-
 19 lampahan. 'Sarta mingkin angot pa-
 menta kaeola maraneh milampah kitoe
 teh, ^b soepaja kaeola masing tereh di-
 pasihkeun deui ka maraneh.

^a Roem 15:30. ^b Pilem. 22.

20 Ari ^a Allah noe kagoengan sakoer
 kasénangan, noe geus malikkeun ti noe
 maraot ka Goesti oerang Jesoes Kris-
 toes, ^b Pangangon domba noe langkoeng
 agoeng, tina lantaran gétih pērdjang-
 21 djan noe langgēng, 'moegi-moegi ^c njam-
 poernakeun maraneh dina saliring pang-
 gawe noe hade, soepaja pada ngalam-
 pahkeun kērsana; sarta moegi-moegi
 ngadamél di djéro maraneh sakoer noe
 kamanah koe andjeunna, koe lantaran
 Jesoes Kristoes; nja andjeunna noe koe-
 doe dibaktian kamoeljaan langgēng sa-
 lalawasna. Amin. ^d Roem 15:33. ^e Joh. 10:11;

1 Petr. 5:4. ^f Pil. 2:13; 1 Tes. 5:23.

22 Tatapi ari panēda kaeola, eh doeloer-
 doeloer! koedoe pada sabar kana pepe-
 ling ijeu teh; karana koeola njoeratan
 23 teh ka maraneh ringkēsna bae. 'Djeung
 moepoelihan Timoteos, doeloer oerang,
 geus dileupaskeun; ari pasēdjaan kaeola,
 lamoen tereh datang, rek manggihan
 ka maraneh barēng djeung eta.

24 Pangnēpikéun salam kaeola ka saka-
 beh ^a imam maraneh, djeung ka saka-
 beh djalma noe saroetji. Noe ti Itali pada
 ngirim salam ka maraneh. ^b ^a p. 13:7.

25 Moegi-moegi ^c sih-koernija tē: njarē-
 ngan ka maraneh sakabeh! Amin.

^a Tit. 3:15.

SĒRAT TI RASOEL JAKOBOES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Jakoboës, ^a abdi Allah Sarta Goesti Jesoes Kristoes, doemalĕng noe doewa wĕlas kaom, ^b noe keur pabalĕntjar, salam doca! ^a 2 Petr. 1:1.

^b 1 Petr. 1:1.

2 Eh, doeloer-doeloer kaoela! ^a koedoe diangkĕn woengkoel kasoeakaĕn bae, lamoen manggih gogoda roepa-roepa; ^b sapedalĕ geus pada njaho, ^c ditjobana kapĕrtja-jalan maraneh matak ngadjadikeun kamantĕpan. ^d Ari kamantĕpan teh koedoe sampoerna pagaweanana, soepaja maraneh sing sampoerna sarta sing pasagi, dina sapĕrkara ge oelah aja kakoerang.

^a Mat. 5:11; Roem 5:3;

1 Petr. 1:6. ^b Roem 5:3; 1 Petr. 1:7.

5 Djeung oepama di maraneh aja noe koerang kapintĕran, ^a koedoe njoehoenkĕun ka Allah, anoe moerah pisan maparinna ka sakabeh, sarta hanteu njatjarekkeun; ^b geus tangtoe dipaparin.

6 Ngan njoehoenkeunana teh ^c koedoe djeung pĕrtjaja, oelah arek mangmang; karana noe mangmang mah ibarat ombak laet noe katĕbak koe angin, diboen-
7 tang-banting apoeng-apoengan. Djalma noe kitoe mah oelah boga panjana bakal
8 nampa naon-naon ti Pangeran. ^a Ari djalma ^d noe midoewa pikir sok tara tangtoe dina sakabeh djalanna. ^a sil. 2:3-5.

^b Mat. 7:8; 21:22. ^c p. 5:15, 16. ^d p. 4:8.

9 Ari doeloer ^a noe handap sing moedji
10 maneh koe kaĕngonganana; ^b tatapi ari noe beunghar mah koe kahandapanana, sabab bakal euweuh sapĕrti ^c kĕmbang
11 djoekoet. ^d Karana panon-poĕ bidjil sarta djeung panasna, seug merangkeun djoekoet, ari kĕmbangna moerag, sarta roepana leungit aloesna: ^e nja kitoe pisan anoe beunghar teh bakal aloem dina keur loemampahna. ^a Look. 1:48, 52.

^b 1 Petr. 1:24. ^c p. 4:14.

12 Salamĕt djalma ^a noe tahan kana panggoda; karana ari geus katjiri kastoeapana, tangtoe nampa ^b makoeta kahirĕpan, ^c anoe geus didjangdjikeun koe Pangeran ka sakoer noe njalĕh ka

13 andjeunna. ^d Oelah aja djalma keur mangsa digoda njĕboet kijeu: Aing digoda teh koe Allah. Karana Allah mahal digoda koe sipat kagorengan, kitoe deui andjeunna teu pisan-pisan ngagoda ka
14 djalma. ^e Enjana mah djalma digoda teh lamoen katarik sarta kapintjoet koe
15 napsoena sorangan. ^f Dĕmi geus kitoe, ^g napsoe teh sanggeusna reunenĕh, toeloj ngadjeroeukeun dosa; kitoe deui dosa, ari geus meudjuehna gĕdena, toeloj ngadjeroeukeun maot. ^h Eh, doeloer-doeloer kaĕsil kaoela! ⁱ poma oelah
17 sarasab. ^j Sagala paparin harade djeung saniskara pasiĕhan sampoerna datangna ^k ti loehoer, ^l ti Rama sakabeh tjaang, ^m noe teu keuna owah-gingsir, sarta andjeunna taja kalangkang lantaran malik.
18 ⁿ Tina sabab kĕrsaen, ^o noe matak andjeunna geus ngowokeun oerang koe lantaran pangandika kajaktian, soepaja oerang teh djadi tjikal sakabeh mahloek andjeunna.

^a Aj. 5:17; p. 5:11.

^b Wajh. 2:10. ^c 2 Tim. 4:8; p. 2:5. ^d 1 Moesa

3:6; Jos. 7:21. ^e Gal. 6:7. ^f p. 3:15. ^g 1 Moesa

1:16. ^h Mal. 3:6. ⁱ Ep. 1:5; 1 Petr. 1:23.

19 Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer kaĕsil kaoela! ^a oenggal-oenggal djalma sing gantjang kana ngadenge, sing kĕndor kana ngomong, sing kĕndor kana
20 ambĕk. ^b Karana ari ambĕk djalma teh
21 lain migawe kabĕnĕran Allah. ^c Koe sabab eta, ^d geura pada mitjeun sagala noe kotor-kotor, kitoe deui kalobaĕn kagorengan, sarta tarimakeun djeung sareĕh ati ka pangandika noe geus dipĕlak dina hate maraneh, anoe bisa njala
22 lamĕtkeun kana njawa maraneh. ^e Tatapi ^f koedoe lampahkeun pangandika teh, oelah ngan didenge bae; moen kitoe
23 djadi ngabobodo diri sorangan. ^g Karana tijap-tijap aja djalma ngan ngadenge bae ka pangandika, hanteu djeung prakna dilampahkeun, eta teh ibarat djalma, noe nendjoan beungeut bakat dina eun-
24 teung; ^h karana ari geus nendjoan manĕh, toeloj leumpang, harita keneĕh ge
25 poho deui dina roepa sorangan. ⁱ Tatapi ari noe ngawaskeun kana hoekoem noe

sampoerna, ^d nja hoekoem kamêrdikaan, sarta têtêp ka dinja, eta teh, sapedah ngadengena hanteu pohoan, sarta djeung prakna ngalampahkeun pagawean, tangtoe salamêt dina lampahna kitoe teh.

26 'Satijap-tijap di maraneh aja djalma boga rasa ibadah, ^e tatapi letahna teu ditjandêt, sarta njasabkeun hate sorangan, eta djalma ibadahna teh gapong. 'Ari ibada h bêrêsih, anoe taja koetjiwana di pajoeneun Allah Rama, nja anoe kijeu: ^f ngalajad ka boedak pabatoe sarta ka randa keur dina mangsa soekêreun; kitoe deui ^g ngaraksa diri sorangan, oelah karêgêdan koe doenya. ^a *Sil. 17: 27; Goer. 7: 9. b 1 Petr. 2: 1, 2. c 5 Moesa 4: 5, 6; Mat. 7: 21. d Joh. 8: 32; Roem 8: 2; 2 Kor. 3: 17; p. 2: 12. e Djeb. 34: 14; 39: 2. f Aj. 31: 16, 17. g 1 Joh. 5: 18.*

PASAL 2.

Eh, doeloer-doeloer kaola! kapêrtjajaan maraneh ka Goesti oerang Jesoes Kristoes, ^a Goesti sagala kamoeljaan teja, poma oelah djeung ^b pilih-kasih ka djalma. 'Karana saepama ka pakoempoelan maraneh djêboel asoep hidji djalma, ramona make ali êmas, papakeanana hoeroeng-herang, djêboel deui asoep hidji djalma malarat, papakeanana boeroek;

3 'geus kitoe maraneh tjoeringhak ka noe make papakean hoeroeng-herang teja, bari seug ngomong kijeu: Mangga, tjalik ka dijeu, dina ênggon sae! pok ngomong deui ka noe miskin teja: Maneh mah nangtoeng bae di ditoe, atawa gek di joek di dijeu pipireun djodjodog koela:

4 'lamoen kitoe mah maraneh lain ngabedakeun djalma dina hate maraneh teh, sarta djadi hakim noe noeroetkeun pikiran goreng! 'Tjoba, doeloer-doeloer kaasih kaola! geura pada dengekeun: ^c ari noe malarat di ijeu doenya, naha lain beunang milih Allah, soepaja soegih dina kapêrtjajaan, sarta ngamilik karadjaan noe geus didjandjikeun koe andjeunna ^d ka sakoer noe njaah ka salira andjeunna? 'Tatapi ari maraneh mah ngahinakeun ka eta noe malarat teh. Ari noe baleunghar, ^e naha lain sok nganijaja ka maraneh, sarta ngagoesoer maraneh ka hareupeun pangadilan? 'Lain sok ngagogoreng kana padjênêngan noe aloes, anoe ditêlahkeun ka maraneh teja?

5 'Satijap-tijap maraneh ngestoekeun oen-

dang-oendang karadjaan, koemaha oenina Kitab noe kijeu teja: 'Maneh koe-doe njaah ka batoer maneh, saperti ka diri sorangan; lamoen kitoe mah maraneh hade nja lampah. 'Balikanan, ^f ari maraneh pilih-kasih ka djalma mah, maraneh teh nijjeun dosa, sarta koe hoekoem disêboetkeun djalma noe ngarêmpak. 'Karana saha-saha noe ngestoekeun sahoekoem kabeh, tatapi titadjong kana sapêrkara, ^g eta teh djadi salah ka sakabehna. 'Karana noe geus nimbalan kijeu: 'Maneh oelah ngaranjed, aja deni timbalanana kijeu: Maneh oelah maehan. Satijap-tijap maneh teu ngaranjed, tatapi maehan, eta maeh lamoen kitoe mah

12 djadi ngarêmpak kana hoekoem. 'Koe-doe ngomong kitoe, sarta milampah kitoe, pedah rek dihoekoeman koe ^h hoekoem kamêrdikaan. 'Karana hoekoeman teh ⁱ moal pisan make kawêlasan ka djalma noe teu milampah kawêlasan; ^j ari kawêlasan teja ngentoep kana hoekoeman. ^a *1 Kor. 2: 8. b p. 2: 9. c 1 Kor. 1: 26. d 1 Kor. 2: 9; p. 1: 12. e p. 5: 1—6. f 3 Moesa 19: 18; Gal. 5: 14. g 3 Moesa 19: 15. h 5 Moesa 27: 26; Mat. 5: 19. i 2 Moesa 20: 13, 14. j p. 1: 25. k Mat. 25: 34—46. l Mat. 5: 7.*

14 Naon pimangpaâteunana, eh doeloer-doeloer kaola! ^a lamoen aja djalma njêboetkeun boga kapêrtjajaan, tatapi ari panggawe mah teu boga? Naha eta kapêrtjajaan teh bisa njalamêtkeun ka

15 dinja? 'Saepama aja doeloer lalaki atawa doeloer awewe noe boeroendoel, sarta kakoerangan hakan noe sasari,

16 'geus kitoe aja djalma ti lèbah maraneh seug ngomong ka eta: Geura balik sarta sing salamêt; geura sidoeu, djeung baranghakan sing seubeuh! ^b tatapi maneh ka dinja teu sok mere kana kaboe-toehan badanna, eta naon pimangpa-

17 ateunana? 'Nja kitoe keneh kapêrtjajaan, ^c ari teu djeung panggawe mah, paeh

18 bae. 'Tatapi soegan aja noe ngomong kijeu: Maneh teh boga kapêrtjajaan, ari kaola mah boga panggawe. Tjing, toedoeheun ka kaola eta kapêrtjajaan maneh anoe hanteu djeung panggawe teh; ari kaola mah bakal noedoeheun ka maneh kapêrtjajaan kaola tina lantaran panggawe kaola. 'Maneh-pêrtjaja, jen Allah teh ^d noenggal; bènêr eta teh; sanadjan setan ge pêtjajar kitoe, sarta

20 pada ngagidir. 'Eh, djalma noe teu poe-
goeh! koemaha maneh teh hajang njaho,
jen kapértjajaan anoe hanteu djeung
21 panggawe mah paeh bae? 'Ari Ibrahim,
karoehoen oerang, 'koemaha pangdida-
mélina bènér teh lain tina lantaran pang-
gawe, keur mangsa ngoerbankeun Ishak
22 poetrana dina altar teja? 'Geuning, ka-
tendjo koe maneh, jen kapértjajaan mi-
gawe maréngan djeung panggawena,
sarta / kapértjajaan geus djadi sampoer-
23 na tina lantaran panggawe. 'Nja kitoe
pisan boekti Kitab anoe moengél kijeu
teja: ' Ibrahim pértjaja ka Allah, sarta
eta koe Allah diétangkeun djadi kabè-
nérana; malah geus disébatkeun ^h sa-
24 habat Allah. 'Tab, katendjo ajeuna koe
maraneh, ari djalma pangdidamélina bèn-
nér teh tina lantaran panggawe, lain
woengkoel tina lantaran pértjaja bae.
25 'Nja kitoe deui / Rahab, dajang teja,
naha pangdidamélina bènér teh lain tina
lantaran panggawe, keur mangsa ngakoe
titahan teja, sarta ngaloewarkeun eta
26 kana djalan sedjen? 'Karana saperti
badan noe teu soekmaan mah paeh,
nja kitoe keneh kapértjajaan, ari teu
djeung panggawe mah paeh bae.

^a Mat. 7:21; Tit. 3:8, 14. ^b Look. 3:11; 1 Joh.
3:17. ^c Gal. 5:6. ^d 5 Moesa 6:4. ^e Ibr. 11:17.
^f 2 Petr. 1:5-9. ^g 1 Moesa 15:6. ^h Jês. 41:8.
ⁱ Ibr. 11:31.

PASAL 3.

Eh, doeloer-doeloer kaola! ^a oelah pada
hajang djadi goeroe sarereja; sapedah
geus pada njaho, jen oerang teh bakal
meunang hoekoeman noe leuwih beurat.
2 'Karana oerang sakabeh ^b sok rēmén
pisan nja kaloeloepoetan. Saoepama aja
noe tara kaloeloepoetan dina omongan
mah, eta teh djalma sampoerna, ^c na-
djan ka badan sakoedjoer ge kawasa
3 njandét. 'Ari moenggoeh di koeda ^d
koe oerang dikadalian soengoetna, soe-
paja ka oerang noeroet, sarta sakabeh
4 awakna koe oerang diingérkeun. 'Kitoe
deui moenggoeh di kapal, nadjan sakitoe
gédèna, sarta ditèbak angin rongkah,
geuning diingér-ingérkeun koe kamoedi
leutik pisan, dibènrèkeun ka mana ka-
5 rēp istri man bae. 'Nja kitoe keneh ari
letah; eta teh anggahta lēmboet pisan,
tatapi sok ngoetjapkeun barang noe gè-
de-gède. Moenggoehing dina seuneu sa-

énjaj, geuning njoendoet leuweung gède!
6 'Dalah letah ge ^e seuneu; sadoenya kado-
rakaanana. Dina anggahta oerang teh
nja letah / noe ngarégédkeun ka badan
sakoedjoer, djeung njoendoet roda kahi-
roepan oerang, ari djinisna disoendoet
7 ti naraka. 'Karana sagala bakat sato
leuweung reudjeung manoe, kitoe deui
sato noe tingkarajap djeung sato laoe-
tan, pada dililindeuk sarta geus dililin-
8 deuk koe bakat manoesa; 'tatapi ari
letah mah taja pisan djalma noe bisa
ngalilindeuk inja; eta teh nja kagore-
ngan noe teu beunang dipéngkék, pi-
noeh koe peurah noe matak maehkeun.
9 'Koe letah oerang teh moedji ka Allah
Rama; kitoe keneh koe letah teh oerang
njapa ka djalma, ^g noe didjadikeunana
10 ditiroekeun kana kanjataan Allah. 'Tina
hidji soengot bae bidjil poedji reudjeung
sapa. Eh, doeloer-doeloer kaola! eta
11 teh oelah datang ka kitoe. 'Koemaha
ari moenggoehing soemoer, daekeun
ngaboerijal tjai amis djeung tjai pait
12 tina hidji lijang? 'Koemaha, eh doeloer-
doeloer kaola! ^h ari tangkal kondang
bisaen ngabidjilkeun boewah djetoen,
atawa tangkal anggoer ngabidjilkeun
boewah kondang? Kitoe deui ari soe-
moer, mohal bisaen ngabidjilkeun tjai
pangset reudjeung amis.

^a Mat. 23:8;
Look. 12:48. ^b 1 Radj. 8:46; Djab. 19:13. ^c 1 Kor.
9:27. ^d Djab. 32:9. ^e Sil. 16:27. ^f Mat. 15:19.
^g 1 Moesa 1:27. ^h Mat. 7:16.

13 Saha di maraneh ^a anoe pintér sarta
binangkit? Eta teh koedoe nandakeun
panggawena tina lakoe-lampah noe ha-
de, make kasarehanana kapintèran.
14 'Tatapi saoepama maraneh dina hate
^b aja dèngki pait sarta rēsēp paseja,
papatjoewan oelah rek ngoentoep djeung
15 ngabohongkeun kana kajaktian. 'Anoe
kitoe mah lain kapintèran ^c anoe datang
ti loehoer; énjana teh noe ti doenya, noe
16 ti napsoe, noe ti setan. 'Karana di mana
bae aja dèngki djeung rēsēp paseja mah,
^d nja di dinja teh énggon saroesoet
djeung sagala roepa lampah kagorengan.
17 'Sabalikna, ari kapintèran noe ti loehoer
mah, eta teh hidji pèrkara bérésih, sa-
malahna soeka rapih, amis boedi, sarē-
gēp kana papatah, pinoeh koe kawelasan
djeung boeboewahan noe hade, hanteu
ngabinakeun djalma, sarta taja kapoera-

13 poeraanana. 'Sarta ari ' boewah kabē-
nēran teh disēbarkeunana koe karapi-
han adjang sakoer anoe njiyeun kara-
pihan.

a Sil. 15: 2; 16: 21; 1 Petr. 2: 12.
b Roem 13: 13; Ep. 4: 31. c 1 Kor. 2: 6; p. 1: 5, 17.
d 1 Kor. 3: 3. e Jēsa. 32: 17.

PASAL 4.

Ari pērang djeung paseja di maraneh
Ati mana datangna? Pangdatangna
naha lain tina ' napsoe diri maraneh,
' anoe ngamoek dina anggahota mara-
neh? 'Maraneh teh mikahajang, tatapi
teu ngabogaan; maraneh teh maehan
djeung ngadēngkian, tatapi teu beubeu-
nangan; maraneh teh paseja djeung mē-
rangan, tatapi teu ngabogaan, ' sabab
maraneh teu nēnēda. 'Maraneh teh nja
oge nēnēda, tatapi teu nampa, ' sababna
eta pangnēnēda maraneh teh goreng,
noe dikarēp teh dipake ngadjoedjoer
napsoe diri maraneh. 'Eh, ' djalma ra-
njedan laki-awewe! naha teu njaho,
' jen sosobatan djeung doenya, nja eta
teh ngamosoeh ka Allah? Koe sabab
kitoe, saha-saha noe njobat djeung doen-
ya, eta teh djadi moesoeh Allah. 'Atawa
koemaha pikir maraneh, Kitab teh tjoemah
bae oengēlna noe kijeu: 'Ari Roh,
anoē linggil di djero oerang, ' naha eta
teh mirēsēp kana kadēngkian? 'Estoena
mah andjeunna teh kalangkoeng pisan
nja maparinna sih-koernija. Koe sabab
kitoe aja oengēlna kijeu: ' Allah ngala-
wan ka noe kamagoengan, tatapi ka noe
rēndah mah maparin sih-koernija. 'Ma-
nana ' sing pada ka Allah masrahkeun
diri; koedoe ngalawan ka Iblis, moen
kitoe tangtoe ngēdjat ti maraneh. 'Koe-
doe ' pada ngadeuheusan ka Allah, moen
kitoe Allah tangtoe ngadeukeutan ka
maraneh. Eh, djalma noe doraka! ' sing
ngabērēsihan leungeun; ari maraneh, eh
djalma ' noe midoewa pikir! sing nga-
bērēsihan hate. 'Masing pada boga rara-
saan soekēr, ' bari pribatin djeung tjeu-
rik; seuri maneh koedoe ganti koe
nalangsa, kaboengahan maneh ganti
koe kabingoengan. 'Masing ' pada nga-
rēndahkeun maneh di pajoeneun Pange-
ran, moen kitoe maneh tangtoe koe
Pangeran dika-loehoerkeun. a 1 Petr. 2: 11.

b Roem 7: 23. c Mat. 7: 8. d Djab. 66: 18. e Mat.
12: 39. f 1 Joh. 2: 15. g Roem 13: 13. h 1 Petr. 5: 5.
i 1 Petr. 5: 6, 8, 9. j Ibr. 11: 6. k Jēsa. 1: 16.
l p. 1: 8. m Mat. 5: 4. n Mat. 18: 4; 1 Petr. 5: 6.

11 Eh, doeloer-doeloer! ' papatjoewan
oelah silih-oepat djeung batoer. Saba-
saha noe ngoepat ka doeloer, atawa
' ngahoekoeman ka doeloerna, eta teh
tēgēs ngoepat kana hoekoem, djeung
njalahkeun kana hoekoem. Dēmi satijap-
tijap maneh njalahkeun kana hoekoem,
djadi tanda maneh teh lain ' anoe nga-
lampahkeun hoekoem, istoening njiyeun
maneh poerah ngahoekoem. 'Ari noe
maparin hoekoem teh ugan sahidji; nja
eta noe kawasa njalamētkeun sarta nga-
roeksak. Tatapi ' ari maneh teh saha,
wēt ngahoekoeman ka batoer?

a 1 Petr. 2: 1. b Mat. 7: 1. c p. 1: 22. d Roem 14: 4.

13 Geura maraneh noe sok ngomong
kijeu: Koela poē ijeu atawa isoekan dek
njaba ka nagara anoe, dek tjitjing di
dinja lilana sataoen, balantik sēdja njijar
kaoentoengan; 'halta maraneh ' teu nja-
ho noe pikasorangeun poē isoek-isoek
atjan! Karana nahaon hiroep maneh
teh? Kapan mah ' tjara baseup, katem-
bongna ngan sakeudeung, geus kitoe teh
moesna. 'Anggoeranan maraneh koedoe
ngomong kijeu: Lamoen diparēngkeun
koe ' Pangeran, sarta aja oemoer, koela
sēdja milampah kitoe atawa kijeu. 'Dēmi
ajeuna maraneh teh moedji diri dina
djero angkoeh maraneh; ' sagala pamoe-
dji noe kitoe teh goreng. 'Koe sabab
eta, ' saha-saha djalma noe njaho dina
migawe kahadean, dēmi hanteu prak
ngalampahkeun mah, eta teh matak
dosa.

a Sil. 27: 1. b Aj. 7: 7; Djab. 144: 4.

c Lal. 18: 21; 1 Kor. 4: 19. d 1 Kor. 1: 31.

e Loek. 12: 47.

PASAL 5.

Geura ajeuna maraneh, ' eh noe ba-
leunghar! koedoe pada tjeurik bari
aloeke-aloekean koe tina kabalangsakan
anoē pinjorangeun ka diri maraneh.
' Kabeungharan maraneh teh geus boe-
roek, sarta papakean maraneh ' geus
dihakan toko. 'Émas-perak maraneh
' geus tai-hijangan; ari eta tai-hijangna
teh bakal djadi saksi ka maraneh, sarta
bakal ngalēboer kana daging maraneh,
saperti seuneu. Maraneh teh geus pada
ngoempolkeun doenya-brana dina dja-
man ahir. 'Masing njaho, ari koelian
djalma boeboeroeh, noe geus miboewa-
tan kēbon maraneh, ' anoe diērol koe

maraneh teh, wani tjoemëloek; djeung sasambatna djalma noe dibowat geus nêpi kana tjêpil Pangeran Sêbaot. 'Maraneh ' hiroep di boemi teh ngeunah-ngeunah djeung ngadjoedjoer napsoe bae; geus njoewoek hate maraneh tjara keur poëan meuntjit. 'Maraneh geus ngahoekoem sarta maehan ka djalma noe bënër; ari eta teu ngalawan ka maraneh teh. *a* Sil. 11:28; Am. 6:1; Leok. 6:24.

b Aj. 13:28. *c* Roem 2:5. *d* 5 Moesa 24:14, 15; Mal. 3:5. *e* Aj. 21:13; Leok. 10:19.

7 Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer! *a* masing pada sabar bae, nêpi ka soemping Goesti. Geuning, ari ahli tani noenggoe-noenggoe hasil boemi noe leuwih moelja, disabaran bae, nêpi ka waktue eta teh geus meunang *b* hoedjan noe ti heula djeung hoedjan noe pandeuri. *c* 'Nja kitoe deui maraneh teh moedoe masing sabar; koewatkeun hate maraneh; karana pisoempingeun Goesti teh *d* geus deukeut. 'Eh, doeloer-doeloer! poma oelah dek roemahoeu ka batoer, soepaja maraneh oelah dihoekoeman. Masing njaho, Hakim teh geus ngadëg *e* di hareupeun panto. 'Eh, doeloer-doeloer kaoela! maraneh njandang lara djeung lampah sabar, koedoe noelad para nabi noe ngawoeroek koe padjënengan Pangeran teja. 'Masing ingët, ari noe sabar *f* koe oerang dipoedji salamët. Maraneh geus pada ngadenge tjarita *g* kasabaran Ajoeb, sarta geus nendjo *h* panoengtoenganana ti Pangeran, jen Pangeran teh kalangkoeu-langkoengnja moerahsarta miwëlas. *a* 1 Tes. 5:14. *b* 5 Moesa 11:14.

c Mat. 24:33. *d* p. 1:12. *e* Aj. 1:22. *f* Aj. 42:10.

12 Poma-poma pisan, eh doeloer-doeloer kaoela! *a* oelah dek saroempah; oelah soempah njêboet sawarga, atawa njêboet boemi, atawa soempah salijan ti

dinja; *b* ari maraneh ngomong ënja masing ënja, ari hanteu mah masing hanteu; soepaja maraneh oelah meunang hoekoeman. *a* Mat. 5:34. *b* 2 Kor. 1:17.

13 Tijap-tijap di maraneh aja noe njandang lara, *a* koedoe nënëda; moen aja noe sënang hate, *b* koedoe moedji koe djaboer. 'Tijap-tijap di maraneh aja noe gëring, koedoe ngala para kokolot gare-dja, soepaja koe eta dipangnëdakeun, *c* bari dioelasan minjak koe padjënengan Goesti. 'Ari panëda *d* noe kalawan kapërtjajaän tanwande ngawalojakeun ka noe gëring teh, tangtöe koe Goesti dihoedangeun; sarta oepama geus milampah dosa, *e* tangtöe dihampoera. 'Koedoe silih-akoe kaloeloepetan djeung batoer, sarta koedoe silih-tëdakeun, soepaja maraneh pada djadi walagri. Ari *f* panëda djalma bënër, noe saestoe-estoena, *g* gëde kawasana. 'Ari Elias teja *h* sasama manoesa sapërti oerang; dëmi andjeunna teh nënëda, panëdana moegi oelah hoedjan; *i* geus kitoe hanteu aja hoedjan ka boemi tiloe taoen gënëp boelan lila-na. 'Tidinja *j* nënëda deui; seug langit teh noeroenkeun hoedjan, sarta boemi ngabidjilkeun hasil-basilna. *a* Djab. 50:15.

b Kol. 3:16. *c* Mark. 6:13. *d* p. 1:6. *e* Mat. 9:2.

f Djab. 145:18, 19; Sil. 15:29. *g* Lal. 14:15.

h 1 Radj. 17:1; Leok. 4:25. *i* 1 Radj. 18:42.

19 Eh, doeloer-doeloer kaoela! *a* oepama di maraneh aja noe sasab tina kajaktian teh, geus kitoe aja djalma noe nobatkeun ka dinja, 'eta teh koedoe nganjahokeun, ari saha-saha *b* noe nobatkeun hidji djalma doraka, balik tina djalanna noe sasab, satëgësna njalamëtkeun hidji njawa, *c* didjaoehkeun tina maot, sarta *d* ngalipoetan kana dosa loba pisan.

a Mat. 18:15; Gal. 6:1. *b* Djab. 51:15. *c* Leok.

15:24. *d* Sil. 10:12; 1 Petr. 4:8.

SĚRAT KAHIDJI TI RASOEL PETROES.

PASAL 1.

SĚrat kaoela Petros, rasol Jesoes Kristoes, doematëng noe ngaloembara,

a keur pabalëntjar aja di tanah Pontoes, Galata, Kapadoki, Asia djeung Bitini, *b* 'anoe *c* pada kapilih noeroetkeun kawas-

paosan Allah Rama, lantaran 'disoetjikeun koe Roh, soepaja pada anoet sarta djeung 'dikepretan koe gëtilh Jesoes Kristoes: 'moegi-moegi maraneh pada diwoewoehan sili-koernija reudjeung kasénangan!

a Jak. 1:1. b Roem 8:28, 29.

c Roem 15:16. d Ibr. 12:24. e 2 Petr. 1:2.

- 3 Sagala poedji 'ka Allah, Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes, noe 'bawaning agoeng kawelasanana geus ngowokeun deui ka oerang 'baris pangarëp-ngarëp hiroep, 'd koe lantaran tanghina Jesoes
- 4 Kristoes ti noe maraot; 'baris 'warisan noe teu keuna roeksak, djeung teu keuna tjtatjad, sarta teu keuna aloem, noe geus ditjadangkeun di djëro sawarga
- 5 pikeun maraneh, 'anoë pada diraksa koe kawasaning Allah lantaran kapërtjajaän, baris kasalamëtan, anoë geus sadija pikeun diboektikeun dina ahir djaman.
- 6 'Eta teh koe maraneh dipake kaboengahan; dëmi ajeuna ijeu, 'saopama koedoe mah, maraneh teh njandang nalangsa 'mangsa sakeudeung koe 'gogoda roepa-roepa; 'sangkan 'katjobana kapërtjajaän maraneh, anoë leuwih moeljana ti batan ëmas, anoë keuna roeksak sarta ditjoba koe seuneu, kapanggih matak ngadjadikeun poedji, djeung hormat, sarta kamoeljaän, 'dina waktöe diëbrehkeun Jesoes Kristoes; 'anoë 'tatjan katendjo koe maraneh, sangkilang kitoe ge njaäh; nadjan andjeunna koe maraneh ajeuna teu katendjo, maraneh teh përtjaja bae, sarta koe maraneh dipikasoeka kalawan kaboengahan noe geus taja omongkeuneunana sarta leuwih
- 9 moelja; 'djeung nampa panoengtoengan kapërtjajaän maraneh, tégësna kasalamëtan njawa. 'Moenggoehing eta kasalamëtan teh, 'para nabi anoë ngawëdjangkeun hal sili-koernija noe keur maraneh teja, baheula pada ngoelik
- 11 sarta nitik-nitik; 'ari noe dititik-titik, 'd jaman mana atawa noe koemaha teja noe ditoedjoel koe Roh Kristoes, anoë aja di djëro dirina, keur mangsa ti heula ngandikakeun 'kasangsaraän, anoë bakal kasorang koe Kristoes, sarta djeung kamoeljaän sanggeusna sang-
- 12 sara. 'Dëmi 'eta teh pada diëbrehan, jen lain keur dirina pribadi, estoena mah keur oerang teja nja ngoeroeskeunana barang, anoë geus diowarkeun ajeuna ka

maraneh koe sakabeh, anoë ngawartakeun Indjil ka maraneh koe lantaran Roh Soetji, 'noë geus dipiwarang ti sawarga; 'ari para malaikat pada mëlëng, hajageun oeninga kana eta barang.

a 2 Kor. 1:3; Ep. 1:3. b Tit. 3:5. c Tit. 1:2. d 1 Kor. 15:20. e Kol. 1:12; 2 Tim. 4:8. f p. 3:17. g p. 5:10. h Jak. 1:2. i Sil. 17:3; Jak. 1:3. j p. 4:13. k Joh. 20:29. l Mat. 13:17. m Dan. 9:24; 10:12; 12:8. n Look. 24:26. o Lal. 2:30, 31. p Lal. 2:4. q Ep. 3:10.

- 13 Koe sabab eta, 'geura disaboek tjangkeng pikir maraneh; 'masing pada tjtëtgah, sarta sing antek nja ngarëp-ngarëp kana sili-koernija, noe dipasikeun ka maraneh dina waktöe diëbreh-
- 14 keun Jesoes Kristoes. 'Sing tjara baroedak noe toemoeroet, oelah dek saroeua djeung napsöe baheula, 'waktöe maraneh taja kanjaho teja; 'bëñërna mah, sapërti 'noë geus njaoer ka maraneh teh soetji, nja kitoe deui maraneh koedoe sing pada soetji dina salakoe-lam-
- 16 pah maraneh; 'sabab dina Kitab geus dioengëlkeun kijeu: 'Maraneh sing pada soetji; karana kami teh soetji. 'Sarta lamoen maraneh 'njambat Rama, ka 'noë ngahoekoeman teu pilih-kasih, noeroetkeun sakoemaha pagawean oenggal-oenggal djalma teja, 'koedoe djeung sijeun nja loemampah teh sapandjangna
- 18 maraneh ngoembara; 'sapedah geus pada njabo, maraneh pangditëboes datang ka lesotna 'tina lampah borak-borak toetoeoenan ti karoehoen teja, 'lain koe barang noe keuna roeksak, sapërti
- 19 ëmas-barak; 'estoena mah 'koe gëtilh Kristoes, noe gëde pangadjina, reh andjeunna teh domba noe taja tjtatjadna
- 20 sarta taja koetjiwana. 'Ari andjeunna teh 'geus dipioeninga ti memeh diadëgkeun doenya; tatapi diëbrehkeunana dina ahirna djaman ijeu tina sabab maraneh, 'anoë pada përtjaja ka Allah
- 21 koe lantaran Kristoes, anoë geus ditanghikeun koe Allah ti noe maraot, sarta dipaparin kamoeljaän, anoëmatak ajeuna kapërtjajaän sarta pangarëp-ngarëp maraneh teh nja ka Allah. 'Tina 'geus ngabërësiban njawa maraneh djalan noeroet kana kajaktian, koe pitoeloeng Roh, baris ngadjadikeun kanjaän ka doeloer, 'anoë teu kalawan poera-poera, noe matak maraneh 'koedoe sing antek nja silih-pikanjaän djeung hate noe
- 23 bërësili, 'pedah maraneh 'diowokeun

deui teh lain tina binih noe keuna roek-
sak, estoena mah tina binih noe teu
keuna roeksak, nja koe lantaran pa-
ngandika Allah, noe hireop sarta tètèp
24 salalanggèngna. 'Karana ' saniskara da-
ging teh saperti djoekoet, djeung saka-
beh kamoeljaanana saperti kembang
djoekoet. Djoekoet teh perang, ari këm-
25 bangna moerag; 'tatapi ari pangandika
Pangeran mah tètèp salalanggèngna.
' Nja eta teh pangandika noe geus di-
oewarkeun ka maraneh. a Loek. 12:35;

Ep. 6:14. b p. 5:8. c p. 4:3. d p. 5:10. e 3 Moesa
19:2. f Gal. 4:6. g Roem 2:6-11. h Pil. 2:12.
i Ep. 4:17. j 1 Kor. 6:20. k Lal. 20:28; Ibr.
9:12. l Wajh. 13:8. m Ibr. 7:25. n Jak. 4:8.
o 1 Joh. 3:18. p 1 Tim. 1:5. q Joh. 3:3; Jak.
18:18. r Jës. 40:6-8. s Roem 10:8.

PASAL 2.

Koe sabab eta, ' geura pada mitjeun
sagala kagorengan, kitoe deui sagala
palatjidra, djeung poera-poera, sarta
dèngki, reudjeung sagala oepat-oepatan;
2 'sarta tjara boedak ' anoe anjar di-
djoeroekeun, masing pada bajang ka tji-
soesoe pangandika noe toelen, ' soepaja
maraneh ngagèdean koe lantaran eta;
3 'kitoe soteh lamoeu maraneh ' geus
4 ngarasa, jen Goesti teh moerah. 'Masing
pada ngadeuheusan ka andjeunna, ' nja
batoe anoe hireop, noe geus dipitjeun
koe djalma, tatapi moenggoeh koe Al-
5 lah mah kapilih sarta kaadjen; 'sarta
diri maraneh ge, rehna pada batoe hi-
roep, sing daek didamél ' imah rohani,
djémoehan panghoeloe soetji, ' baris nga-
hatoerkeun koerban rohani, anoe pika-
manaheun koe Allah, lantaran Jesoes
6 Kristoes. 'Kitoe noe matak dina Kitab
aja oengélan kieu: ' Masing nganjaho-
keun, di Sion kami neundeun hidji ba-
toe djoeroe, noe kapilih nja kaadjen;
djeung tijap-tijap djalma noe pèrtjaja
7 ka eta, hamo meunang wiwirang. 'Ari
koe maraneh noe pèrtjaja eta batoe teh
kaadjen; tatapi moenggoeh ka noe man-
tangoel mah, ' batoe noe geus dipitjeun
koe noe njarijeun imah teh, nja eta
pisan noe geus didjadikeun pamageuh
djoeroe, sarta batoe tatadjongan, djeung
8 batoe karang noe matak tideuha. 'Ari
eta teh titadjong ka dinja, pedah man-
tangoel ka pangandika, sarta geus di-
9 pastiikeun kana kitoe. 'Tatapi ari ma-

raneh teh ' bangsa kapilih, djémoehan
panghoeloe bangsa radja, nja bangsa
soetji, oemat kagoengan, ' soepaja ma-
raneh pada ngoewarkeun kasaeana
noe geus njaoer diri maraneh ' ti noe
poék kana tjaangna noe leuwih aheng.
10 'Ari maraneh teh ' tadina lain oemat,
dèmi ajeuna mah geus djadi oemat Allah;
tadina teu diwélasan, dèmi ajeuna mah
geus pada meunang kawélasan.

a Ep. 4:22, 31; Jak. 1:21. b p. 1:23. c 2 Petr.
3:18. d Djab. 34:9. e Ep. 2:20. f Ep. 2:21, 22;
Ibr. 3:6. g Roem 12:1. h Jës. 29:16. i Djab.
118:22; Lal. 4:11; Roem 9:33. j 2 Moesa 19:5, 6;
Wajh. 1:6. k Jës. 43:21. l Lal. 26:18. m Hos.
2:22; Roem 9:25.

11 Eh kaasih! kaeola mepeliungan ka ma-
raneh, ' anoe pada njemah sarta ngoem-
bara: koedoe sing njarégah sagala ' nap-
soe daging, noe mèrangan kana njawa;
12 'djeung ' koedoe masing bènér lakoe-
lampah maraneh aja di oerang kapi-
soepaja noe ngagorengkeun maraneh
tjara ka bangsat, dimana geus katendjo
panggawe maraneh noe hade, pada nga-
moeljakeun ka Allah dina poéan di-
soempingan. a p. 1:1. b 2 Petr. 2:10, 18.

c Mat. 5:16; Pil. 2:15; p. 3:16.

13 Pedah kitoe ' koedoe pada ngesto
ka sakoer kapangkatan djalma, tina sa-
bab Goesti; nja ka radja, reh noe pang-
14 kawasana; 'boh ka para goepèrnoer,
rehna piwarangan radja, baris njiksa
ka bangsat, sarta baris moedji ka noe
15 lampah hade. 'Karana nja kitoe kër-
saning Allah, ' maraneh tina lantaran
milampah bade koedoe meungpeukan
soengoet kana kabodoan djalma pa-
16 loeng; 'koemaha noe mèrdika, ' tapina
kamèrdikaan teh oelah dipake mindi-
ngan kagorengan; nja koemaha noe djadi
17 kawoelaning Allah. 'Moedoe ngadjenan
' ka oenggal djalma, sarta ' njaaah ka
doeloer-doeloer; ' moedoe sijeun koe Al-
lah, sarta hormat ka radja.

a Roem 13:1; Tit. 3:1. b Tit. 2:7, 8. c Roem
6:18; 1 Kor. 8:9. d Roem 13:7. e Roem 12:10.
f Sil. 24:21.

18 Eh, ' sakoer noe djadi boedjang! sing
pada ngesto ka djoeragan maraneh sarta
gède kasijeun; oelah ka noe bageur
djeung amis boedi bae, nadjan ka noe
19 bèngis oge kitoe keneh. 'Karana ' matak
dikoernija, lamoen djalma tina sabab
boedi-rasa di pajoeneun Allah, nahan-
keun kasoesah, ari sangsara teu karana

- 20 salah. 'Karana nabaon pipoedjjeunana, ari maraneh dipeupeuh tina sabab migawe dosa, toeloj sabar? 'Sabalikna, ari maraneh sangsara tina sabab milampah bade mah, toeloj sabar, nja
- 21 eta matak dikoernija koe Allah. 'Karana maraneh pangdisaoer teh nja baris milampah kitoe. Sabab Kristoes ge geus njandang sangsara ^a keur pimauppa-ateun oerang, sarta ^a geus nilarkeun toeladan ka oerang, soepaja maraneh noeroetkeun tapak dampalna. 'Andjeunna teh ^f teu pisan milampah dosa, sarta dina lambena taja pisan kapanggih tji-dra; 'mangsa andjeunna ditjarekan, ^g teu kersaen njeuseul deui; mangsana disangsara, taja manahna rek malès, disanggakeun bae ka noe ngahoekoeman
- 22 sarta kaadilanana. 'Andjeunna teh ^h salirana geus nanggoeng dosa oerang aja dina kai-dipalaug, ⁱ soepaja oerang paeh tina dosa, hiroep kana kabèneran; sarta ^j koe rarahut andjeunna maraneh teh
- 23 geus ditjageurkeun. 'Karana maraneh tadina ^k saperti domba sarasab; dèmi ajeunna mah maraneh geus pada dibalikkeun ka ^l Pangangon sarta Pangeroes njawa maraneh. ^a Ep. 6:5. ^b Mat. 5:10. ^c p. 3:17; 4:16. ^d p. 3:18. ^e Joh. 13:15; 1 Joh. 2:6. ^f Jës. 53:9; Joh. 8:46; 2 Kor. 5:21; 1 Joh. 3:5. ^g Joh. 8:48-50. ^h Kol. 1:22. ⁱ Roem 6:11. ^j Jës. 53:5. ^k Jës. 53:6. ^l Joh. 34:12; Joh. 10:11.

PASAL 3.

Kitoe deui maraneh, eh ^a sakoer awe-we! sing pada ngesto ka salaki maraneh; ^b soepaja, lamoen aja noe teu noeroet ka pangandika, eta noe kitoe teh dibeuangkeun koe lantaran lakoe-lampah pamadjikanana, teu kalawan

2 omongan, 'arina geus nendjo ka lakoe-lampah maraneh noe bérésih sarta djeung kasijeun. 'Ari pamidangan maraneh teh ^c oelah koe barang noe di loewar, saperti ngoentoen boeoe, nérapkeun émas

3 atawa papakean; 'nja pamidangan teh moedoe djalma boeni ^d dina ati, njatana boedi sareh sarta anténg, noe teu keuna roeksak, sarta moelja moenggoeh

4 di pajoeneun Allah. 'Karana para istri saroeji noe baheula, anoe ngarép-ngarép ka Allah teja, midangna teh nja kitoe pisan, sarta pada ngesto ka tjaroena; 'saperti Sarah teja ngesto ka

Ibrahim, sarta ^e njébatna goesti; ari maraneh teh geus ngadjadi poetra eta, kitoe soteh lamoen milampah hade, djeung hanteu gimir koe sakoer panjing-sijeunan. ^a Ep. 5:22. ^b Tit. 2:5. ^c 1 Tim. 2:9. ^d Ep. 3:16. ^e 1 Moesa 18:12.

- 7 Kitoe deui maraneh, eh ^a sakoer lalaki! tjitjing djeung pamadjikan koedoe make kira-kira; ka aweue, ^b rehna wadahl noe leuwih père, koedoe ngadjenan, pedah samilik reudjeung maraneh kana sih-koernija kahiroepan; nja ^c soepaja pangnènda maraneh teh oelah kapéngat. ^a Kol. 3:19. ^b 1 Tim. 2:13. ^c 1 Tim. 2:8.
- 8 Anggeusna mah, nja kabéh ^a sing pada samijoe, sing pada karoenja, njah ka
- 9 doeloer, wélasan, sarta sanéh. 'Goreng ^b oelah dibalès koe goreng, kitoe deui njarekan koe njarekan; sabalikna mah ^c koedoe ngabèrkahan, sapedah geus pada njaho, maraneh pangdisaoer teh ^d
- 10 soepaja ngamilik bérkah. 'Karana ^e sabasaha djalma soeka hiroep, djeung hajang nendjo poé noe harade, koedoe mēngkék letah, oelah sina ngomong goreng; kitoe deui biwir, oelah sina ngomong tjidra. 'Koedoe njingkir tina kagorengan, sarta milampah kabadean; koedoe nijjar karoentoetan, sarta ngo-
- 12 brek-ngobrek. 'Karana sotja Pangeran ningalikeun ka noe balèner, sarta tjépilna ngadangoekeun ka panèdana; tapi pameunteu Pangeran bèndoe ka
- 13 sakoer noe migawe goreng. 'Sarta saha noe rek bisa nijjeun goreng ka maraneh, ari maraneh ^f noeroet kana kabadean?
- 14 'Sanadjan maraneh sangsara oge ^g tina hal kabèneran teja, maraneh teh nja salamèt bae! ^h Poma oelah rek sijeun koe eta djeung kasijeun naon bae, sarta
- 15 oelah rek njéblak; 'anggoer koedoe pada njoetjikeun Goesti Allah dina hate maraneh; sarta salawasna koedoe pada sadija ⁱ pikeun ngadjawab ka oenggal-oenggal djalma, noe menta katérangan ka maraneh tina ^j hal pangarép-ngarép noe aja di maraneh; ngadjawab teh koedoe djeung sareh ati sarta djeung sijeun.
- 16 'Sarta sing boga ^k boedi-rasa noe hade; soepaja, dimana aja noe ngoepat ka maraneh, njaroewakeun djeung bangsat, sing djadi eraeun sakoer noe ngagorengkeun lakoe-lampah maraneh noe
- 17 hade, anoe di djero Kristoes. 'Karana

1 oepama koe Allah dikersakeun maraneh sangsara, taloenganan sangsara tina sabab milampah bññr, ti batan
 18 sabab milampah goreng mah. 'Sabab
 " Kristoes oge geus njandang sangsara sakali tina sabab dosa djalma; andjeunna noe bññr teh nalangan noe daroraka, pambrihna soepaja ijasaen ngadeubeuskeun oerang ka Allah; geus dipaehan
 " moenggoehing daging, tatapi dibirop
 19 pan moenggoehing Roh. 'Dina sadjéro eta andjeunna geus angkat, p ngawartañ sakoer soekma noe aja di pang-
 20 berokan, 'anoe p pada baha baheula, mangsana kasabaran Allah ngantos-ngantos, keur djaman Énòh, basana ngadamél kapal teja, noe dieusian koe djalma saeutik, tégésna dalapan ese, pada salamét dina djéro eta koe lantaran tjai.
 21 'Ari tatandinganana eta tjai teh anoe njalamétkeun ka oerang dina mangsa ajeuna, r hartina pangbanjoe teja, lain pisan paragi ngalañ kokotoran awak, estoena mah panéda boedi-rasa hade ka Allah, koe lantaran tanghina Jesoes
 22 Kristoes, 'anoe linggih tégéneun Allah, geus moenggah ka sawarga; ari para malaikat, djeung noe pada moerba, sarta noe pada kawasa, kabeh taloeok ka salira andjeunna.

a Ps. 3:16; Kol. 3:12.
 b Roem 12:17; 1 Tes. 5:15. c Mat. 5:44. d Ep. 1:3. e Djab. 34:13—17. f 3 Joh. 11. g Mat. 5:10. h Jës. 8:12, 13. i Kol. 4:6. j p. 1:3. k 2 Kor. 1:12; p. 2:12. l p. 1:6. m Roem 5:6—8; 6:10. n Jës. 5:11. o Roem 1:3, 4. p Ep. 4:9; p. 4:6. q 1 Moesa 6:3; 2 Petr. 2:5. r Roem 6:4; Ep. 5:26. Ibr. 10:22. s Ep. 1:20.

PASAL 4.

Dëmi " koe sabab Kristoes geus njandang sangsara dina daging keur mangpaat oerang teja, noe matak maraneh ge koedoe njiképan diri koe pamikir kitoe kenéh; karana b tijap-tijap noe sangsara dina daging, eta teh eureun
 2 tina dosa; 'soepaja ka-hareupna, sakariua oemoer dina djéro daging, c hiroep teh oelah noeroet deui kana napsoe djalma, nja noeroet teh kana sakérsaning Allah. 'Karana d geus tjoekeop oerang teh dina mangsa oemoer ka toekang ngalampahkeun karép oerang kapir, nja lalampahan teh latjoer, ngoembat napsoe, mabokan, balaketjrahan, inoem-ipoeman, djeung mibrahala nista

4 pisan. 'Anoe matak e eta hareraneun sarta ngagogoreng ka maraneh, pedah ajeuna maraneh hanteu miloe kana bo-
 5 jorna kalatjoeran kitoe. 'Tatapi eta teh
 f mēngkena koedoe njanggakeun katérangan ka noe geus sajadi, bakal ngahoekoeman ka noe hariroep sarta ka
 6 noe paraeh. 'Karana kitoe maksoedna Indjil teh p noe matak diwartakeun ka noe paraeh teja, soepaja eta dihoekoeman kana dagingna koemaha bijasa manoesa, dëmi moenggoeh roh mah hiroep ka Allah.

a p. 2:21, 24; 3:18. b Ibr. 12:10. c 2 Kor. 5:15; Gal. 2:20. d Ep. 4:17. e Joh. 15:18, 19. f 2 Tim. 4:1. g p. 3:19.

7 Ari " kana panoengtoengan saniskara barang ajeuna geus deukeut. Manana b sing pada tjégaban, sarta njaring keur
 8 baris nēñēda. 'Poendjoelna mah c sing antek nja silih-pikanjaah djeung batoer; karana d ari kanjaahan teh ngalipoetan
 9 kana dosa loba pisan. 'Masing pada soeka e silih-andjrékkeun djeung batoer,
 10 oelah djeung koekoeloetoës. 'Oenggal-oenggal djalma, f koemaha bae pasihan anoe geus katampa, koedoe dipake silih-kawoelañ djeung batoer, tandana hade
 nja njékél kana warna-warna sih-koer-
 11 nija Allah. 'Lamoen aja noe mitotoer, eta mitotoer teh koedoe narimakeun jen pangandika Allah; moen aja noe boga tjangkingan, eta ditjangking teh koedoe narimakeun jen koe kakoewatan pasihan Allah; g soepaja Allah dina saniskara dimoeljakeun koe lantaran Jesoes Kristoes, noe kagoengan kamoeljañ sarta kawasa langgèng salalawasna. Amin.

a 1 Joh. 2:18. b Loek. 21:34, 36. c p. 1:22. d Sil. 10:12. e Ibr. 13:2. f Roem 12:6—8. g Kol. 3:17.

12 Eh kaasih! " poma oelah hareran tina kabangétan panganijaja noe aja di maraneh, maroekankeun kadatangan noe teu loembrah; maraneh kataradjang kitoe teh minangka tjotjoba. 'Anggoer koedoe boengah b sakoemaha doeoeman maraneh kana kasangsarañ Kristoes; soepaja mēngke, dimana diébrehkeun kamoeljañana, maraneh kitoe deui boe-
 13 ngah sarta garérah. 'Ari c maraneh dihinakeun koe tina djénengan Kristoes, maraneh teh salamét; sababna maraneh dilinggihan koe Roh kamoeljañ, nja Roh Allah. Ari moenggoeh koe itoe andjeunna

digogoreng, tatapi moenggoeli koe ma-
 15 raneh mah dimoeljakeun. 'Ngan ti
 pëlëbah maraneh ^a oelah aja noe sang-
 sara tina sabab maehan, atawa maling,
 atawa ngabangsat, atawa tina pipiloe-
 16 eun ka pagawean noe lijan. 'Sabalikna,
 ari noe sangsara tina ^a kakristënanana
 mah, ^a eta oelah rek era; anggoer nga-
 moeljakeun ka Allah dina hal kitoe teh.
 17 'Karana geus mangsana, ^a jen hoekoeman
 teh ngaminitianana prak tina gëdong
 Allah; sarta lamoen ka oerang heula,
 pitoengtoengeunana djalma ^a noe man-
 tangoel kana Indjil Allah mah pikoe-
 18 mahaeun? 'Sarta ^a lamoen djalma noe
 bënër teh seuseut salamët, anoe doraka
 sarta noe njiieun dosa mah ka mana
 19 pimoroëunana? 'Manana sakoer noe sang-
 sara ^a koe kërsa Allah, koedoe sing pada
 masrahkeun njawa ka andjeunna, da an-
 djeunna noe ngadamël sadjagat sarta
 kalangkoeng toehoe; djeung moedoe di-
 barëngan koe milampah kahadean.

^a Jës. 48:10; p. 1:6, 7. ^b Roem 8:17. ^c Mat.
 5:10, 11; p. 3:14. ^d p. 2:20. ^e Lal. 11:26. ^f 2 Tim.
 1:8, 12. ^g Jer. 25:29; Jeh. 9:6. ^h 2 Tes. 1:8.
ⁱ Sil. 11:31; Loek. 23:31. ^j p. 3:17.

PASAL 5.

Ari para kokolot anoe aja di maraneh,
 dipepelingan koe kaoela ^a sasama ko-
 kolot, sarta saksi kana kasangsaraan
 Kristoes, kitoe deui miloe ngabogaan
 kamoeljaan anoe bakal diëbrehkeun teja:
 2 'moedoe ^b ngarangen goendoekean ka-
 goengan Allah anoe ditjangking koe ma-
 raneh, sarta sing pada ngoeroes ka dinja;
 oelah boga rasa dipaksa, moedoe djeung
 karëp sorangan; ^c oelah ngarah kaen-
 toengan nista, nja moedoe djeung ka-
 3 soekaän hate. 'Oelah ^d tjara noe ngeu-
 nakeun wisesa ka garedja noe dimilik-
 keun; anggoer ^e sing pada djadi toeladan
 4 toeroetaneun goendoekean teja. 'Sarta ^f
 samangsa diëbrehkeun Kapala panga-
 ngon teh, tangtoe maraneh nampa ^g
 makoeta kamoeljaan noe teu keuna
 5 aloem teja. 'Kitoe deui maraneh, eh
 sakoer noe ngarora! koedoe pada ngesto
 ka noe karolot; djeung maraneh saka-
 beh ^h sing silih-estoan djeung batoer.
 Masing pada makeanan maneh koe ka-

rëndahan; karana ⁱ Allah ngalawan ka
 noe kamagoengan, tatapi ka noe rëndah
 6 mah maparin sih-koernija. 'Noe matak
 maraneh ^j koedoe sing ngarëndahkeun
 diri ka bandapeun panangan Allah noe
 kawasa, soepaja maraneh koe andjeunna
 7 dika-loehoerkeun dina mangsana. 'Saka-
 beh ^k kasoésahan maraneh sanggakeun
 ka andjeunna, sabab nja andjeunna noe
 8 ngoeroes ka maraneh. 'Masing ^l tjetjégah,
 sarta masing njaring; karana ^m noe ng-
 moesoch ka maraneh teh, nja Iblis teja,
ⁿ oedar-idër tjara singa hoewang-baeing,
 9 njijar anoe beunang dihakan. 'Eta teh ^o
 koedoe lawan, sarta reugreng kapërtjaja-
 an, sapedah maraneh pada njaho, jen doe-
 loer-doeleer maraneh anoe aja di doenya
 pada kataradjang sangsara tjara noe
 10 kitoe kenéh. 'Ari Allah noe kagoengan
 sagala sih-koernija, ^p noe geus njaoer
 diri oerang koe lantaran Kristoes Je-
 soes, baris kana kamoeljaan andjeunna
 noe langgëng, sanggeus oerang sangsara
 7 mangsa sakeudeung, eta pisan noe
 bakal njampoernakeun, nëtëpkeun, ngoe-
 watkeun djeung mageuhkeun ka mara-
 11 neh. 'Nja andjeunna ^r noe koedoe di-
 baktian kamoeljaan djeung kawasa
 langgëng salalawasna. Amin.

^a 2 Joë. 1. ^b Lal. 20:28. ^c Tit. 1:7. ^d Jeh. 34:4.
^e 1 Tim. 4:12. ^f Jës. 40:11; Ibr. 13:20. ^g 1 Kor.
 9:25, p. 1:4. ^h Roem 12:10; Ep. 5:21. ⁱ Sil.
 3:34; Jak. 4:6. ^j Jak. 4:7, 10. ^k Djab. 55:23;
 Mat. 6:25; Pil. 4:6. ^l p. 4:7. ^m Loek. 22:31.
ⁿ Aj. 1:7. ^o Jak. 4:7. ^p 1 Tes. 2:12. ^q p. 1:6.
^r 2 Petr. 3:18.

12 Kaoela njoeratan ka maraneh pon-
 dokna bae, lantaran koe ^a Silwanoes;
 eta teh rasa kaoela doeloer noe satoe-
 hoe pisan ka maraneh; pasëdjaän kaoela
 mepelingan sarta ngingëtän ka maraneh,
 jen sih-koernija, ^b noe diënggonan koe
 maraneh teh, nja eta saënjana sih-koer-
 13 nja Allah. 'Ari garedja sasama kapilih
 di nagara Baboel ngirim salam ka ma-
 raneh, kitoe deui Markoes, anak kaoela.
 14 'Maraneh moedoe silih-bere salam ^c make
 tjijoen kanjaahan. ^d Moegi-moegi ma-
 raneh pada dipaparin kasënangan, sa-
 koer ^e noe di djëro Kristoes Jesoes! Amin.

^a 1 Tes. 1:1. ^b Roem 5:2. ^c 1 Kor. 16:20. ^d p. 1:2.
^e Roem 8:1.

SĒRAT KADOEWA TI RASOEL PETROES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Simon Petroes, ^a abdi sarta rasoel Jesoes Kristoes, doematĕng sakoer noe pada kamilikan kapĕrtjajaĕn kaadjen teja, ^b sakoemaha noe kaoela bao, koe kaadilān Allah sarta Djoeroe-salamĕt oerang Jesoes Kristoes:

² moegi-moegi ^c maraneh pada diwoewoehan sili-koernija reudjeung kasĕnangan, ^d lantaran nganjahokeun ka Allah, sarta ka Goesti oerang Jesoes Kristoes!

^a Tit. 1: 1. ^b Roem 1: 12. ^c 1 Petr. 1: 2. ^d Job. 17: 3.

³ Sapedah kawasaning Allah ka oerang geus maparinkeun sakoer noe pĕrloe pikeun hiroep sarta pikeun ibadah, lantaran nganjahokeun ka ^e noe geus njaoer diri oerang koe kamoeljaĕnana djeung kasaeana; ^f anoe djadi matak oerang teh geus dipasihān pĕrdjangdĕan anoe leuwih aragoeng sarta djeung dipikadjen pisan, soepaja maraneh koe lantaran eta teh ^g kadoeoman bakat Allah, sanggeusna maraneh ngĕdjat ^h tina pangroeksakan anoe aja di doenya koe hal napsoe: ⁱ tina sabab kitoe ajeuna maraneh teh ^j koedoe pada sing sarĕgĕp pisan; kapĕrtjajaĕn maraneh tambahan koe kahadean, kahadean koe kanjaho, ^k kanjaho koe tjĕgahan, tjĕgahan koe kamantĕpan, kamantĕpan koe ibadah, ^l ibadah koe kanjaĕhan ka doeloer, ari kanjaĕhan ka doeloer tambahan koe kanjaĕhan ka sakabeh djalma. ^m Karana lamoen eta pĕrkara teja aja di maraneh, sarta tambah-tambah, tangtoe maraneh teh moal bapa, soemawonna ⁿ teu boewahan dina hal nganjahokeun ka Goesti oerang Jesoes Kristoes. ^o Karana ari djalma noe soewoeng koe eta pĕrkara teja, noe kitoe teh ^p lolong boeta-halimoenan, ^q geus poboĕun kana hal di bĕrĕsihkeun dosa manĕhanana noe tadi.

¹⁰ Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer! koedoe pada mingkin tambah sarĕgĕp ^r njā mĕgeuhkeun hal disaoer sarta hal dipilih diri maraneh; karana ari milampah ki-

toe mah, maraneh teh salawasna oge hamo titadjong. ^s Karana lamoen kitoe teja, mĕngke maraneh djĕmbar pisan nja dipaparin mandjing kana karadjaĕn noe langĕng, kagoengan Goesti sarta Djoeroe-salamĕt oerang Jesoes Kristoes.

^a 1 Petr. 1: 15. ^b 2: 9. ^c 12: 10. ^d 1 Joh. 3: 9.

^e 1 Joh. 2: 15—17. ^f 12: 4. ^g 11: 6. ^h 11: 14. ⁱ Tit. 3: 14.

^j 1 Joh. 2: 9, 11. ^k 2: 20, 21. ^l 12: 3. ^m 14.

¹² Koe sabab kitoe, kaoela moal wĕleh ⁿ sĕdja ngingĕtan maraneh salawasna kana hal eta teja, sanadjan geus pada njaho, sarta pada pageuh kana kajaktian noe geus aja di maraneh teh. ^o Sarta rasa kaoela pĕrloe, sapandjang kaoela aja dina ^p saoeng ijeu teh, ngageuing ka maraneh koe pepeling; ^q sapedah kaoela geus njaho, ^r saoeng kaoela teh bakal tereh pisan diroewag, ^s sakoe-maha noe geus dinjatakeun ka kaoela koe Goesti oerang Jesoes Kristoes.

¹⁵ Djeung deui kaoela sĕdja rek milampah kagĕtolan, soepaja, dimana kaoela geus ninggal, maraneh oelah pĕtot-pĕtot boga keur pangingĕt-ningĕt kana eta pĕrkara. ^t Karana kaoela teh, mangsa ka maraneh ngoewarkeun hal kawasa sarta ^u pisoempingeun Goesti oerang Jesoes Kristoes teja, teu pisan noeroetkeun ^v dongeng anggitan aheng; estoena mah kaoela ^w geus pada nendjo kaagoe-nganana. ^x Karana andjeunna ti Allah Rama dipasihān kabormatan djeung kamoeljaĕn, keur basana diloengsoeran gĕntra ti kamoeljaĕn noe langkoeng agoeng teja, kĕju: ^y Ijeu teh Poetra kami noe kaĕsih, anoe dipikarĕsĕp koe kami. ^z Ari eta gĕntra teh, waktoena loengsoer ti sawarga, kadareng koe kaoela, ^{aa} basa kaoela reureudjeungan djeung andjeunna di loehoer goenoeng soetji teja. ^{ab} Malah-malah oerang teh boga pilahir para nabi, anoe leuwih tangtoe, sarta ^{ac} hade maraneh teh lamoen ngarĕgĕpkeun ka dinja, saibarat ka ^{ad} damar noe ngagĕntĕlang dina ĕnggon poĕk, ^{ae} nĕpi ku braj beurang sarta bidĕil

"bentang isock dina djero hate maraneh. 20 raneh. 'Tatapi ijeu teh koedoe kanjahoekun heula, ari sakabeh piwédjang para nabi dina Kitab teja, "taja noe 21 djadi katérangan ti pribadina. 'Karana piwédjang nabi teh taja pisan noe bidjil ti karép djalma; estoena mah dilahirkeunana koe piwarangan Allah noe saroe'tji, ° kasoeroeng koe Roh Soetji.

a 1 Petr. 5:12. b 2 Kor. 5:1. c 4 Jes. 38:12. d Joh. 21:18, 19. e p. 3:4. f Tit. 1:14; p. 2:3. g 1 Joh. 1:1. h Mat. 17:5. i Mat. 17:1. j Joh. 5:30. k Djab. 119:105. l SU. 4:19. m Wahj. 22:16. n 2 Tim. 3:16. o 2 Sam. 23:2. Jes. 34:16; Djak. 7:12.

PASAL 2.

Tatapi baheula dina bangsa teh aja 1 deui ° nabi paraloe, saperti di maraneh ge piajaeun ° goeroe paraloe, bakal ririkipan ngasoepkeun ° bidah matak ngaroeksakkeun, sarta ° ngaranglès ka Goesti, anoe geus ngagaleuh diri maranehanana, djeung bakal pada ngadatangkeun ka dirina pangroeksakan 2 anoe leuwih këntjeng. 'Sarta reja pisan noe bakal noeroet kana kalatjoeran eta djalma; ari djalma kajaktian bakal digogoreng tina sabab maranehanana. 3 'Sarta tina kapérétjitanana bakal ngarah kaentoengan ti maraneh, ° make omongan beunang nganggit. Ari hoe koeman noe pasti ka eta teh / ti babaretona hanteu eureun, sarta pikaroek sakaneunana teh hanteu lélèjépan. 'Karana nadjan ° malaikat, noe geus pada migawe dosa, koe Allah teu dipikawélas, ° nja digoebroeskeun bae ka djero naraka, diselehkeun kana rante di énggon poék teja, kérsana ditoenggoekeun 5 kana hoe koeman; 'sarta doenia noe lawas teja ° koe Allah teu dipikawélas, tatapi ari Énoh, anoe djadi poerah ngowarkeun kabénérhan teh, dalapanana diraksa, keur mangsa ngadatangkeun tjaah teja ka sadoenia djalma daroraka; 6 'sarta ari ° nagara Sadoemoe djeung Gomora teja geus dihoeroe sarta djadi léboe, dihoe koemna dibalik, sarta didjadikeun ° totonde baris djalma noe 7 doraka ka-hareupna; 'sarta ari ° Éloet, djalma bñér teja, noe datang ka késél manahna koe lampah kalatjoeran djalma roedjit teja, eta mah dika-loewar 8 keun; 'karana eta djalma noe bñér teh,

anoe tjalik tjampoer djeung maranehanana teja, saban-saban poék ngan ngèrik-ngèrikkeun manah noe bñér, tina bawaning ningali sarta ngareungeun pagawean maranehanana noe doraka. 'Tah, 9 kitoe Pangeran teh ° langkoeng oeninga ngaloewarkeun djalma noe ibadah tina djero panggoda, sarta ° ari noe doraka mah pada ditoenggoekeun kana poék hoe koeman, soepaja meunang siksahn; 10 'soemawonna ° sakoer noe noeroetkeun daging, ngalampabkeun napsoc kotór, sarta tjéla kana kadjñéngan. Eta teh koemawani, bñéngong, hanteu sijeun 11 ngagogoreng kana kañgoengan; 'padahal ° para malaikat, sanadjan ngoengkoelan bédasna djeung kawasana, teu ninggangeun hoe koeman ngagogoreng ka dinja 12 di pajoneun Pangeran. 'Tatapi ° ari eta mah, saibarat sato teu akalan, noe noeroetkeun bakatna, sarta geus didjikeun baris ditangkép djeung ditoempoe, sapedah ngagogoreng ka noe teu kanjaboan koe dirina, bakal ditoempoe 13 dina sadjéro kagorenganana, 'sarta nampa boeroehan kadorakañ teja. ° Noe dipake karèsép koe eta teh kasoekañ saban-saban poék; pada djadi tjatjad djeung katjélañ, sarta soekan-soekan dina sadjéro ngarinahna, keurna bala- 14 ketjrahan djeung maraneh. 'Ari panonna pinoeih koe lampah ngaranjed, sarta taja eureunna migawe dosa; pada ngagéndam ka hate djalma ° noe teu péngkoeh; ari hatena geus toetoer kana ka- 15 pérétjitan; nja anak sapa eta teh; 'geus ninggalkeun djalma bñér, toeloj kasaroeng; pada noeroet ° djalma Balhoem anak Beor teja, noe soeka kana boe- 16 roehan kadorakañ; 'tatapi ditjawad tina kadorakañana: " toetoempakan bisoe teh ngomong, sorana tjara djalma, 17 mapalangan kana kageloan nabi. 'Noe kitoe teja ° soemoer anoe euweuh tjajan, sarta mega noe kabawa koe angin poe- 18 joeh; geus ditjadangan poék mongkleng boeta-radjin salalanggèngna. 'Karana, tina ngomong agoel, anoe taja hasilna, eta teh koe lantaran napsoc daging sarta kalatjoeran pada ngagéndam ka noe njingkir sañjana ti djalma noe 19 sarasab lampahna; 'ngadjangdikeun kamérdikañ ka dinja, padahal diriza teh kawoelaning kagorengan; karana ° noe

geus eleh, tangtöe djadi kawoela eta
 20 noe ngelehkeun. 'Karana x lamoen eta
 teh, koe lantaran njaho ka Goesti Djoe-
 roe-salamët Jesoes Kristoes, geus njing-
 kir tina karëgdän doenya teja, seug
 toeloj kapoekët deui koe eta, sarta
 datang ka diëlehkeun, tangtöe djalma
 21 noe kitoe y ahirna leuwih bangët ti ba-
 tan tadi. 'Karana mënding keneh noe
 kitoe teh teu njaho pisan kana djalman
 kabënëran, ti batan sanggeusna nganja-
 hokeun seug ingkar tina timbalan soetji,
 22 anoo geus diserenkeun ka dinja. 'Ari noe
 kitoe teh asoep kana babasan noe ënja
 teja: z Andjing malikan oetahna, djeung
 bagong beumang ngamandian goegoeli-
 ngan deui dina leutak. a 5 Moesa 13:1;

1 Radj. 22; Jer. 28; Jeh. 13. b Mat. 24:11; 1 Joh. 4:1.
 c Tit. 3:10. d Joed. 4. e Roem 16:18. f Joed. 4.
 g Joed. 6. h Wabj. 20:3. i 1 Moesa 7:21; 1 Petr.
 3:20. j 1 Moesa 19:24; Joed. 7. k 1 Kor. 10:14.
 l 1 Moesa 19:29. m Jeh. 9:4; 1 Kor. 10:13.
 n Sil. 16:4. o Joed. 8. p Joed. 9. q Joed. 10.
 r Joed. 12. s p. 3:16. t 4 Moesa 22:7, 21; Joed. 11.
 u 4 Moesa 22:28. v Joed. 12, 13. w Joh. 8:34.
 x Ibr. 6:4-6. y Mat. 12:43. z Sil. 26:11.

PASAL 3.

Eh kaasih! ijeu soerat geus a kadoewa
 Eajeuna kaelela njoeratan teh ka ma-
 raneh; ari dina soerat noe doewa teh
 kaelela b ngageuing koe pepeling kana
 2 pikir maraneh noe sadjati; 'soepaja ma-
 raneh pada ngingëtkeun c ka sakabeh
 pilahir, anoe geus dilahirkeun ti heula
 koe para nabi saroetji, sarta ka parentah
 kaelela, noe djaradi rasoel Goesti Djoe-
 3 roe-salamët. 'Ari noe koedoe dikanja-
 rahokeun heula, d jen dina ahir djamän
 pidatangeun djalma marojok; e eta loe-
 makoena ngadjoedjoer napsoe sorangan;
 4 'ari basana kijeun: f Na di mana karah
 përdjangdjian pisoempingeunana teh? da
 ti watës maot karoehoen, saniskara
 barang teh dëngdëng bae, sakoemaha
 5 ti mimitina ngadjadikeun doenya. 'Ka-
 rana teu dikanjabokeun koe noe kitoe,
 bawaning ngahadja, jen ti babaheula aja
 langit, djeung deui aja boemi, g djadina
 tina djëro tjai, aja dina tjai, h koe lanta-
 ran pangandika Allah; 'eta noe djadi
 6 matak i doenya djamän harita teh ka-
 këlëm koe tjai tjah teja, sarta datang
 7 ka toëmpoer. 'Tatapi ari langit reu-
 djeung boemi noe ajeuna mah, geus
 disimpëp koe pangandikana sapërti ru-

dja-brana, ditoenggoekeun kana seuneu,
 j nëpi ka poë hoekoeman sarta diroek-
 sakkeunana djalma noe daroraka.

a 1 Petr. 5:12. b p. 1:13. c p. 1:19. d 1 Tim. 4:1;
 Joed. 18. e p. 2:10. f Jës. 5:19; Jeh. 12:22.
 g 1 Moesa 1:2, 6; Djab. 136:6. h Ibr. 11:3.
 i 1 Moesa 7:19. j p. 2:9.

8 Ari ijeu sahidji përkara oelah teu
 dikanjabokeun koe maraneh, eh kaasih
 kaelela! a moenggoehing di Pangeran
 mah sapoë saroeua djeung sareboe ta-
 oen, ari sareboe taoen saroeua djeung
 9 sapoë. 'Pangeran teh b moal ngamëngke-
 mëngkekeun përdjangdjian teja, sakoe-
 maha panërka djalma noe sawareh, pa-
 njanana teh ngamëngkekeun; estoena
 mah c andjeunna sabar ka oerang teh,
 kësana d oelah aja djalma noe tjlaka,
 10 sing datang ka tarobat kabeh. 'Tatapi
 e poëan Pangeran pidatangeunana teh
 f sakoemaha paling ti peuting; didinja
 g langit teh toeloj areuweuh sarta nga-
 goeroeh, djeung sarating djagat teh ba-
 kal lëboer koe seuneu, h ari boemi djeung
 sakabeh djidjijeunan noe aja di sadjëröna
 11 bakal dihoeroe. 'Koe sabab kitoe, i sape-
 dah eta saniskara teh bakal lëboer,
 maraneh koedoe tjëpët pisan kana lam-
 12 pah soetji sarta ibadah teh; 'bari nga-
 rëp-ngarëp sarta ngagantjangkeun pida-
 tangeunana poëan Allah teja, nja eta
 noe matak langit teh lëboer dihoeroe,
 sarta sarating djagat teh adjoer koe
 13 seuneu. 'Tatapi oerang teh ngarëp-nga-
 rëp, sakoemaha noe geus didjangdjikeun,
 j langit anjar sarta boemi anjar, k anoe
 diënggonan koe kabënëran.

a Djab. 90:4. b Ibr. 10:37. c 1 Petr. 3:20.
 d Jeh. 33:11; 1 Tim. 2:4. e Lal. 2:20. f 1 Tes. 5:2.
 g Djab. 102:27; Jës. 34:4; Wabj. 20:11. h Hab.
 2:13. i Loek. 21:36. j Jës. 65:17. k Wabj. 21:27.

14 Koe sabab eta, eh kaasih! sapedah
 maraneh pangarëp-ngarëp kitoe teh,
 a koedoe sing pada sarëgëp, soepaja
 maraneh koe salira andjeunna kason-
 dong pada boga kasëngan, b hanteu
 15 tjtadjad djeung taja tjawadeun. 'Sarta ari
 c kasabaran Pangeran oerang teja koe-
 doe diakoe kasalamëtan; sapërti Paoe-
 loes, doeloer kaelela noe kaasih, njoera-
 tanana ka maraneh kitoe keneh, tina
 kapintëran anoe geus dipasihkeun ka an-
 16 djeunna; 'dina sakabeh soerat andjeun-
 na, ana misaoerkeun përkara eta teh,
 nja kitoe bae oenina. Ari eta përkara

teja noe sawareh hese dihartikennana, sarta koe djalma noe taja pangarti djeung koe ^a noe teu pëngkoeh mah eta teh dikoesoetkeun, tjara kana kitab noe sedjen deni kitoe keneh, matak niwas-
 17 keun ka dirina sorangan. 'Koe sabab eta, eh kaasih kaoela! sapedah maraneh geus njaho ti heula kana hal kitoe teh, noe matak ^c koedoe pada ijatna, soepaja oelah kabaoed koe sasabna djalma roe-

djit teja, seug toeloj pëtjat tina kakoe-
 18 koehan diri maraneh; 'anggoer ^f sing pada ngagëdean dina sih-koernija sarta dina nganjabokeun ka Goosti Djoeroe-salamët oerang Jesoes Kristoes. ^g Nja andjeunna noe koedoe dibaktian ka moeljaan, ajeuna ijen sarta dina poë noe langgëng! Amin.

^a p. 1:10. ^b 1 Kor. 1:8. ^c Roem 2:4. ^d p. 2:14. ^e Mark. 13:5. ^f Kol. 1:10, 11. ^g 1 Petr. 5:11, Joed. 26.

SĒRAT KAHIDJI TI RASOEL JOHANNES.

PASAL 1.

A noe ^a aja ti mimitina, anoe geus kadenge koe kaoela sakabeh, anoe geus katendjo koe mata kaoela, anoe geus diawaskeun koe kaoela, sarta ^b geus ditjabak koe leungeun kaoela, hal Pa-
 2 ngandika kahiroepan teja: '(karana ^c hiroep teh geus diëbrehkeun, malah geus katendjo koe kaoela sakabeh, sarta kaoela pada djadi saksi, djeung ngoe-
 3 warkeun ka maraneh ^d eta hiroep noe langgëng, noe tadina aja di Rama, sarta diëbrehkeun ka kaoela teja) 'ari noe
 4 katendjo sarta kadenge koe kaoela teja, nja eta noe koe kaoela dioewarkeun ka maraneh, soepaja maraneh ge ^e djadi satoenggal djeung kaoela. Ari katoeng-
 5 galan kaoela teh nja djeung Rama, sarta djeung Jesoes Kristoes Poetrana. 'Noe matak kaoela njoeratan kitoe ka mara-
 6 neh, ^f soepaja kaboengahan maraneh masing datang ka toetoezna.

^a Joh. 1:1, 14. ^b Lock. 24:39; Joh. 20:27. ^c Joh. 1:4. ^d p. 5:11. ^e Tit. 1:4; p. 1:7. ^f Joh. 15:11; 16:24.

5 Sarta ari pangoewaran, ^a anoe geus kadenge koe kaoela ti andjeunna, noe koe kaoela dioewarkeun ka maraneh, kijeu: ^b jen Allah teh tjaang, taja pisan
 6 poëkna di djëro andjeunna. 'Saoepama oerang njëboetkeun, ^c jen toenggal djeung Allah, halta oerang loemampah
 7 teh di noe poëk, eta oerang ari kitoe mah bohong, teu ngalampahkeun kajaktian. 'Sabalikna, lamoen oerang ^d loe-
 8 mampah di noe tjaang, sapërti andjeun-

na linggilna dina tjaang, ari kitoe mah
 9 oerang satoenggal djeung batoer, sarta
 10 'gëtih Jesoes Kristoes Poetrana ngä-
 11 bërësihkeun oerang, ngaleungitkeun sa-
 12 kabeh dosa. 'Oepama oerang njëboet-
 13 keun, ^e jen teu boga dosa, estoe oerang
 14 njasabkeun diri sorangan, sarta kajaktian
 15 teh hanteu aja dina djëro diri
 16 oerang. 'Lamoen oerang ^f ngakoekeun
 17 dosa-dosa oerang, Allah mah langkoeng
 18 toehoe sarta adil, geus tangtoe ngaham-
 19 poera kana dosa oerang, sarta bari nga-
 20 bërësihkeun diri oerang, ngaleungitkeun
 21 sagala kadorakaan. 'Oepama oerang një-
 22 boetkeun, jen teu boga lampah dosa,
 23 ^g estoe oerang ngabohongkeun ka Allah,
 24 sarta ^h ari pangandikana hanteu aja dina
 25 djëro diri oerang.

^a Joh. 1:18.

^b Joh. 8:12; Jak. 1:17. ^c p. 2:4. ^d Ep. 5:8, 9. ^e Ibr. 9:14; Wahj. 1:5. ^f 1 Radj. 8:46; Sil. 20:9. ^g Djab. 32:5; Sil. 28:13; Lal. 15:9. ^h p. 5:10. ⁱ p. 2:14.

PASAL 2.

Eh anaking! kaoela pangujoeratan ki-
 1 toe teh ka maraneh, soepaja maraneh
 2 oelah milampah dosa. Sarta saoepama
 3 aja djalma milampah dosa, oerang teh
 4 ^a aja noe mangungoeroeskeun di Rama,
 5 nja Jesoes Kristoes, ^b anoe langkoeng
 6 bënër teja. 'Andjeunna ^c noe djadi lanta-
 7 ran ngaleungitkeun dosa oerang; sarta
 8 lain woengkoel kana dosa oerang bae,
 9 nja kana dosa saalam-doenya kabeh.
 10 3 'Sarta kijen djalanna oerang teh noe
 11 matak tërang, jen oerang njalio ka
 12 Goesti, ^d nja lamoen oerang nètëpkëun

- 4 ka timbalanana. 'Saha-saha noe ngomong: * Aing njaho ka Goesti teh, halta teu nõtëpkeun ka timbalanana, eta noe kitoe djalma bohong, sarta kajaktian teh hanteu aja di djëro manehanana.
- 5 'Sabalikna, / ari noe nõtëpkeun ka pangandikana mah, saestoena kanjaahan ka Allah geus djadi sampoerna di djëro djalma noe kitoe teh. Nja kitoe djalanna oerang teh djadi tërang, jen oerang aja di djëro Goesti. 'Saha-saha noe njëboetkeun, jon dirina tëtëp di djëro Goesti, / eta loemampahna koedoe sakoemaha loemampah Goesti. a Ibr. 7: 25; 9: 24. b Lal. 22: 14. c Joh. 1: 29; 2 Kor. 5: 19; p. 4: 10. d p. 3: 6. e p. 4: 20. f Joh. 14: 21; p. 5: 3. g Joh. 13: 15.
- 7 Eh doeloer-doeloer! kaoela ka maraneh lain njoeratan parentah anjar; a * ënjana mah parentah lawas, noe geus aja di maraneh ti barangmimiti; ari eta parentah lawas teh nja pangandika, noe kadenge koe maraneh ti barangmimiti
- 8 teja. 'Djeung deui kaoela ka maraneh njoeratan b hidji parentah anjar, anoe sajakti di djëro andjeunna sarta di djëro maraneh; sabab c poëk teh oendoer, ari tjaäng noe saestoena teh ngagëntjlang
- 9 ajeuna. 'Saha-saha noe njëboetkeun, jen dirina aja dina tjaäng, d halta geuleuh ka doeloerna, eta teh ënjana mah aja di
- 10 noe poëk nëpi ka mangsa ajeuna. 'Saha-saha noe njaäh ka doeloerna, eta teh tëtëp ajana dina tjaäng, e hanteu aja pisan tatadjongan di noe kitoe mah.
- 11 'Tatapi ari noe geuleuh ka doeloerna mah, ajana teh di noe poëk, sarta leumpangna di noe poëk, f teu njahoëun noe didjoegdjoeg, karana poëk teh geus ngaboetakeun panonna. a p. 3: 11; 2 Joh. 5. b Joh. 13: 34. c Roem 13: 12 d p. 3: 15; 4: 20. e Djah. 119: 165; Joh. 11: 9. f Joh. 12: 35.
- 12 Kaoela njoeratan ka maraneh, eh anaking! pedah g dosa-dosa geus dihapoera ka maraneh tina sabab djënëngan
- 13 Goesti. 'Kaoela njoeratan ka maraneh, eh bapa-bapa! pedah maraneh pada njaho ka h noe djoemënëng ti mimitina. Kaoela njoeratan ka maraneh, eh noe baroedjang! pedah maraneh geus pada ngelehkeun ka i noe goreng teja. Kaoela njoeratan ka maraneh, eh baroedak! pedah maraneh pada njaho ka Rama.
- 14 'Kaoela geus njoeratan ka maraneh, eh bapa-bapa! pedah maraneh pada njaho

- ka noe djoemënëng ti mimitina. Kaoela geus njoeratan ka maraneh, eh noe baroedjang! pedah maraneh pada bédas, sarta pangandika Allah teh tëtëp di djëro maraneh, djeung geus pada ngelehkeun ka noe goreng teja. 'Poma-poma d oelah njaäh ka doenya, atawa ka sa-koer pangeusi doenya. Tijap-tijap aja noe njaäh ka doenya, kanjaahan ka Rama moal aja di djëro noe kitoe mah.
- 15 'Karana saniskara noe aja di doenya, nja e napsoe daging, sarta f napsoe panon, kitoe deui angkoehing hiroep, eta teh lain ti Rama, istoening asal ti doen-
- 17 ya. 'Dëmi g doenya teh mêngke euweuh djeung sakabeh napsoena; tatapi ari noe ngalampahkeun pangërsa Allah mah, eta tëtëp salalanggëngna. a Lock. 24: 47. b Joh. 1: 1. c p. 5: 18. d Roem 12: 2; 2 Tim. 4: 10; Jak. 4: 4. e 2 Petr. 2: 18. f Sil. 27: 20. g 1 Kor. 7: 31; 1 Petr. 1: 24, 25.
- 18 Eh anaking! ajeuna teh h waktöe ahir; sarta sakoemaha noe geus kadenge koe maraneh, i jen satroening Kristoes teh rek datang, boekti ajeuna j geus reja pisan noe djadi satroening Kristoes; noe matak oerang tërang, ajeuna teh waktöe
- 19 ahir. 'Eta teh k ka loewar ti oerang, tatapi lain anoe satoenggal djeung oerang; karana oepama satoenggal mah djeung oerang, geus tangtoe tëtëp bae djeung oerang. Pangkitoe teh l soepaja katara, jen teu sakabehna satoenggal
- 20 djeung oerang. 'Sarta maraneh teh m geus katërapi panglisahan ti noe Langkoeng Soetji, djeung pada nganjahokeun sanis-
- 21 kara. 'Kaoela pangnjoeratan soteh ka maraneh, n lain tina sabab maraneh teu njaho kana kajaktian; ënjana mah tina sabab njaho, sarta tina sabab sagala bohong taja noe ka loewar tina kajak-
- 22 tian. 'Saha djalma ngabohong, kadjaba noe nganglës jen Jesoes teh lain Kristoes? Eta pisan satroening Kristoes, h anoe nganglës ka Rama sarta ka Poetra.
- 23 'Saha-saha djalma noe nganglës ka Poetra, i ka Rama ge teu ngabogaän. 'Ari noe kadenge koe maraneh ti barang-
- 24 mimiti teja, j eta sing tëtëp di djëro maraneh. Lamoen tëtëp di djëro maraneh, eta noe kadenge koe maraneh ti barangmimiti teja, tangtoe maraneh kitoe deui tëtëp di djëro Poetra sarta di
- 25 djëro Rama. 'Sarta kijeu përdjangdjan,

anoe koe andjeunna dipasilkeun ka oerang teh, ^k nja hiroep noe langgeng.
 26 'Kaoela njoeratan kitoe teh ka maraneh, noedoehekun ka noe njasabkeun ka maraneh.
 27 'Ari panglisahan, anoe geus tērap ka maraneh, anoe katampa ti andjeunna teja, eta teh tētēp di djēro maraneh, sarta ^l teu koedoe-koedoe aja noe ngawoeroek ka maraneh; ēnjana mah ^m saperti eta panglisahan ti andjeunna ngawoeroekkeun saniskara ka maraneh, nja kitoe pisan eta saestoena teh, sarta lain bohong; djeung sakoemaha maraneh geus diwoeroek koe eta, nja kitoe pisan
 28 koedoe tētēp di djēro andjeunna. 'Ari ajeunna, anaking! sing pada tētēp di djēro Goesti; soepaja oerang teh mēngke, ⁿ dimana andjeunna diboektikeun, ^o pada boga kaloedengungan, sarta oelah datang ka diwirangkeun koe andjeunna mangsa
 29 soemping. 'Lamoen maraneh nganjahokeun, jen andjeunna teh bēnēr, koedoe sing kanjahokeun deui, jen oenggal-oenggal djalma noe ngalampahkeun kabēnēr, eta geus diwokeun ti andjeunna. ^a 1 Kor. 10:11. ^b 2 Tes. 2:3. ^p 4:3. ^c 2 Joh. 7. ^d Lal. 20:30. ^e 1 Kor. 11:19. ^f 2 Kor. 1:21. ^p 3:24. ^g 2 Petr. 1:12. ^h Joh. 16:3. ⁱ Joh. 5:23. ^j 2 Tim. 3:14. ^k 2 Tim. 1:1. ^l Jer. 31:34. ^m Joh. 14:26. ⁿ 1 Petr. 4:13. ^o p. 4:17.

PASAL 3.

Tjoba aringētkeun, aja sakitoe kaāsihan, anoe koe Rama geus dipaparinkeun ka oerang. ^a datang ka oerang disēboet poetra Allah! Kitoe noe matak doenya teh teu nganjahokeun ka oerang, sabab ^b teu nganjahokeun ka andjeunna.
 2 'Eh kaāsih! ajeuna oerang teh poetra Allah; ari moenggoehing mēngke mah ^c tatjan diēbrehkeun oerang pidjadieun naon. Ngan anoe geus kanjahohan mah koe oerang, dimana diēbrehkeun, ^d tangtoe oerang teh saroewa djeung andjeunna; karana oerang bakal nendjo ka andjeunna koemaha noe sadjatina. 'Sarta saba-saba djalma noe boga pangarēp-ngarēp kitoe ka andjeunna, eta teh ngabērēsihan diri sorangan, saperti salira andjeunna bērēsih. 'Saba-saba djalma noe migawe dosa, eta tēgēsna migawe kadorakaān; da ari ^e dosa teh nja
 5 kadorakaān. 'Sarta maraneh geus njaho, Goesti pangdiēbrehkeunana teh ^f soepaja ngeuweuhkeun dosa oerang; ari di

djēro andjeunna mah ^g teu pisan aja dosa. 'Saba-saba noe tētēp di djēro andjeunna, eta teu migawe dosa; saba-saba noe migawe dosa, eta teh hanteu nendjo djeung teu nganjahokeun ka
 7 andjeunna. 'Eh anaking! ^h oelah koengsi maraneh kasasabkeun koe djalma. Ari noe ngalampahkeun kabēnēr, eta nja bēnēr, saperti salira Goesti teh bēnēr.
 8 'Ari noe migawe dosa mah, eta teh ⁱ ti Iblis; karana Iblis teja migawe dosa ti barangmimiti. Anoe matak Poetra Allah diēbrehkeun, soepajana ngaroeksak pagawean Iblis. 'Saba-saba djalma noe diwokeun ti Allah, ^j eta teu migawe dosa, sabab ^k binihna tētēp di djēro noe kitoe mah; djeung teu bisaeun milampah dosa, tina sabab diwokeun ti Allah.
 10 'Eta kitoe boektina poetra Allah djeung anak Iblis. Saba-saba noe teu ngalampahkeun kabēnēr, eta teh lain ti Allah; kitoe deui noe teu njaāh ka doeloerna.
 11 'Karana nja kijeu pangowaran, anoe kadenge koe maraneh ti barangmimiti teja, ^l jen oerang teh koedoe silih-pika
 12 njaāh. 'Oelah ^m tjara Kain, anoe ti noe goreng teja, sarta datang ka maehan doeloerna. Ari pangmaehanana koe naon sababna? Pedah pagawean sorangan goreng, ari pagawean doeloerna mah bēnēr. ^a Joh. 1:12. ^b Joh. 17:25. ^c Roem 8:18, 19. ^d Fil. 3:21. ^e Kol. 3:4. ^f p. 5:17. ^g p. 1:7. ^h Ibr. 4:15. ⁱ p. 2:26, 29. ^j Joh. 8:44. ^k p. 5:1, 18. ^l 1 Petr. 2:23. ^m Joh. 13:34; 15:12. ⁿ 1 Moesa 4:8; Joed. 11.

13 Eh, doeloer-doeloer! ^a oelah rek heran lamoen doenya teh geuleuheun ka maraneh. 'Oerang teh pada njaho, ^b jen oerang geus pindah tina paeh kana hiroep, sabab oerang njaāh ka doeloer-doeloer. Ari noe teu njaāh ka doeloer
 15 mah, eta nja tētēp dina paeh. 'Saba-saba noe geuleuh ka doeloerna, ^c eta teh maehan; sarta maraneh geus pada njaho, ari djalma noe maehan mah teu katjittingan hiroep noe langgeng di djēro
 16 dirina. 'Kijeu djalanana oerang teh noe matak njaho kana kanjaāhan teja, ^d tina sabab Goesti geus nalangan pati ka oerang; kitoe deui lēbah oerang koedoe
 17 nalangan pati ka doeloer-doeloer. 'Oepama ^e aja noe boga doenya-barana, nendjo doeloerna boetoe, seug noelakan hatena ka dinja, eta kanjaāhan ka

Allah teh koemaha rek pitjitjingeun di
 18 djéro noe kitoe mah! 'Eh anaking! oer-
 rang njaah teh oelah koe omong atawa
 koe letah bae; koedoe djeung prakna
 19 sarta djeung sajaktina. 'Kitoe djalanna
 oerang teh noe matak njaho, jen oer-
 rang / ti kajaktian, sarta oerang bisa
 ngoepahan hate sorangan di pajoeneun
 20 andjeunna. 'Karana ^a oepama hate oer-
 rang teh ngahoekoeman ka oerang, ^b
 Allah mah poendjoel ti hate oerang,
 sarta langkoeng waspaos ka saniskara.
 21 'Eh kaasih! oepama hate oerang han-
 teu ngahoekoeman ka oerang teh, tang-
 toe oerang / boga kaloedeungan ka Al-
 22 lah; 'sarta / naon bae noe koe oerang
 disoehoenkeun, tanwande pikatampaeun
 ti Allah, sapedah oerang nêtépkeun ka
 timbalanana, sarta milampabkeun sa-
 koer anoe pikamanaheun koe andjeunna.
 23 'Sarta kieu timbalanana teh, ^k oerang
 koedoe pértjaja kana djénengan Jesoes
 Kristoes Poetrana, kitoe deui / koedoe
 silih-pikanjaah, sakoemaha timbalan noe
 koe andjeunna geus dipasihkeun ka oer-
 24 rang. 'Ari noe nêtépkeun ka timbala-
 nana, ^m eta teh nja têtép di djéro an-
 djeunna, kitoe deui andjeunna têtép di
 djéro eta. Sarta ⁿ kieu djalanna oerang
 teh noe matak njaho, jen andjeunna
 têtép di djéro oerang, nja tina Roh, anoe
 koe andjeunna geus dipasihkeun ka oer-
 rang.

^a Joh. 15: 18. ^b p. 2: 10, 11.
^c Mat. 5: 21, 22; Gal. 5: 21. ^d Joh. 15: 13. ^e 5 Moesa
 15: 7; Jak. 2: 15. ^f Joh. 18: 37; p. 1: 8. ^g Roem
 2: 15. ^h Jês. 55: 9. ⁱ p. 2: 28; 4: 17. ^j Mark. 11: 24;
 p. 5: 14, 15. ^k Joh. 6: 29, 40. ^l p. 4: 11. ^m Joh.
 15: 4, 5. ⁿ p. 4: 13.

PASAL 4.

Eh kaasih! ^a poma oelah pértjaja ka
 / sing roh bae; sagala roh koedoe di-
 tjoba-tjoba, ti Allah atawa lain; sabab
^b reja nabi palsoe anoe geus bidjil ka
 2 doenya. 'Ari moenggoehing Roh Allah
 kanjahoanana koe maraneh kieu: Tijap-
 tijap roh noe ngakoekeun jen Jesoes
 Kristoes énggeus soemping lèbèt da-
 3 ging, eta noe kitoe teh ti Allah; 'sarta
 tijap-tijap roh, anoe hanteu ngakoekeun
 jen Jesoes Kristoes énggeus soemping
 lèbèt daging, eta noe kitoe mah lain
 ti Allah; satégésna eta teh / roh sa-
 troénjng Kristoes, noe rek datang, koe-
 maha noe geus kadenge koe maraneh

teja; ^d malah ajeuna ge geus aja di
 4 djéro doenya. 'Eh anaking! / maraneh
 teh nja ti Allah, djeung geus ngeleh-
 keun ka noe karitoe; sabab noe aja di
 djéro maraneh teh langkoeng pisan ti
 5 batan noe aja di djéro doenya. 'Ari eta
 noe kitoe teh ti doenya; manana noe
 diaromongkeun hal doenya, sarta / ahli
 6 doenya pada ngadenge ka darinja. 'Dëmi
 oerang mah ti Allah. ^g Djalma noe nga-
 njahokeun ka Allah, ngadenge ka oer-
 rang; ari noe lain ti Allah mah, teu
 ngadenge ka oerang. Kitoe djalanna noe
 matak oerang teh njaho ka roh kajak-
 tian djeung ka roh panjasaban.

^a Jér. 29: 8; 1 Kor. 14: 29; 1 Tes. 5: 21. ^b Mat.
 7: 15; 2 Petr. 2: 1; 2 Joh. 7. ^c p. 2: 18, 22.

^d 2 Tes. 2: 7. ^e p. 5: 4. ^f Joh. 15: 12. ^g Joh. 8: 47.

7 Eh kaasih! ^a oerang koedoe silih-pi-
 kanjaah; karana ari kanjaahan teh ti
 Allah, djeung saba-saba djalma noe njaah
 teh, eta geus diwokeun ti Allah, sarta
 8 nganjahokeun ka Allah. 'Ari noe teu
 njaah mah, eta teu nganjahokeun ka
 Allah; karana ari Allah teh kaasih.
 9 'Ari ^b kaasih Allah ka oerang teja
 diëbrehkeunana kieu, jen Allah teh geus
 miwarangan ka doenya Poetra noe
 noenggal, soepaja oerang hiroep koe
 10 lantaran eta. 'Nja kieu kanjaahan teh:
 / lain oerang anoe asal njaah ka Allah,
^d estoena mah Allah anoe miasih ka oer-
 rang, sarta miwarangan Poetrana baris
 lantaran ngaleungitkeun dosa oerang.
 11 'Eh kaasih! ari Allah teh sakitoe mi-
 asihna ka oerang; lèbah oerang ge koe-
 12 doe silih-pikanjaah djeung batoer. 'Sa-
 papandjangna / taja pisan noe geus
 nendjo ka Allah. / Satijap-tijap oerang
 silih-pikanjaah, Allah teh têtép di djéro
 oerang, sarta kaasih andjeunna sam-
 13 poerna di djéro oerang. 'Kieu djalanna
 oerang teh noe matak njaho, jen oerang
 têtép di djéro andjeunna, djeung andjeun-
 na têtép di djéro oerang, nja koe sabab
 oerang geus dipasihan tina Roh an-
 14 djeunna. 'Sarta ^g kaeala geus pada nen-
 djo, djeung pada djadi saksi, jen Rama
 teh geus miwarangan Poetra pikeun
 15 Djoeroe-salamët saalam-doenya. 'Saba-
 saha djalma noe ngakoekeun, ^h jen Je-
 soes teh Poetra Allah, tangtue Allah
 têtép di djéro noe kitoe, sarta eta têtép
 16 di djéro Allah. 'Sarta oerang teh nga-

njahokeun djeung përtjaja kana kaasih
Allah ka oerang. Allah teh kaasih;
sarta noe tètëp dina kanjaahan, nja eta
teh tètëp di djëro Allah, djeung Allah
17 tètëp di djëro noe kitoe. 'Kijeu pisam-
poernaenana kanjaahan teh di oerang,
soepaja oerang boga ' kaloedeungan di
poë hoekoeman, nja eta ' oerang aja
di ijeu doenya teh koedoe sakoemaha
18 andjeunna bae. 'Dina kanjaahan teh '
teu aja kasijeun; ari kanjaahan noe sam-
poerna mah noendoeng kana kasijeun;
sabab ari kasijeun teh mawa kanjëri,
sarta noe sijeun mah teu sampoerna
19 dina kanjaahan. 'Oerang teh njaah ka
Allah, doemeh ka oerang miheulaan asih.
20 'Lamoen aja djalma ' noe ngomong: Aing
njaah ka Allah teh, halta geuleuh ka
doeloer, eta noe kitoe djalma bohong;
karana ari noe teu njaah ka doeloer
mah noe katendjo koe manehanana, koe-
maha rek bisa njaah ka Allah noe teu
21 katendjo koe manehanana? 'Sarta oe-
rang koe andjeunna " geus dipasihan
timbangan kijeu, jen saba-saha noe njaah
ka Allah, koedoe njaah deui ka doeloer.

a p. 3:11; 5:1. b Joh. 9:16; Roem 5:8. c Joh.
4:22. d Roem 5:6-10. e Joh. 1:18; 1 Tim. 6:16.
f p. 3:11, 24. g Joh. 15:27; p. 1:1. h p. 5:1, 5.
i p. 2:28. j p. 2:6. k Roem 8:15. l p. 2:4, 11;
3:17. m p. 3:23; 5:1, 2.

PASAL 5.

Saha-saba djalma ^a noe përtjaja, jen
Jesoes teh Kristoes, eta djalma geus
diowokeun ti Allah; djeung saha-saha
noe njaah ka noe geus ngowokeun ka
dirina, tangtoe njaah deui ka noe geus
2 diowokeun ti andjeunna. 'Kijeu djalanna
oerang teh noe matak njaho, jen oerang
njaah ka poeta-poetra Allah, nja la-
moen oerang njaah ka Allah, sarta n-
3 tëpkeun ka timbalanana. 'Karana ^b ka-
njaahan ka Allah teh kijeu, lamoen
oerang nëtëpkeun ka timbalanana; ' ari
4 timbalanana hanteu pisan beurat. 'Ka-
rana sakoer noe diowokeun ti Allah teh,
eta ngelehkeun doenya; sarta ari sarat
pangoenggoel, ^d noe ngelehkeun doenya
5 teja, nja kapërtjajaan oerang. 'Saha noe
ngelehkeun doenya, ^e kadjaba noe p-
6 tjaaja jen Jesoes teh Poetra Allah? 'Nja
eta noe geus soemping koe ' tjaai djeung
gëtih, tégësna Jesoes, anoe djoemëng
Kristoes; lain koe tjaai bae, ënjana mah

koe tjaai djeung koe gëtih. ^f Sarta Roh
noe djadi saksi, sabab Roh teh kajak-
7 tian. 'Karana aja ^g tiloe noe djadi saksi
di djëro sawarga, nja Rama, Pangan-
dika, djeung Roh Soetji; ari eta noe
8 tiloe teh ' hidji. 'Djeung deui tiloe noe
djadi saksi di boemi, ^h nja Roh, djeung
tjaai, sarta gëtih; ari eta noe tiloe teh
9 toenggal djadi hidji. 'Oepama oerang
narima kana ⁱ përtelaan djalma, p-
telaan Allah mah leuwih ti dinja; ka-
rana nja eta përtelaan Allah teh, noe
koe andjeunna dipërtelakeun tina hal
10 Poetrana teja. 'Saha-saha noe përtjaja
ka Poetra Allah, ^j boga përtelaanana
di djëro dirina sorangan; ari noe teu
përtjaja mah ka Allah, ^k eta nja nga-
bohongkeun ka Allah, tina sabab teu
përtjaja kana përtelaan, anoe geus di-
përtelakeun koe Allah tina hal Poe-
11 trana. 'Sarta ^l kijeu përtelaan teh, jen
Allah ka oerang geus maparin hiroep
noe langgëng; ari eta hiroep ajana teh
12 di djëro Poetrana. 'Saha-saha ^m noe nga-
bogaan eta Poetra, nja eta noe boga
hiroep teh; ari noe teu ngabogaan Poe-
tra Allah, eta mah teu boga hiroep teja.

a Joh. 1:12. b Joh. 14:15; 15:10; p. 2:5. c Mat.
11:30. d p. 4:4. e Roem 8:37; p. 4:15. f Mat.
3:16; 20:28; Joh. 19:34; Ibr. 9:19. g 1 Kor.
2:12. h Mat. 28:19. i Joh. 10:30; 16:13-15.
j Roem 8:16; Lal. 10:47; Ibr. 12:24. k Joh.
5:33-37. l Roem 8:16; Gal. 4:6. m p. 1:10.
n p. 2:25. o Joh. 3:36.

13 Kaoela ^a geus njoeratan eta sakabel
përkara ka maraneh noe përtjaja kana
djënëngan Poetra Allah; noe dipambrih,
soepaja pada nganjahokeun, jen mara-
neh teh boga hiroep noe langgëng, sarta
soepaja maraneh pada përtjaja kana dj-
14 nëngan Poetra Allah. 'Sarta ^b kijeu
kaloedeungan, kaboga oerang ka an-
djeunna teh, nja eta ^c lamoen oerang
njoehoenkeun naon-naon anoe sapoek
djeung këršana, tangtoe koe andjeunna
15 dikaboel. 'Sarta lamoen oerang njaho,
jen oerang koe andjeunna dikaboel, nja
naon bae anoe disoehoenkeun koe oe-
rang, tangtoe oerang teh njaho, jen
pinampaeun kana sakoer përkara, noe
koe oerang geus disoehoenkeun ka an-
16 djeunna. 'Oepama aja djalma nendjo
doeloerna migawe dosa, dosana noe teu
matak paeh, eta koedoe nënëda, tangtoe
dipaparin hiroep ka dinja, nja ka sakoer
noe migawe dosa noe teu matak paeh.

^d Aja dosa noe matak pae; noe kitoe mah kaola teu mitjatoer, jen koedoe
 17 dipanguédakeun. 'Saniskara kadorakaän teh ' nja dosa; sarta aja dosa noe teu matak pae. *a* Joh. 20:31. *b* p. 3:21, 22.

c Joh. 14:13, 14. *d* Mat. 12:31. *e* p. 3:4.

18 Oerang pada njaho, ^a oenggal-oenggal djalma noe geus diwokeun ti Allah mah, teu milampah dosa; ari noe geus diwokeun ti Allah, ^b ngaraksa diri sorangan, teu katjabak koe ' noe goreng
 19 teja. 'Oerang pada njaho, ^d jen oerang teh ti Allah; ari sadoenya kabéh nga-
 20 djolopong di noe goreng teja. 'Tatapi

oerang pada njaho, jen Poetra Allah geus soemping, sarta ka oerang geus maparin pangarti, ' soepaja oerang nganjahokeun ka noe Langkoeng Estoe; sarta oerang teh aja di djero noe Langkoeng Estoe, tégésna ^f di djero Jesoes Kristoes, Poetrana. ^g Nja eta teh Allah noe langkoeng estoe, sarta ^h hiroep noe
 21 langgëng teja. 'Eh anaking! ⁱ sing pada ngaraksa diri sorangan, njégah ka sa-koer brahala. Amin. *a* p. 3:9. *b* Joed. 21.

c p. 2:13; 3:12. *d* p. 4:4. *e* Joh. 17:3.

f Wabj. 3:7. *g* Joh. 20:29; Roem 9:5. *h* p. 1:1, 2.

i 1 Kor. 10:14.

SÉRAT KADOEWA TI RASOEL JOHANNES.

Sérat kaola ^a kokolot, doematëng istri
 Noe kapilih sarta ka poetra-poetrana, noe pada dipikanjaah koe kaola djeung saestoea, sarta lain koe kaola bae, malah koe sakabéh ^b noe nganjahokeun
 2 kana kajaktian; 'tina sabab kajaktian, anoe tètép di djero oerang, sarta ngareudjeungan ka oerang salalanggëngna.
 3 'Moegi-moegi ^c maraneh disarëngan koe silih-koernija, kawelasan reudjeung kasenangan, ti Allah Rama, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes, Poetra Rama, dina kajaktian djeung kanjaahan! *a* 1 Petr. 5:1;
 3 Joh. 1. *b* 1 Tim. 2:4; 4:3. *c* 1 Tim. 1:2.

4 Kaola ^a boengah katjida, geus manggih poetra njai anoe pada loemampah dina kajaktian, noeroetkeun timbalan, anoe koe oerang katampa ti Rama teja.
 5 'Ari ajeuna, eh njai! kaola aja panëda, njoeratan teh ka njai ^b lain tina aja timbalan anjar, saénjana ngingt-keun timbalan anoe aja di oerang ti barangmimiti teja: nja eta oerang moedoe
 6 sing silih-pikanjaah. 'Ari kanjaahan teja ^c kijeu, lamoen oerang loemampah noeroetkeun timbalan andjeunna. Nja ijeu timbalan teh, sakoemaha noe kadenge koe maraneh ti barangmimiti, jen maraneh koedoe loemampah dina djero eta.
 7 'Karana ^d ka doenya teh geus reja noe datang taroekang njasabkeun, anoe teu ngakoekum jen Jesoes Kristoes énggeus

soemping lëbët daging teja. Eta noe kitoe teh toekang njasabkeun sarta sa-
 8 troening Kristoes. 'Maraneh sing pada ijtana, ^e sangkan oelah koengsi kaola kaleungitan anoe beunang migawe ka-
 9 oela, soepaja sing djëdjëg kaola nampa boeroehan. 'Satijap-tijap noe ngarëmpak, sarta hanteu tètép dina piwoeroek Kristoes, ^f eta teh teu ngabogaän Allah. Ari noe tètép dina piwoeroek Kristoes mah, nja eta noe ngabogaän Rama teh
 10 djeung Poetra. 'Oepama aja noe ngadatangan ka maraneh, lain mawa piwoeroek eta, ^g poma oelah rek diakoe ka imah, djeung ka noe kitoe oelah
 11 oeloek salam. 'Karana saha-saha noe oeloek salam ka noe kitoe, tégës tjam-poer ka pagaweanana noe goreng.

a 3 Joh. 3. *b* 1 Joh. 2:7; 3:11. *c* 1 Joh. 5:3.

d 1 Joh. 2:18; 4:1. *e* Gal. 4:11; 1 Tes. 3:5.

f 1 Joh. 2:23. *g* Roem 16:17; Tit. 3:10.

12 Kaola ^a loba pisan soeratkeuneun ka maraneh, ngan tatapi hanteu sëdja koe kërta reudjeung mangsi; ari pangbarëpan kaola mëngke manggihan ka maraneh, sarta sasaoeran biwir pada biwir, ^b soepaja kaboengahan oerang
 13 sing datang ka toetoeana. 'Ari poetra-poetra saderek njai istri, noe kapilih teja, pada ngirim salam ka njai. Amin.

a 3 Joh. 13, 14. *b* 1 Joh. 1:4.

SĚRAT KATILOE TI RASOEL JOHANNES.

SĚrat kaoela ^a kokolot, doematĕng ^b
 Gajoes kaasih, anoe dipikanjaah koe
 kaoela djeung saestoena. ^a 2 Joh. 1.

^b Roem 16:23.

- 2 Eh kaasih! ari panĕda kaoela, maneh
 moegi sing salamĕt dina saniskara, kitoe
 deui tjageur, sakoemaha njawa maneh
 3 teh salamĕt. 'Karana ^a kaoela boengah
 katjida, keur mangsa aja doeloer dara-
 tang, sarta njaritakeun tina kajaktian
 maneh, sakoemaha maneh teh loemam-
 4 pah dina kajaktian. 'Kaoela ^b taja ka-
 boengahan anoe leuwih ti batan lamoen
 ngadenge, jen anak-anak kaoela loemam-
 pah dina kajaktian. ^a 2 Joh. 4. ^b 1 Tes. 3:9.
 5 Eh kaasih! maneh teh nja satoehoena
 dina saniskara noe dipilampah koe ma-
 neh ka doeloer-doeloer, tĕgĕsna ka noe
 6 njemah. 'Eta geus pada njaritakeun lam-
 pah kanjaahan maneh dina koempoelan
 garedja; lamoen maneh mĕkĕlan ka noe
 kitoe, ^a sakoemaha pipantĕseunana ka
 Allah, eta hade pisan lampah maneh
 7 teh. 'Karana noe matak laleumpang,
 nja tina sabab djĕnĕngan andjeunna,
^b hanteu njokot naon-naon ti oerang
 8 kapir. 'Manana noe kitoe wadjib koe
 oerang ^c ditoeloeng sakasoesahna, soe-
 paja oerang djadi pangbantoe kana ka-
 jaktian. ^a 1 Tes. 2:12. ^b Mat. 10:8. ^c Roem 16:2.
 9 Kaoela geus njoeratan ka garedja;
 tatapi Diotrepe, anoe hajang djadi pang-
 girangna di garedja teh, teu narimaen

- 10 ka kaoela. 'Koe sabab eta, samangsa
 kaoela datang, rek ngingĕtkeun ka dinja
 pagaweanana, noe dipilampah koe ma-
 nehanana, sok ngawangkong koe omo-
 ngan noe ngagorengkeun ka kaoela;
 djeung hanteu anggeus koe sakitoe bac,
 malah-malah teu ngakoo ka doeloer-
 doeloer, toer anoe soeka ngakoo ge koe
 manehanana dihalangan, sarta didjong-
 11 klokkeun ti garedja. 'Eh kaasih! ^a poma
 oelah noeroetan kana kagorengan, nja
 noeroetan teh kana kahadean. ^b Saha-
 saha noe migawe hade, eta teh ti Allah;
 ari noe migawe goreng mah, eta teu
 12 nendjo ka Allah. 'Ari Demetrioes ^c hade
 kasĕboetkeunana koe sakabelna, sarta
 koe kajaktian pisan; malah kaoela ge
 miloe njĕboet, sarta maneh teh njaho,
^d jen panjĕboet kaoela saestoena.

^a Djab. 37:27; 1 Petr. 3:11, 13. ^b 1 Joh. 2:29.

^c 1 Tim. 3:7. ^d Joh. 21:24.

- 13 Kaoela ^a loba pisan soeratkeuneun
 ka maneh, ngan tatapi hanteu sĕdja
 njoeratan ka maneh koe ^b mangsi reu-
 14 djeung kalam. 'Ari pangharĕpan kaoela,
 hajang geura papanggih djeung maneh,
 15 sarta sasaoeran biwir pada biwir. 'Moe-
 gi-moegi maneh ^c dipasihan kasĕnangan!
 Ari sakabeh sobat pada ngirim salam
 ka maneh. Pangnĕpikeun salam kaoela
 ka sobat-sobat, kana hidji-hidji ngaran.

^a 2 Joh. 12. ^b 2 Kor. 3:3. ^c 1 Petr. 5:14.

SĚRAT TI RASOEL JOEDAS.

SĚrat kaoela Joedas, ^a abdi Jesoes Kris-
 toes, sarta ^b doeloer Jakoboes, doe-
 matĕng sadaja ^c noe disaoer, noe geus
 pada disoetjikeun di djĕro Allah Rama,
 sarta ^d diraksa pikeun Jesoes Kristoes:

- 2 'moegi-moegi ^a maraneh pada diwoe-
 woehan kawĕlasan, kasĕnangan reu-
 djeung kaasih! ^a Jak. 1:1. ^b Mat. 13:55.

^c 1 Kor. 1:2. ^d 1 Petr. 1:5. ^e 2 Petr. 1:2.

- 3 Eh kaasih kaoela! eukeur mah kaoela

hal kasalan¹ eta² an ka maraneh tina
oerang, misti kaoela toenggal bobogaan
mepelingan ka maraneh, njoeratan tel nja
mangmèrangkeun kapertjajaan, noe geus
disorenkeun ka djalma saroe³ti. 'Karana
aja sababaraba djalma geus ditoeliskeun
soep ka djero, anoe geus ditoeliskeun
ti babareto baris meunang boekoeman
ijeu; nja djalma doraka, noe pada njalin
sih-koernija Allah oerang, didijjeun
kalatjoeran, sarta pada njalin
lah, anoe njangking ngangle⁴s ka Al-
djeung ka Goesti oerang Jesoes Kristoes.

a Tit. 1: 4; 2 Petr. 1: 1. b Ps. 1: 27. c 2 Petr.
2: 1-3. d Gal. 5: 13.

- 5 Tatapi kaoela rek ngingetkeun ka
maraneh, nadjan koe maraneh geus ka-
geusna ngaleupaskeun Pangeran, sang-
tanah Mésir, kadoewana bangsa teja ti
6 ka sakoer noe hanteu pertjaja. 'Djeung
kapangkatanana, sarta teu narètèpkeun
gonna sorangan, koe ka loewar ti eng-
ditoenggoekeun kana hoekoeman pada
gède, geus pada ditèrapan rante noe
7 kleng. 'Tjara Sadoemoe djeung Gomo-
pada djarinah saperti eta, sarta ngiloe-
didjadikeun totonde, njandang silsaän
8 seuneu noe langgèng. 'Nja kitoe keneh
eta djalma teja ngarinpi sarta nga-
règèdkeun daging, djeung njapirakeun
kana kadjenengan, sarta ngagogoreng
9 kana kaägoengan. 'Ari Mikail, kapala
malaikat teja, waktoena padoe djeung
Iblis marèboetkeun majit Moesa, teu
wanieun ninggangkeun ka dinja hoe-
koeman ngagogoreng, ngau ari lahira-
nana: "Pangeran moegi ngabèndon ka
10 maneh! 'Tatapi ari eta mah sok nga-
gogoreng ka noe teu kanjahoan koe di-
rina; sarta sakoer anoe kanjahoan, tina
geus bakat, saibarat sato teu akalan,
nja eta dipake lantaran ngaroeksak diri
11 sorangan. 'Pitjilakaeun noe kitoe teh!
karana leumpang dina djalma Kain,
sarta tigèdèboeg tina bawaning kasab-
keun koe boerochan Balhoem, djeung
datang ka toempoer koe hal kabahaan
12 Korah. 'Noe kitoe teh tjatjad dina

oenggal-oenggal hadjat kanjaahan
raneh; ana dadabaran reudjeung, re-
wog bae, sarta ngantèpan dirina
rangan, bari euweuh kaerana; eta
ibarat mega noe euweuh tjaian, ib-
lejang, kabawa koe sakabeh angin; ib-
rat kakaian dina hamareng rek tiri
euweuh boewahan, pach pindo, djeun
13 roengkad; ibarat otbak galak di lae-
ngaboedabkenn wiwirang sorangan
ibarat pentang idèr, geus ditjadangan
poek mongkleng boeta-radjin salalang-
14 gèngna. 'Nadjan koe Hanok oge, anoe
katoedjoehna ti Adam, geus diwédjang-
keun djalma noe kitoe teh; ari lahira-
nana: Masing nganjahokeun, Pangeran
geus soemping, pangiringna para soetji
15 bareboe-reboe kagoenganana, bakal nga-
hoekoeman ka djalma sakabeh, sarta
njiksa ka sakoer noe doraka, tina sabab
sakabeh panggawe doraka noe geus di-
pigawe koe eta reudjeung dorakana;
kitoe deui tina sabab sakabeh omo-
ngan njogok, anoe geus diomongkeun ka
16 Pangeran koe djalma doraka teh. 'Djal-
ma noe kitoe teh gègèlèndèng, sarta
aral ka papasten sorangan; ari loema-
koena ngadjoedjoer napsoe, djeung soe-
ngoetna ngomong soewaban, sarta moe-
dji-moedji ka djalma, ngarah kabasilan.

a Ibr. 3: 16-19. b 2 Petr. 2: 4, 9. c 2 Petr. 2: 6.
d 5 Moesa 29: 23. e Mat. 25: 41; 2 Tes. 1: 9.
f 2 Petr. 2: 10. g Dan. 12: 1; 2 Petr. 2: 11. h Djal.
3: 2. i 2 Petr. 2: 12. j 1 Joh. 3: 12. k 2 Petr. 2: 15.
l 4 Moesa 16. m 2 Petr. 2: 13, 17. n Sal. 25: 14.
o Jes. 57: 20. p 1 Moesa 5: 18. q 5 Moesa 23: 2.
r Mat. 12: 36. s 2 Petr. 2: 18.

- 17 Tatapi ari maraneh teh, eh kaasih!
"sing pada ngingetkeun kana kasaoeran,
anoe geus disaoerkeun ti heula koe para
rasoel Goesti oerang Jesoes Kristoes;
18 kapan misoerna ka maraneh, jen
dina ahir djaman bakal aja djalma ma-
rojok, eta loemakoena ngadjoedjoer nap-
19 soena noe doraka. 'Nja anoe kitoe teh
noe ngalingkarkeun maneh, estoe djal-
ma pinjawa, hanteu ngabogaan Roh.
20 'Tatapi ari maraneh teh, eh kaasih!
"moedoe ngadègkeun diri maraneh dina
kapertjajaan maraneh noe leuwih soetji,
sarta moedoe nènèda di djero Roh Soetji.
21 'Sing ngaraksa diri maraneh, soepaja
pada tètèp dina kaasiban Allah; sarta
moedoe ngarèp-ngarèp kana kawelasan
Goesti oerang Jesoes Kristoes baris kana

22 hiroep noe langgëng. 'Sarta koedoe bedakeun, noe sawareh koe maraneh karoenjaan; 'aja noe sedjen moedoe toeloengan dikékétir, sarta eta teh rontok ' djaít ti djéro seuneu; djeung sanadjian ka badjoe oge anoe karégédan koe danging, moedoe giroek. *a* 1 Petr. 3:2.

b 2 Petr. 3:3. *c* 1 Kor. 2:14. *d* Kol. 2:7. *e* 1 Joh. 5:18. *f* Tit. 2:13. *g* Djak. 3:2.

24 Dëmi noe langkoeng kawasa ngaraksa ka maraneh, soepaja oelah koengsi ti-

tadjong, ' sarta ngadjagragkeun maraneh bari euweuh koetjiwana di pajoeuneun kamoeljaan andjeunna, reudjeung kaboengahan, 'tégès ' Allah anoe pintér njalira, Djoeroe-salamët oerang, ' eta noe koedoe dibaktian kamoeljaan djeung kaagoengan, kasantosaan djeung kawasa, ajeuna ijeu sarta langgëng salawasna! Amin. *a* Kol. 1:22; 1 Tes. 5:20.

b Roem 6:27; 1 Tim. 1:1, 17. *c* 2 Petr. 3:18.

KITAB WAHJOE.

BEUNANG NGARANG JOHANNES.

PASAL 1.

Ijeu Wahjoe Jesoes Kristoes, anoe koe Allah dipasihkeun ka andjeunna, soepaja noedoehkeun ka abdi-abdina pèrkara noe geus pasti terah piboektieun; eta teh dilantarankeun ka malaikat andjeunna, sarta dinjahokeun ka Johannes 2 abdina, 'noe ' geus mærtelakeun pangan-dika Allah sarta pèrtelaan Jesoes Kristoes, sauskara bae noe geus katendjo. 3 'Salamët anoe ngadji. kitoe deui noe ngadarengé kana kasaoeran ijeu piwëdjang, ' sarta bari nètépkeun ka sakoer noe diséboet sadjéroning eta; karana ' geus deukeut ka mangsana.

a Joh. 21:24 *b* p. 22:7. *c* 1 Petr. 4:7; p. 22:10.

4 Sërat kaeula Johannes, doematëng 'noe toedjoeh garedja, noe aja di tanah Asia: ' moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasënanan ti ' noe djoemënëng, sarta djoemënëng ti tatadina, djeung bakal soemping teja; kitoe deui tina ' toedjoeh Roh, anoe di pajoeneun panglinggihanana; 5 'sarta ti Jesoes Kristoes, ' saksi noe satoehoe teja, ' tjikal tanghi pangheulana ti sakoer djalma noe pae, djeung kapalaning sagala radja di boemi; nja andjeunna ' noe miasih ka oerang, sarta geus ngoembah diri oerang koe lantaran gëti andjeunna, ngaleungitkeun dosa-

6 dosa oerang; ' malah-malah geus ngadjadikeun oerang ' radja djeung panghoeloe bade ka Allah, Ramana. ' Nja andjeunna noe koedoe dibaktian kamoeljaan djeung kawasa langgëng salawasna. Amin. 'Masing njaho, ' andjeunna rek soemping nitihan mega; sarta ' bakal katendjo koe sakabeh pannon, samalah koe noe geus nëwëk ka andjeunna oge; djeung sagala bangsa noe di boemi bakal pada aloek-aloe kanoe pèrkara andjeunna. Saestoena pisan, amin. *a* p. 1:11 *b* Roem 1:7. *c* p. 1:8. *d* Jës. 11:2;

Djak. 4:10. *e* Jës. 55:4; p. 3:14. *f* Kol. 1:18. *g* Ep. 5:2; p. 7:14. *h* p. 5:10. *i* Ibr. 13:21. *j* Dan. 7:13; Mat. 24:30. *k* Djak. 12:10.

8 Kami teh nja ' Alpa djeung Omega, 'noe mimiti sarta djeung panganggeusan, soer pangandika Pangeran, ' anoe djoemënëng, sarta djoemënëng ti tatadina, djeung bakal soemping teja, nja noe Langkoeng Kawasa. *a* p. 22:13.

b Jës. 41:4; 44:6. *c* p. 1:4.

9 Kaeula Johannes, doeloer maraneh, djeung batoer dina kasoekëran, sarta dina karadjaan, djeung dina ' kaman-tëpan Jesoes Kristoes, keur aja di poelo ngaran Patmos, ' koe tina pangandika Allah, sarta tina pèrtelaan Jesoes Kristoes. 'Ari dina ' poë Goesti, kaeula keur parëng ' di djéro Roh; toeloeng ngadenge toekangeun kaeula sowara tarik pisan,

PASAL 2.

- 11 saperti sora sangkakala; 'ari labiranana: Kami teh nja Alpa djeung Omega, noe pangheulana sarta djeung pangpandeurina; ari noe katendjo koe maneh, koedoe toeliskeun dijieun kitab, sarta toeloj kirimkeun ka noe toedjoeh garedja, noe aja di tanah Asia; nja eta ka Epesoes, ka Sémirna, ka Pergamos, ka Tiatura, ka Sardis, ka Piladelpia, djeung ka Lao-dikea. 'Geus kitoe kaoela malik, rek nangen eta sowara noe ngalahir ka kaoela teja. Dëmi geus malik, kaoela nendjo * adjoeg emas toedjoeh; 'ari / di tengah-tengah eta toedjoeh adjoeg teh aja noe siga ^o Poetra manoesa roepana, nganggo djoebah, sarta sëmët dadana
- 12 ^h nganggo beulitan emas. 'Mastakana djeung ramboetna ngëplak, tjara boe-loe domba bodas, saperti saldjoeg; ari
- 13 ^j sotjana lir hoeroenging seuneu; 'dampalna djiga ^k soewasa gilap, sarta roebaj saperti dina parapen; ari gëtrana / tjara ngagoeoehna tjai gëde. 'Sarta dina panangan andjeunna têngen aja toedjoeh bentang; djeung tina babamna aja noe bidjil ^m hidji pëdang seukent kentja-katoehoe; ari pameunteuna lir sorot pa-
- 14 non-poë keur meudjeuhna mengret. 'Barang katendjo koe kaoela, ⁿ broek kaoela teh roeboeh ka dampalna tjara noe paeh bae. Ladjeng andjeunna noempangkeun panangan têngen ka kaoela, bari ngalahir kijeu: Montong sijeun-sijeun; kami teh noe pangheulana djeung pangpandeurina, 'sarta ^o anoe hiroep teh. Kami tadina geus maot; ijeu geuning ajeuna kami hiroep langgëng salalawasna. Sarta
- 15 ^p kami noe boga sosi maot djeung ëng-gon noe paeh. 'Geura noeliskeun anoe geus katendjo koe maneh, sakoer noe beh aja, djeung noe bakal boekti mëngke;
- 16 'nja eta rasijah noe toedjoeh bentang, noe katendjo koe maneh dina leungeun kami katoehoe, sarta noe toedjoeh adjoeg emas. Ari toedjoeh bentang teja nja eta ^q malaikat noe toedjoeh garedja; dëmi toedjoeh adjoeg teja nja eta noe toedjoeh garedja.

b p. 6:9. c Lal. 20:7. d p. 4:2. e Djak. 4:2. f p. 2:1. g Dan. 7:13; p. 14:14. h Dan. 10:5; p. 15:6. i Dan. 7:9. j p. 2:18. k Jeh. 1:4, 27. l 3eh. 43:2; p. 14:2. m Jos. 49:2; Ibr. 4:12; p. 8:12. n Dan. 10:6, 16, 19. o Room 6:9, 10. p Room 14:9; p. 20:1. q p. 2:1.

Koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Epesoes, kijeu oenina: Ari lahirna ^a noe njëpëng toedjoeh bentang dina panangan têngen, sarta ngidër di tengah-tengah toedjoeh adjoeg emas

2 teja, nja kijeu: 'Kami njaho di pagawean maneh, djeung di kasoesaban maneh, kitoe deui di kamantëpan maneh, sarta jen maneh hanteu paja ka djalma goreng; ari ^b noe ngarakoekeun dirina rasoel, padahal lain, eta koe maneh geus

3 didjadjal, kapanggih pada bohong. 'Sarta maneh boga kamantëpan, djeung geus milampah sabar tina sabab ngaran kami,

4 sarta teu pisan datang ka tjape. 'Tatapi kami aja tjawadeun ka maneh, jen maneh geus ninggalkeun kanjaahan anoe

5 barangmimiti. 'Koe sabab eta, geura ngingëtkeun ka oeroet maneh memeh ragrag. djeung koedoe tobat, sarta ngalampahkeun pagawean noe barangmimiti. Lamoen teu kitoe, maneh koe kami këntjeng pisan didatangan, sarta adjoeg maneh rek disingkirkeun tina ënggonna,

6 oepama maneh teu tobat mah. 'Tatapi aja oge noe kapanggih di maneh geuleuh ka panggawe ^c ahli Nikolai, kageuleuh kami keneh. 'Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja. Saha-saha ^d noe oenggoel, tangtöe koe kami dibere dadaharan tina ^e tangkal kahiroepan, anoe aja dina Pirdoes Allah.

a p. 1:13, 16.

b 2 Kor. 11:13. c p. 2:15. d p. 21:7. e p. 22:2.

- 8 Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Sémirna, kijeu oenina: Ari lahirna ^a noe pangheulana sarta djeung pangpandeurina, noe maot sarta
- 9 hiroep deui teja, nja kijeu: 'Kami njaho di pagawean maneh, djeung di kasoeke-ran maneh, sarta di kamalaratan maneh, (tatapi maneh teh beunghar,) kitoe deui dina ngagogorengna djalma ^b noe ngarakoekeun dirina oerang Jahoe-di, padahal lain, ënjana mah masigit Setan.
- 10 'Poma-poma ^c oelah sijeun koe sangsara, sakoer noe bakal kasorang koe maneh. Kanjahokeun koe maneh, aja ti lëbah maraneh, koe Iblis rek diasoepeun ka pangberokan, ^d soepaja maraneh ditjoba; sarta maraneh pimeunangeun kasoeke-ran sapoeleoh poë lilana. ^e Masing toehoe nepi ka paeh, lamoen kitoe maneh

koe kami tangtoe dibere makoeta kahi-roepan. 'Saha-saha noe boga tjeuli, koe-doe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja. Saha-saha noe oenggoel, hamo meunang balahi / tina maot ka-doea.

a p. 1: 17, 18; 21: 6. b p. 3: 9.

c Mat. 10: 28. d 1 Petr. 4: 12. e Mat. 24: 13.

f p. 3: 11. g p. 20: 6, 14; 21: 8.

- 12 Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Pergamos, kijeun oenina: Ari lahirna ^a noe kagoengan pëdang seukeut kentja-katoehoe teja, nja kijeun:
- 13 'Kami njaho di pagawean maneh, sarta di pangtjittingan maneh, nja di ènggon pangdjoekan Setan. Maneh teh tètèp ka ngaran kami, sarta teu moengkir ti kapërtjajaan kami, tjatjakan keur mangsa Antipas ge, saksi kami noe satoehoe, anoe geus dipachan di maraneh, di ènggon pangdjoekan Setan teja. 'Tatapi kami aja tjawadeun saeutik ka maneh, jen maneh katjittingan djalma noe njarékël ka ^b papatah Balboem; eta teh mangan-gahan ka Balak, sina neundeun tatadjo-ngan ka hareupeun oerang Israil, pam-bribna ^c soepaja pada ngabakan koerban
- 15 brahala djeung djinah. 'Sarta maneh kitoe deui katjittingan djalma noe nja-rékël ka papatah ^d ahli Nikolai; nja eta
- 16 kageuleuh kami. 'Koe sabab eta, ^e maneh teh koedoe tobat. Lamoen teu kitoe, maneh koe kami këntjeng pisan dida-tangan, sarta toeloj ^f rek mërangan ka darinja, make pëdang soengtoe kami.
- 17 'Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja. Saha-saha noe oenggoel, tang-toe koe kami dibere dadaharan tina ^g Manna noe gaib, djeung deui dibere batoe bodas tjitjiren, sarta dina batoe teh aja toelis ^h ngaran anjar, hanteu aja noe njaho, ngan anoe nampa bae.

a p. 1: 16. b 1 Moesa 25: 1, 2; 31: 16. c Lal. 15: 29.

d p. 2: 6. e p. 3: 3. f p. 19: 15, 21. g Joh. 6: 32.

h Jsa. 62: 2.

- 18 Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Tiatira, kijeun oenina: Ari lahirna Poetra Allah, ^a noe sotjana lir hoeroenging seuneu, sarta dampalna djiga soewasa gilap teja, nja kijeun:
- 19 'Kami njaho di pagawean maneh, sarta di kanjaahan maneh, djeung dina toë-toeloeng maneh, kitoe deui dina kapër-tjajaan maneh, djeung dina kamantëpan

- maneh, sarta jen pagawean maneh noe pandeuri poendjoel manan noe ti heula.
- 20 'Tatapi kami nja tjawadeun ka maneh, jen aweue noe ngarau ^b Isebel koe maneh diantëp bae; eta teh ngakoekeun dirina nabi, djeung mamatahan, sarta ngagëndam ka abdi-abdi kami, soepaja milampah djinah djeung ngabakan koer-bau brahala. 'Eta aweue koe kami geus ditempoan, soepajana tobat; tatapi teu daekeun tobat mitjeun lampalna djinah.
- 21 'Kanjahokeun koe maneh, ^c eta koe kami rek ditotogkeun ka ènggonna; ari sakoer noe ngaranjed ka manehana rek didatangan kasoeckëran bangët ka-tjida, lamoen teu tobat mitjeun paga-weanana mah. 'Ari anak-anakna dek dipaeahan koe pagëboeg. Sarta sakabeh garedja bakal pada njaho, jen nja kami ^d noe ngawaspadakeun kana kaboeboe-wahan djeung kana hate. Djeung kami tangtoe pimereëun ka maraneh, ^e hidji-hidji djalma, koemaha pagawean mara-neh bae. 'Tatapi kami ngalahir ka ma-raneh, ka noe sedjen ti eta di Tiatira, sakoer noe teu noeroet ka papatah kitoe, djeung teu njaho ka djëro-djërona Setan, koemaha omong maranehanana: Kami teu rek noempangkeun ka maraneh moe-
- 23 watan sedjen. 'Tatapi ari noe geus djadi bobogaan maraneh mah, ^f eta koedoe
- 26 tjangking, nëpi ka soemping kami. 'Saha-saha noe oenggoel, djeung nètëpkeun ka pagawean kami ^g nëpi ka panoengtoe-ngan, tangtoe koe kami dibere kawasa
- 27 ngoeroes ka oerang kapir; 'bakal ngan-gon ka darinja make iteuk beusi; oerang kapir teh dirëmoekeun tjara wawadahan beunang pandjoenan; ^h sa-përti diri kami bae geus nampa ti Ama
- 28 kami. 'Djeung deui koe kami rek dibere
- 29 ⁱ bentang isoek. 'Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja.

a p. 1: 14, 15.

b 1 Radj. 16: 31; 2 Radj. 9: 22. c Aj. 33: 19.

d Djah. 7: 10; Jër. 17: 10. e p. 20: 12, 13. f p. 3: 11.

g Mat. 24: 13. h Djah. 2: 8, 9. i 2 Petr. 1: 19;

p. 22: 16.

PASAL 3.

Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Sardis, kijeun oenina: Ari lahirna ^a noe kagoengan Roh Allah noe toedjoeh djeung noe toedjeeh ben-tang teja, nja kijeun: Kami njaho di

- pagawean maneh, jen maneh teh disé-boetkeun hiroep, tatapi énjana mah pach.
- 2 'Geura njaring, sarta koedoe koewatkeun satinggalna, pedah rek pach; karana pagawean maneh koe kami kapanggih hanteu pépék di pajoneun Allah. 'Koe sabab kitoe, geura ingétkeun péta maneh basa nampa djeung ngaléngé ka eta pérkara, sarta tétépkeun, ^b djeung koedoe tobat. Oepama maneh ^c teu njaring mah, kami tangtöe ngadatangan ka maneh tjara paling, sarta maneh moal pinjahocéun dina waktöe kami ngadatangan ka maneh teh. 'Tatapi maneh di Sardis boga oge djalma sacutik-eutikeun, noe teu ngotoran papakeanana; eta teh bakal leuleumpangan djeung kami reureudjeungan sarta ^d make papakean bodas; karana eta ^e pada pantés kitoe. 'Saba-saba noe oenggoel, tangtöe dipakeanan koe papakean bodas, sarta ngaranna koe kami moal dipareuman tina ^f kitab kahiroepan, djeung ^g ngaranna koe kami bakal diakoe di pajoneun Ama kami, sarta di hareupeun para malaikat andjeunna.
- 6 'Saba-saba noe boga tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja. ^a p. 1:4, 16; 2:1. ^b p. 2:16. ^c Mat. 24:42, 43; 1 Tes. 5:2. ^d p. 4:4. ^e Djah. 69:29; Fil. 4:3; p. 13:8. ^f Mat. 10:32; Lock. 12:8.
- 7 Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Piladelpia, kijeu oenina: Ari lahirna ^a noe Langkoeng Soetji, noe Langkoeng Estoe, noe kagoengan ^b sosi Dawoed teja, noe ngaboekakeun sarta taja noe bisa meudentkeun, noe meudentkeun sarta taja noe bisa ngaboekakeun, nja kijeu: 'Kami njaho di pagawean maneh. Masing njaho, kami di hareupeun maneh geus mere ^c panto molongo, sarta moal aja noe bisa meudentkeun; karana tanaga maneh teh leutik, sarta maneh geus ngestoekeun ka piwoeroek kami, djeung teu nganglés ka ngaran kami. 'Kanjahokeun koe maneh, kami mere ka maneh sawareh djalma noe kaásoep ^d masigit Setan, ti lébah noe ngarakoekeun dirina oerang Jahoedi, padahal lain, énjana mah bolong; masing njaho, kami rek métakeun eta soepaja daratang, ^e sina njémbah di hareupeun soekoe maneh, bari narimakeun ^f jen kami teh mikanjaah ka maneh. 'Tina

- sabab maneh geus ngestoekeun ka piwoeroek ^f kamantépan kami, eta kami kitoe deui bakal ngaraksa ka maneh, diloepoetkeun ti waktöe panggoda, ^g noe pidatangeun ka sadoenya kabéh, baris ngagoda ka sakoer djalma noe goemélar ^h di boemi. 'Masing njaho, ⁱ kami teh tereh datang. 'Koedoe tjangking noe geus djadi bobogaan maneh, soepaja oelah aja noe njokot makoeta maneh.
- 12 'Saba-saba noe oenggoel, tangtöe koe kami didjadikeun ^j tihang dina kabah Allah kami, djeung moal ka loewar deui ti diuja; sarta koe kami eta bakal ditoe-lisan ^k padjénengan Allah kami, djeung ^l ngaran nagara Allah kami, nja eta Jérusalem anjar, anoe toeroen ti sawarga ti Allah kami, kitoe deui ^m ngaran kami noe anjar. 'Saba-saba noe boga tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja. ^a p. 6:10. ^b Jén. 22:22. ^c 1 Kor. 16:9. ^d p. 2:9. ^e Jén. 43:14; 49:23; 60:14. ^f p. 1:9. ^g Mat. 24:21. ^h p. 22:7. ⁱ p. 2:25. ^j Gal. 2:9. ^k p. 22:4. ^l p. 21:2. ^m Phil. 2:9; p. 19:12.
- 14 Djeung deui koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Laodikea, kijeu oenina: Ari lahirna ^a Amin, Saksi noe satoehoe sarta noe langkoeng estoe, djeung ^b Awitna ti sakabéh dadamélan
- 15 Allah, nja kijeu: 'Kami njaho di pagawean maneh, jen maneh teutiis teu panas. Éh, djeung kitoe mah maneh ménding tiis atawa panas! 'Koe sabab eta, pedah maneh hambar, teu tiis teu panas, maneh koe kami rek diboerakeun tina soe-ngoet kami. 'Karana tjék maneh: ^c Aing beunghar, djeung soegih-moekti, teu pisan boga kakoerang; sarta maneh teu njaho, jen diri maneh nja kabalangsak, nja laip, nja malarat, nja lolong, nja boeroendoel. 'Ari papatah kami, maneh geura meuli ka kami ^d éwas beunang ngabésot koe seuneu, soepaja maneh énja beunghar; djeung ^e papakean bodas, baris makeanan diri maneh, soepaja oelah katembong wiwirang kaberoendoelan maneh; kitoe deui oebor panon, baris ngoelasan panon maneh, soepaja maneh bisa nendjo. 'Saba-saba djalma ^f noe koe kami dipikanjaah, eta koe kami diwarah djeung dipépéréh. Manana maneh sing sarégép, ^g sarta koe ^h doe tobat. 'Masing njaho, ijeu kami ⁱ

hangtoeng hareupeun panto, bari ngë-trok-ngëtrok. Lamoen aja djalma ngadenge sowara kami, seug ngaboekakeun panto, 'kami tangtoe asoep ka imahna, bari toeloëj reureudjeungan dahar djeung manehana, ari manehana kitoe deui reureudjeungan djeung kami. 'Saha-saha

noe oenggoel, tangtoe koe kami diidingan / dijoek reureudjeungan djeung kami dina pangtjalikan kami; saperti kami ge geus oenggoel, sarta * tjalik reureudjeungan djeung Ama kami dina panglinggihan Ama. 'Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun anoe koe Roh dilahirkeun ka garedja. a 2 Kor. 1:20;

p 1:5; 19:11 b Sal. 8:22; Kol. 1:15. c Rom. 12:9;

1 Kor. 4:8. d Djeb. 12:7. e p. 3:4; 19:8 f Ibr.

12:6. g p. 2:16. A Loek. 12:36. i Joh. 14:23.

j Mat. 19:28. k Ibr. 12:2.

PASAL 4.

Sanggeusing kitoe kaoela nendjo, di sawarga beh * aja panto molongo; ari b sowara noe ti heula, noe kadenge koe kaoela sasaoeran ka kaoela, noe saperti sangkakala teja, pok ngalahir kijeu: Geura oenggah ka dijeu, kami dek nociohkeun ka maneh anoe geus pasti piljadien dina mangsa ka hareup. 'Sapada-larita keneh kaoela teh aja c di djero Roh. Beh di djero sawarga aja hidji panglinggihan, sarta aja noe linggih dina eta panglinggihan. 'Ari anoe linggih teh, d katendjona saperti intén jaspis sarta jakoet roepana; djeung sakoebèng-na panglinggihan e aja katoembiri, katendjona saperti djamroet roepana. 'Sakoerilingna panglinggihan teh f aja deui doewa poeloeh opat pangtjalikan; djeung dina eta pangtjalikan katendjo koe kaoela aja noe tjaralik doewa poeloeh opat sèsèpoe, g pada nganggo panganggo bodas, djeung ngaranggo makoeta émas. 'Sarta ti djero panglinggihan teh h bidjil kilat, djeung sowara, sarta goeloe-doeg. Djeung di pajoeneun panglinggihan aja toedjoe palita seuneu ngagèntjang, nja eta i noe toedjoe Roh Allah. 'Sarta di hareupeun eta panglinggihan aja j laot gedah, siga karistal roepana. Ari di têngahna panglinggihan, djeung sakoerilingna panglinggihan aja k opat mahloek; eta ti hareupna sarta ti toekangna pinoeh koe panon. 'Ari l mahloek noe kahidji djiga singa roepana, mah-

loek noe kadoewa djiga anak sapi roepana, mahloek noe katiloe beungeutna tjara beungeut manoesa; ari mahloek noe kaopat roepana siga manoeuk ga-loedra keur hibër. 'Dèmi eta opat m mahloek hidji-hidji pada boga gèndèp djangdjang, sarta di loewarna djeung di djèrona pada pinoeh koe panon; djeung ten reureuh eta teh beurang-penting; ari pokna: n Soetji, soetji, soetji Goesti Allah, o anoe Langkoeng Kawasa, noe djoemèndèng ti tatadina, noe djoemèndèng o ajeuna, sarèng bade soemping! 'Ari keur mangsa eta mahloek ngahatoerkeun kamoeljaan, djeung hormat, sarta noehoe ka noe linggih dina panglinggihan, anoe djoemèndèng langgèng salalawasna teja, 10 'brèk p eta noe doewa poeloeh opat sèsèpoe pada mèndèk ka pajoeneun anoe linggih dina panglinggihan, sarta saroedjoed ka noe djoemèndèng langgèng salalawasna teja, djeung njanggakeun makoetana ka pajoeneun panglinggihan, 11 bari oedjoekan: 'Andjeun, noen Pangeran! q anoe lajak dibaktosan kamoeljaan, sarèng kahormatan, rawoeh kawasa; karantèn nja andjeun noe ngadamèl saniskantèn pèrkawis, sarèng pangajana kalajan pangdjadina ngan koe kèrsa andjeun bae. a p. 19:11.

b p. 1:10. c p. 1:10; 17:8. d Jèh. 1:26—28.

e p. 10:1. f Jès. 24:23. g p. 3:4, 5. h p. 8:5.

i p. 5:6. j p. 15:2. k Jèh. 1:5. l Jèh. 1:10.

m Jèh. 1:6, 11. n Jès. 6:3. o p. 11:17. p p. 5:14.

q p. 5:12, 13; 7:10—12.

PASAL 5.

Tidinja kaoela nendjo, a anoe linggih dina panglinggihan teja, b pananganana têngèh aja kitab, ari di djèrona djeung di loewarna aja toelisan, sarta make tjap pangrapèt, rejana toedjoe. 2 'Geus kitoe kaoela nendjo hidji malikat c bédas pisan, eta teh ngagèro sarta tarik sowarana: Saha noe pantès moeka eta kitab, djeung ngalaan tjapna? 3 'Ari noe di sawarga, djeung noe di boemi, kitoe deui noe sahandapeun boemi, sahidji ge taja noe bisa moeka eta kitab, 4 soemawonna ngilikan eusina. 'Tidinja kaoela tjeurik kanjènjèrian, tina sabab hidji ge taja noe kapanggih pantès pi-moekaeun eta kitab, soemawonna ngi-likan eusina. 'Ari d para sèsèpoe teja noe hidji pok njaoer ka kaoela: Poma

oelah tjeurik! Masing njaho, * Singa ti kaom Joeda, / Akar Dawoed teja, ^g geus oenggoel, bakal moeka eta kitab, sarta ngalaan noe toedjoeih tjapna. 'Toeloej katendjo koe kaoela, beh di tengah panglinggihan, sarta di tengah noe opat mahloek, djeung di tengah para sēsēpoeih teja, aja hidji ^b Domba nangtoeng, kawas beunang meuntjit; ari tandoekna toedjoeih, sarta panonna toedjoeih, nja eta hartina ^c noe toedjoeih Roh Allah, * noe dipiwarang ka satoengkēbing boemi.

7 'Tidinja Domba teh njampeurkeun, seug njandak eta kitab ti panangan tēngēn anoe linggih dina panglinggihan teja.

8 'Ari geus njandak kitab teh, toeloej noe opat mahloek, kitoe deni noe doewa poeloeh opat sēsēpoeih teja, / brēk marēndēk ka pajoneun eta Domba, pada boga ^k katjapi hidji sewang, kitoe deni pinggan ēmas pinoeh koe seuseungitan, 'nja eta tēgēsna panēda djalma saroetji.

9 'Sarta pada njanji ^m koe hidji poepoe-djian anjar, kijeun pokna: " Nja andjeun anoe lajak njandak eta kitab, sarēng ngalaan tjapna; karantēn andjeun geus dipeuntjit, sarēng ⁿ geus ngagaleuh diri simkoering koe margi gētih salira andjeun, bade kagoengan Allah, ti oeng-gal-oenggal kaom, sarēng basa, sarēng

10 toeroenan, sarēng bangsa; 'kalajan simkoering koe andjeun geus pada didamēl ^p radja sarēng panghoeloe bade ka Allah, sarēng simkoering bakal ngaradjaan di boemi. 'Tidinja kaoela nendjo, sarta ngadenge sowara malaikat loba pisan, anoe ngarijoengan panglinggihan, djeung ka mahloek, sarta ka para sēsēpoeih teja; ^q ari bilanganana manglaksalaksa

12 djeung mangreboe-reboe. 'Eta teh pada njaoer, tarik pisan sowarana, kijeun: Ari Domba, noe dipeuntjit teja, pantēs nam-pa kawasa, djeung kamoektian, djeung kapintēran, djeung kabēdasan, djeung kahormatan, djeung kamoeljaan, sarta

13 poedji. 'Djeung ^r sakabeh noe goemēlar, anoe koemēlip di sawarga, djeung di boemi, djeung di sahandapeun boemi, kitoe deni noe aja di laet, sarta sae-u-sina kabeh, koe kaoela kadenge kijeun omongna: * Ari noe linggih dina panglinggihan, kitoe deni Domba, koedoe dibaktian poedji, djeung kahormatan, djeung kamoeljaan, sarta kawasa lang-

14 gēng salalawasna. 'Ari noe opat mahloek teja ngomongna: ' Amin! Ari noe doewa poeloeh opat sēsēpoeih seug marēndēk, sarta soedjoeid ka noe djoemē-nēng langgēng salalawasna teja.

a p. 4 2 b Joh. 2:9, 10. c p. 10:1. d p. 4:4.
e 1 Moesa 49:9, 10. f p. 22:16. g p. 3:21. h Joh.
1:20; p. 1:18. i p. 1:4. j p. 4:10. k p. 14:2.
l Djab. 141:2. m Djab. 33:3, p. 14:3. n p. 4:11.
o Lal. 20:28; 1 Kor. 6:20. p p. 1:6; 22:5.
q Dan. 7:10; lbr. 12:22 r Pil. 2:10, s p. 4:11;
7:10, 12. t p. 10:4.

PASAL 6.

Geus kitoe kaoela nendjo, mangsa Dom-ba teh ^a moeka hidji tjap ti noe toedjoeih teja; sarta kaoela ngadenge ^b eta opat mahloek teh noe hidji ngomong, sorana tjara goeloeoedog, pokna: Hijap

2 ka dijeu, geura tendjo! 'Tidinja kaoela nendjo, beh aja ^c hidji koeda bodas; ari noe toempakna mawa gondewa, djeung dipaparin makoeta; toeloej madjoe bari oenggoel, djeung soepaja sina oenggoel. a p. 5:5, b p. 4:6. c Djab. 6:3; p. 19:11.

3 Barang Domba moeka tjap noe kadoewa, kaoela ngadenge mahloek noe kadoewa teh ngomongna: Hijap ka dijeu,

4 geura tendjo! 'Toeloej aja noe bidjil hidji koeda sedjen, roepana ^d beureum; ari noe toempakna dipaparin kawasa sina njokot karoentoetan ti boemi, soepaja djalma sina silih-paehan; malah dipaparin pēdang gēde pisan. d Djab. 6:2.

5 Barangna moeka tjap noe katiloe, kaoela ngadenge mahloek noe katiloe teh ngomongna: Hijap ka dijeu, geura tendjo! Toeloej kaoela nendjo, beh aja ^e hidji koeda hideung; ari noe toempak,

6 leungeunna njēkēl taradjoe. 'Geus kitoe kaoela ngadenge sowara, datangna ti tengah opat mahloek teja, ari pokna: Tarigoe saēntik sadinar, gandroeng tiloe ēntik sadinar; sarta ^f oelah ngaroeksak minjak djeung anggoer! d Djab. 6:2, b p. 9:4.

7 Barangna moeka tjap noe kaopat, kaoela ngadenge sowara mahloek noe kaopat, ari pokna: Hijap ka dijeu, geura

8 tendjo! 'Toeloej kaoela nendjo, beh aja hidji koeda hawoek; ari noe toempakna ngaran Maot, sarta ditoetoerkeun koe Enggon noe paeh. Djeung eta pada dipaparin kawasa ka boemi suparapat, sina maehan ^g koe lantaran pēdang,

djeung koe langlajeuseun, sarta koe pagëboeg, kitoe deui koe sato noe galalak di boemi.

a Joh. 14:21.

- 9 Barangna moeka tjap noe kalima, seug kaoela di kolongeu " altar nendjo njawa sakoer djalma noe dipaehan ^b tina sabab pangandika Allah, djeung tina sabab përtelaan, anoe geus ditjarangking koe eta. 'Ari eta pada sasambat, bëdas pisan sowarana, kieu pioendjoekna: Èh Pangeran, noe langkoeng soetji, noe langkoeng estoe! 'sabaraba lamina andjeun teu ngahoekoeman sarëng teu malës gëtihi simkoering ka noe
- 11 tjaritjing di boemi? 'Ladjëng eta dipaparin ^d djoebah bodas, hidji sewang; sarta pada ditimbalan, jen koedoe reureub deni bao sakeudeung, nëpi ka tja-tjap batoerna sasama ngabdi, djeung doeloer-doeloerna, noe bakal dipaehan, tjara marauehanana.

a p. 8:3. *b* p. 1:0;

19:10; 20:4. *c* Djab. 79:10; Look. 11:50, 51.

d p. 3:5.

- 12 Geus kitoe kaoela nendjo, barang Domba teh moeka tjap noe kagënëp, ^a dër aja lini gëde pisan; sarta ^b panon-poë djadi hideung tjara karoeng boeloe,
- 13 djeung boelan djadi sapërti gëtihi. 'Ari ^c bentang maroeragan ka boemi, sapërti tangkal loa moerag boewahna noe ngora, keur waktoe kaojag koe angin gëde.
- 14 'Ari ^d langit teh njingkir, tjara kitab noe digoeloengkeun; sarta ^e sakabehna goenoeng djeung poelo wani ngaleser
- 15 tina ënggonna. 'Radja-radja di ijeu boemi, sarta sakoer gëgëden, djeung sakoer kapala sërdadoe, sarta noe baleunghar, djeung noe pada kawasa, sarta sakabeh abdi-abdi, kitoe deui sakoer noe mërdika, pada njoempoet ka djëro goeha-goeha djeung ka djëro karang goenoeng-goe-
- 16 noeng; 'sarta ^f pada sasambat ka goenoeng-goe-noeng djeung kana karangkarang, kieu: ^g Kaoela geura oeroegan, soempoetkeun kaoela ti pameunteuna noe linggih dina panglinggihan, djeung
- 17 ti bëndoena Domba. 'Karana ^h poë bëndoe andjeunna noe gëde teh boekti, djeung ⁱ saha noe bisa tagën?

a Jës. 13:13; p. 16:18. *b* Jës. 50:3; Joel

2:10, 31. *c* Jës. 34:4; Mark. 13:25. *d* Jës.

34:4. *e* A.J. 9:5, 6; p. 16:20. *f* Look. 23:20.

g Hos. 10:8; p. 9:6. *h* p. 11:17, 18. *i* Djab.

76:8; Nah. 1:6.

PASAL 7.

- Sanggeusing kitoe kaoela nendjo aja Sopat malaikat, narangtoeng dina ^a opat djoeroe boemi, sarta njarëkël noe opat angin boemi, soepaja oelah aja angin ngahijoes kana boemi, atawa kana laet, atawa kana sipat tatangkalan.
- 2 'Djeung kaoela nendjo deui hidji malaikat sedjen, oenggah ti pangbidjilan panon-poë, sarta mawa tjap kagoengan Allah noe djoemënëng; toeloej ngagëro, tarik pisan sowarana ka eta opat malaikat, anoe dipaparin kawasa ngaroeksak kana boemi djeung kana laet teja,
- 3 'ari saorna: ^b Oelah waka ngaroeksak kana boemi, djeung kana laet, sarta kana tatangkalan, ^c nëpi ka oerang geus ngëtjap sakabeh abdi Allah oerang kana tarangua. 'Geus kitoe kaoela ngadenge bilanganana anoe beunang ngëtjap; djoemlahna noe beunang ngëtjap teh ^d sakëti opat laksa opat roboe djalma ti sakabeh kaum anak-poetoe Israil. 'Ti kaom Joeda aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngëtjap; ti kaom Roebin aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngëtjap; ti kaom Gad aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngëtjap; ti kaom Aser aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngëtjap; ti kaom Naphtali aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngëtjap; ti kaom Mënase aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngëtjap; ti kaom Simon aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngëtjap; ti kaom Lewi aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngëtjap; ti kaom Isaskar aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngëtjap; ti kaom Sëboeloen aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngëtjap; ti kaom Joesoep aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngëtjap; ti kaom Binyamin aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngëtjap.
- 9 'Sanggeusing kitoe kaoela nendjo, beh aja djalma mangpirang-pirang lobana, taja noe bisa milang, asalna ti sakabeh bangsa, djeung kaom, djeung toeroenan, djeung basa, keur narangtoeng di pajoe-neun panglinggihan sarta di pajoe-neun Domba; ^e pada make djoebah bodas,
- 10 ari leungeunna njarëkël palapah; 'eta teh pada moedji, tarik pisan sowarana, ari pokna: ^f Njanga keun kasalañëtan ka Allah simkoering, anoe linggih dina

- panglinggihan, sinarëngan ka Domba!
- 11 'Ari sakabéh malaikat nangtoeng 'nga-lingkoengan ka panglinggihan, djeung ka para sësëpoe, sarta ka noe opat mahloek teja; brëk toeloj njaroeoe ka pajoeneun panglinggihan, sarta pada
- 12 soedjoed ka Allah, 'ari pioendjoekua: Amin! Sagala poedji, sarëng kamoeljaan, sarëng kapintëran, sarëng noehoer, sarëng kahormatan, sarëng kawasa, sarawoch kabèdasan disanggakeun ka Allah simkoering langgëng salalamina. Amin!
- 13 'Ari para sësëpoe teja noe hidji pok njaoer, kjiu saorana ka kaeola: Itoe, noe marako djoebah bodas teh, saba?
- 14 djeung ti mana datangna? 'Diwangsoel koo kaeola: Noen, djoeragan! andjeun langkoeng oeninga. 'Ari saorana ka kaeola: Nja eta noe daratang ka loewar ti ^a kasoekëran noe bangët, sarta geus pada njeuseuh papakeanana, djeung dibodaskeun papakeanana koe gëti Dom-
- 15 ba teja. 'Tina sabab kitoe noe matak araja di pajoeneun panglinggihan Allah, sarta beurang-peuting pada ngabakti ka Allah di djero ⁱ kabah andjeunna; ari noe linggih dina panglinggihan teh nga-
- 16 oeban ka darinja. 'Moal ^j ngarasa deui langlajuseun, djeung moal ngarasa deui halabhab, sarta moal katodjo koe panon-
- 17 poë, atawa koe panas naon bac. 'Karana diangon koe ^k Domba, noe aja di têngah panglinggihan teja, djeung ^l diinoemkeun ka soemoer tjai hiroep; sarta ^m sakabéhna tji-panon koe Allah disoesoetan tina matana.

a p. 20:8 b p. 6:6, 9:4.

c Joh. 9:4 d p. 11:1 e p. 6:11 f p. 5:13;

19:1 g p. 5:11 h 2 Kor. 4:8, 17 i p. 11:19;

j Jes. 49:10 k p. 5:6 l Djab. 23:2 m Jes. 25:8;

p. 21:4.

PASAL S.

- Barang Domba teh moeka ^a tjap noe bkatoedjoeh, di sawarga rëp djëmpe,
- 2 kira antara satëngah djam lilana. 'Sarta kaeola nendjo noe toedjoeh malaikat, anoe ^b bakoe marëk di pajoeneun Allah; ladjëng eta dipaparin toedjoeh sangkakala.
- a p. 6:1, 12 b Look. 1:19.
- 3 Djëboel deui hidji malaikat sedjen, toeloj nangtoengan kaa ^c altar, sarta nanggenj hidji paroekoejan émas; eta teh ladjëng dipaparin seuseungitan loba pisan, ^d sina direndjeungkeun ka panëda saköer djalma saroetji, diteundeun kaa altar émas, anoe aja di pajoeneun pang-

- 4 linggihan. 'Ari baseup eta seuseungitan, anoe pikun ka panëda djalma saroetji teh, ngëboel ti leungeun malaikat ka
- 5 pajoeneun Allah. 'Geus kitoe malaikat teh njokot paroekoejan teja, ^e dieusian koe seuneu tina altar, seug diragragkeun ka boemi. ^f Toeloj aja sowara, djeung goeloedoeg, djeung kilat, sarta lini.

a p. 9:13 b Djab. 141:2; p. 5:8.

c 3 Moesa 16:12 d p. 4:5; 11:19.

- 6 Dëmi eta toedjoeh malaikat, anoe një-kël toedjoeh sangkakala teja, seug darangdan, arek nijoe sangkakala.
- 7 Toeloj malaikat noe hidji nijoe sangkakala. Geus kitoe ngadjadi hoedjan boewah djeung seuneu, pabaoer djeung gëti, heug ditinggangkeun ka boemi. Ari sapërtiloena boemi kadoeroek, djeung sapërtiloena tatangkalan kadoeroek, kitoe deui saniskara djoedjoekoe-tan haredjo kadoeroek.
- 8 Toeloj malaikat noe kadoewa nijoe sangkakala. Geus kitoe aja noe kawas goenoeng gëde, ngagëdoer koe seuneu, seug ditinggangkeun kana laot. Ari
- 9 sapërtiloena laot ngadjadi gëti, 'djeung sapërtiloena eusi laot anoe njawaan paraeh, sarta sapërtiloena kapal kalë-boeh.
- 10 Toeloj malaikat noe katiloe nijoe sangkakala. Geus kitoe ^a ragrag ti langit hidji bentang gëde, ngagëdoer tjara obor, sarta ninggang ka sapërtiloena waloengan djeung ka soemoer-soemoer.
- 11 'Ari ngaran eta bentang teh ^b Alsëm; dëmi sapërtiloena tjai-tjai ngadjadi alsëm, sarta loba pisan djalma paeh koe eta tjai, tina sabab geus pait.
- a p. 9:1 b 5 Moesa 29:18.
- 12 Toeloj malaikat noe kaopat nijoe sangkakala. Geus kitoe sapërtiloena panon-poë, djeung sapërtiloena boelan, kitoe deui sapërtiloena bentang-bentang pada digëboeg, soepaja sapërtiloena sina poëk, sarta sapërtiloena poë oelah aja tjaang, peuting pon nja kitoe kenëh.
- 13 Tidinja kaeola nendjo djeung ngadenge hidji manock galoedra, keur hibër di têngah langit, sarta ngomong, sorana gëde pisan: ^c Pibalaieun! pibalaieun! pibalaieun sakoer noe tjitjing di boemi, koe sabab sora sangkakala malaikat noe tiloe deui, anoe tinggal rek nijoe sangkakala.

a p. 9:12; 11:14; 12:12.

PASAL 9.

Toeloej malaikat noe kalima nijoepp sangkakala. Geus kitoe kaoela nendjo hidji bentang, ^a geus ragrag ti langit ka boemi; eta seug dipaparin ^b sosi lijang ² djoerang. 'Tidinja koe bentang teh eta lijang djoerang diboekakeun; boel tina djero lijang teh ngẽboel haseup, tjara haseup pameuleuman gẽde; ari panou-poẽ djeung langit wani kareueukan koe ³ haseup tina lijang teja. 'Ari tina djero eta haseup bidjil simeut, ngabroel ka boemi; eta seug dipaparin pangawasa, sakoemaba pangawasa langgir noe di ⁴ boemi. 'Sarta ditimbangan, ^c oelah ngaroeksak ka djoedjoeoetan boemi, atawa ka sipat lalab-lalaban, atawa ka sipat tatangkalan, ngan woengkoel ka djalma noe teu make ^d tjap Allah teja dina ⁵ tarangna. 'Dipaparin pangawasa kitoe teh, lain soepaja maehan ka djalma, ngan koedoe dinjẽnjẽri bae lima boelan lilana; dẽmi njẽrina sakoemaha njẽri koe langgir, lamoen njeureud ka djalma. ⁶ 'Dina poẽan eta, ^e djalma tangtoe pada nijjar pati, tatapi moal pimanggiheun; kahajangna hos paeh, dẽmi maot teh ⁷ bakal njingkir ti maranehanana. 'Ari ^f roepa simeut teh tjara koeda noe dirarangkenan baris kana pẽrang; dina hoeloena aja noe kawas makoeta, djiga ẽmas, djeung beungeutna siga beungeut ⁸ manoesa. 'Sarta pada boeoekan, tjara boeoeok awewe, ari ^g hoentoena lir hoen-toe singa. 'Djeung make badjoe kẽre, kawas badjoe kẽre beusi; ari ^h sora djangdjangna ngagoeroeh, sakoemaha sora kareta ditarik koeda loba, tinggoe-roedoe moeroe pẽrang. 'Djeung baroentoetan, tjara boentoet langgir, sarta aja panjeureudan; djeung pangawasana ngalaraan ka djalma lima boelan lilana teh ¹¹ aja dina boentoetna. 'Sarta aja radjana, nja eta malaikat djoerang; ari ngaranna, lamoen koe basa Ibrani, Abadon; ari koe ¹² basa Joenani, Apolion ngaranna. 'Balahi ⁱ noe hidji teh geus ladjoe; masing njaho, aja doewa deui balahi datang sanggeus-na eta. ^a p. 8:10. ^b p. 17:8; 20:1. ^c p. 6:6. ^d p. 7:3. ^e Aj. 3:21; Jẽr. 8:3; p. 6:16. ^f Joẽl 2:4, 5. ^g Joẽl 1:6. ^h Joẽl 2:5. ⁱ p. 11:14.

¹³ Toeloej malaikat noe kagẽnẽp nijoepp sangkakala. Geus kitoe kaoela ngadenge

sowara ti djero opat tatandoekan ^a altar ẽmas, anoe aja di pajoeuneun Allah teja; ¹⁴ 'nimbanganana ka malaikat noe kagẽnẽp, anoenjẽkẽl sangkakala teja: Maneh geura ngalaanan malaikat noe opat, noe ditaralian dina deukeut tjai gẽde, nja tji ¹⁵ Prat teja! 'Pek dilaanan eta opat malaikat, anoe geus pada tjawisan noenggoe-noenggoe djam, djeung poẽ, djeung boelan, djeung taoen, baris maehan ¹⁶ ^b sapẽrti loe djalma-djalma. 'Ari bilangan balad-balad noe taroempak koeda, doewa laksa kali salaksa; koe kaoela ka- ¹⁷ denge bilanganana. 'Dẽmi koedana djeung noe taroempak koe kaoeia dina tetendjoan teh katendjo kije: marake badjoe kẽre, roepana beureum ngẽmpoer, djeung biroe langit, sarta koneng walirang; ari hoeloe koeda teh kawas hoeloe singa, sarta tina soengoeutna bidjil seu- ¹⁸ neu, djeung haseup, sarta walirang. 'Koe lantaran ijeu tiloe balahi sapẽrti loena djalma datang ka paraeh: koe seuneu, djeung koe haseup, sarta koe walirang, ¹⁹ anoe bidjil ti soengoeutna teja. 'Karana pangawasa koeda teh aja dina soengoeut sarta dina boentoetna; karana ari boentoetna teh kawas oraj, djeung hoeloean, ²⁰ nja eta noe dipake ngaroeksak. 'Dẽmi sakarina djalma, noe teu dipaehan koe lantaran balahi eta teja, ^c teu tarobat mitjeun pagawean leungeunna, teu eureun ^d njẽmbah ka setan, djeung ka bhalala ẽmas, perak, tambaga, batoe, kai, noe teu bisa ngadeuleun, teu ngadenge, teu leumpang. 'Kitoe deui teu tarobat mitjeun lampahna maehan, djeung lampahna sibir, djeung lampahna djinah, sarta lampahna maling.

^a p. 8:3. ^b p. 8:7-12. ^c p. 16:9, 11. ^d Djah. 115:4-7; 1 Kor. 10:20.

PASAL 10.

Tidinja kaoela nendjo hidji malaikat sedjen, sarta ^a leuwih bẽdas, toeroen ti sawarga; ari papakeanana mega, sarta di loehoereun siralna aja ^b katoembiri; rarajna kawas panon-poẽ, djeung soe- ² koena djiga ^c tihang seuneu. 'Dina leungeunna aja ^d kitab leutik, sarta moeka; ari soekoena ti katoehoe pek nintjak ka laoet, noe ti kentja nintjak ka darat. ³ 'Toeloej ngagẽro, tarik pisan sowarana, ^e sapẽrti singa ngagaoer; dẽmi geus

repeh ngagërona, seug noe toedjoech goe-
 4 loedoeg pada njowara. 'Barang geus
 repeh njowara eta toedjoech goeloedoeg
 teh, panjatan kaoela / dek ditoeliskeun.
 Toeloelj kaoela ngadenge gëntra, datang-
 na ti djëro sawarga, lahiranana ka ka-
 oela kijeu: Sakoer noe diomongkeun koe
 toedjoech goeloedoeg teja, / koe maneh
 5 rapët sarta tjap, oelah ditoeliskeun! 'Ari
 eta malaikat, noe katendjo koe kaoela
 nangtoeng dina laoe't sarta dina darat
 teja, toeloelj ^b ngatjoengkeun leungeun
 6 sabeulah ka langit, 'sarta soempah, një-
 boet ka / noe djoemënëng langgëng sa-
 lalawasna, noe ngadamël langit djeung
 saeusina, sarta boemi djeung saeusina,
 kitoe deui laoe't djeung saeusina, jen ka
 7 hareup moal make deui / tempo. 'Ari
 keur poëan sowara malaikat ^k noe ka-
 toedjoech, / dimana eta nijoep sangka-
 kala, nja didinja rasjah Allah teh boekti,
 sakoemaba noe koe andjeunna geus di-
 wartakeun ka abdi-abdina, nja para nabi
 8 teja. 'Dëmi geus kitoe eta gëntra, noe
 kadenge koe kaoela ti djëro sawarga
 teja, seng ngalahir deui ka kaoela, kijeu
 lahirna: Geura bral, tjokot koe maneh
 eta kitab leutik noe moeka dina leu-
 ngeun malaikat, noe keur nangtoeng
 9 dina laoe't sarta dina darat! 'Bral kaoela
 teh indit, njampeurkeun ka malaikat,
 sarta mihatoer ka eta kijeu: Mangga,
 kitab leutik teh paparinkeun ka simkoe-
 ring. Ari saoenra ka kaoela: ^m Heh tam-
 panan, toeloelj dahar sakali, bakal mait-
 keun ka beuteung maneh, tatapi dina
 soengoet maneh tangtoe amis tjara
 10 madoe. 'Seng kitab leutik teh ditjokot
 koe kaoela ti leungeun malaikat, toe-
 loelj dihakan sakali; ari dina soengoet
 rasana amis tjara madoe, dëmi geus
 dihakan, beuteung kaoela ngarasa pait.
 11 'Toeloelj njaoer ka kaoela: Maneh koe-
 doe ngawëdjang deui, njaritakeun hal
 sababaraha toeroenan, djeung bangsa,
 djeung basa, sarta radja. a p. 5:2; 18:1.

b p. 4:3. c p. 1:15. d p. 5:1. e Jës. 21:8.
 f p. 1:11, 19. g Dan. 8:26; 12:4, 9; p. 22:10.
 h 1 Moesa 14:22; Dan. 12:7. i p. 4:9-11.
 j 1 Moesa 6:3. k p. 8:2; 11:15. l 1 Kor. 15:52.
 m Jëh. 3:1-3.

PASAL 11.

Geus kitoe kaoela dipaparin ^a toemba-
 kan, sapër'ti iteuk, sarta ditimbalan

kijeu: Geura indit, koedoe ngoekoer ka-
 bah Allah sarta djeung altarna, kitoe
 deui noe sëmbahijang dina djëro eta.
 2 'Tatapi boeroean, anoe di loewareun ka-
 bah, koedoe ingkar, montong dioekoer,
 karana geus diselehkeun ka oerang ka-
 pir; ari ^b nagara soetji teh koe eta bakal
 diidëk-idëk, lilana ^c opat poeloeh doewa
 3 boelan. 'Djeung kami bakal maparin
 kawasa ka saksi kami noe doewa, sina
 pada ngawëdjang, lilana ^d sareboe doewa
 ratoes gënëp poeloeh poë, sarta marake
 4 ^e karoeng. 'Nja eta / noe doewa tangkal
 djetoen sarta noe doewa adjoeq, anoe
 narangtoeng di pajoeneun Allah saboemi
 5 teja. 'Saoepama ^f aja noe karëp goreng
 ka dinja, bakal bidjil seuneu ti soe-
 ngoetna, ngalëboer ka moesoehna;
 djeung saoe-pama aja noe karëp goreng
 ka dinja, eta koedoe dipaehen kitoe
 6 pëtana. 'Eta doewa saksi teh kawasa
^h meundeutkeun langit, soepaja oelah
 toeroen hoedjan keur poëanana ngawë-
 djang; sarta pada kawasa ⁱ kana tjai-
 tjai, ngadjadikeun gëti, kitoe deui
 neunggeul boemi, ngajakeun roepa-roepa
 balahi, mindëngna koemaba karëp eta
 7 bae. 'Ana geus toetoe'p eta saksi mërte-
 lakeunana, toeloelj ^j sato, anoe oengghah
 ti djëro djoerang, ^k bakal mërangan ka
 dinja, sarta ngelehkeun, djeung maehan.
 8 'Ari majitna ngalondjor di loeloeroeng
 / nagara gëde, anoe disëboetkeun, moen
 rohani, ^m Sadoemoe djeung Mësir; di
 dinja mah Goestina geus digantoeng-
 9 keun dina kai-dipalang. 'Sarta sababa-
 raba djalma ti sagala toeroenan, djeung
 kaom, djeung basa, sarta bangsa, bakal
 narendjo majitna, lilana kaopat satë-
 ngah poë, djeung moal dibikeun majitna
 10 dikëdëngkeun ka djëro koeboeran. 'Sarta
 sakoer noe tjaritjing di boemi bakal
 pada atoh tina sabab eta, djeung soekan-
 soekan, sarta ⁿ silih-kiriman djeung ba-
 toer, pedah eta doewa nabi teh sok
 nganjënjëri ka noe tjaritjing di boemi.
 11 'Dëmi sanggeusna noe kaopat satëngah
 poë teja, datang ti Allah roh noe ngahi-
 roepan, asoe'p ka eta doewa majit, toe-
 loelj ngaradëg koe sampejanana; ari
 sakoer noe nendjo ka arandjeunna pada
 12 kataradjang sijeun kabina-bina. 'Geus
 kitoe eta teh ngareungeu gëntra tarik
 pisan ti sawarga, nimbalanana kijeu:

Geura aroenggah ka dijeu! Tidinja doewaan teh moenggah ka sawarga, toenggah mega; koe moesoehna katarendjo. ¹³ Dina waktos harita aja ^a lini gède; ari supérpoeloehna nagara eta roegroeg, sarta noe paeh koe lini toedjoch reboe djalma; dèmi noe kari djadi sarjeuneun, sarta pada ngabatoerkeun kamoeljaan ka Allah ¹⁴ lah sawarga. 'Balahi ^p noe kadoewa teh geus ladjoe; masing njaho, balahi noe katiloe tereh ngadatanganana.

^a Jêh. 40:3. ^b Mat. 27:53; ^{Loek} 21:24. ^c p. 13:5. ^d p. 12:6. ^e Joël 1:13. ^f Djal. 4:11-14. ^g 2 Raj. 1:10, 12. ^h 1 Raj. 17:1. ⁱ 2 Moes 7:19; ^j p. 16:3. ^k p. 13:1; 17:8. ^l p. 13:7. ^m 16:19. ⁿ Jêh. 1:10. ^o Est. 9:19, 22. ^p p. 10:18. ^q p. 8:13; 9:12.

- ¹⁵ Toeloj malaikat ^a noe katoedjoch nijoep sangkakala. Geus kitoe di sawarga aja sowara tararik pisan; ari salaoerna: ^b Karadjaan di doenya geus djadi kagoengan Pangeran kaoela, djeung kagoengan ^c Kristoesna; sarta andjeunna noe bakal djoemêneng radja langgeng salalawasna! 'Sarta ^d noe doewa poeloeh opat sésépoe, anoe tjaralik dina pangtjalikana dina pajoeneun Allah teja, brék pada njoeoh, djeung saroejdjoel ka Allah; ¹⁷ 'ari pioendjoekna: ^e Noen, Goesti Allah, anoe langkoeng kawasa, noe djoemêneng, noe djoemêneng ti tatadina, saréng bade soemping! simkoering sadaja moedji soekoer ka andjeun, doemeh andjeun ajeuna geus nganggo kawasa andjeun noe agoeng, saréng kersa linggih radja. ¹⁸ 'Ari bangsa-bangsa tadina arambékeun, nangng ^f bëndoe andjeun geus dongkap, sinaréngan ^g waktos bade ngahoekoe-man djalma noe paraeh, kalajan bade masihan ^h gandjaran ka abdi-abdi andjeun, nja para nabi, saréng ka sadaja noe saroejtji, kalajan ka sadaja noe sarjeun koe padjénengan andjeun, noe gède saréng noe leutik, rawoeh bade ngaroeksak ka saoker noe ngaroeksakkeun boemi teja.

^a p. 10:7. ^b p. 12:10; 19:6. ^c ^{Loek} 2:26. ^d p. 4:4, 10. ^e p. 4:8; 16:5. ^f p. 6:17. ^g p. 20:12. ^h p. 22:12.

- ¹⁹ Tidinja ^a kabah Allah, anoe di sawarga, diboekekkeun; sarta pèti pèrdjangdjan andjeunna, anoe aja di djero kabah andjeunna, tembong. ^b Toeloj aja kilat, djeung sowara, djeung goeloedoeg, djeung lini, sarta hoedjan boewah galède.

^a p. 15:5. ^b p. 16:18, 21.

PASAL 12.

- Geus kitoe di djero sawarga boh tembong ^a tanda gède: aja hidji awewe, papakeanana paon-poé, sarta boclan aja di handapeun soekoena; djeung sirahna make makoeta koe doewa wélas ² bentang. 'Eta teh keur reuneuh, sarta ngadéngék bawaning koe njéri, rasana rek ngadjoeroe. 'Aja deni tauda sedjen, tembong di djero sawarga: boh aja hidji naga gède, roepana boureun, ari hoéloena toedjoch, sarta aja tandoe kan sa-poeloch, djeung dina hoeloena make ⁴ toedjoch makoeta. 'Ari boentoetna narik sapértiloena bentang langit, seug dibebutkeun ka boemi. Toeloj naga teh nangtoeng di hareupeun awewe noe rek ngadjoeroe teja, pakarépauana, dimana geus ngadjoeroe, anakna dek dilégég. ⁵ 'Geus kitoe awewe teh ngadjoeroekueh hidji anak lalaki, ^b anoe bakal ngangon ka sakabeh oerang kapor, make iteuk beusi; gantjang anakna dibewat ka Allah sarta ⁶ ka panglinggihanana. 'Dèmi eta awewe seug kaboer ka tégal léga; di dinja geus boga énggon beunang Allah njawisan, soepaja dibajoeun di eta énggon meunang ^c sareboe doewa ratoes génép poeloeh poé lilana. ^a p. 15:1. ^b p. 2:27. ^c p. 11:3. ⁷ Geus kitoe djadi pérang di djero sawarga: ^d Mikail djeung sakabeh malaikatna mērangan ka naga; kitoe deni naga mērangan djeung sakabeh malaikatna; ^e tatapi hanteu koewat, djeung ^f énggonna di djero sawarga geus areu-wenh. 'Sarta ditotogkeun naga gède teh, ^g tégésna ^h oraj kahot, anoe diséboet Iblis djeung Setan, anoe njasabkeun ka saalam-doenya teja; ari ditotogkeunana ⁱ ka boemi, sarta malaikatna kabeh ditotogkeun baréng djeung manehana. ¹⁰ 'Toeloj kaoela ngadenge sowara tarik pisan di djero sawarga; ari pokna: ^j 'Ajeuna kasalametan, djeung kasantosaan, kitoe deni karadjaan geus djadi kagoengan Allah kaoela, sarta kawasa geus djadi kagoengan Kristoena; karana ^k noe sok ngélakkeun doeloer-doeloer kaoela, ngélakkeunana beurang-peuting ka pajoeneun Allah, ajeuna mah geus ¹¹ ditotogkeun. 'Doeloer-doeloer' teh geus pada ngelehkeun ka dinja koe lantaran ^l géti Domba, djeung koe lantaran

omong pértelaanana; sarta ^a teu njara-
 12 aheun koe patina nēpi ka maot. 'Koe
 sabab eta, ⁱ eh sawarga, djeung sakabeh
 noe ngeusian! sing pada boengah. ^j Pi-
 balaieun boemi reudjeung laet! sabab
 Iblis teh geus toeroen ka maraneh, sarta
 katjida ngambékna, sapedah njahoéun
 waktóe dirina ngan sakeudeung.

^a Dan. 10:21; 12:1. ^b Aj. 2:1. ^c 1 Moesa 3:1;
 p. 20:2. ^d Look. 10:18. ^e p. 11:15. ^f Aj. 1:9;
 Rom. 8:33. ^g p. 6:9; 7:14. ^h Joh. 12:26.
ⁱ p. 18:20. ^j p. 8:13.

13 Mangsa naga teh nendjo, jen dirina
 geus ditotogkeun ka boemi, toeloj bae
 ngoedag-ngoedag ka awewe, anoe nga-
 14 djoeroekeun anak lalaki teja. 'Geus kitoe
 eta awewe dipasilan doewa djangdjang
 galoedra gēde, ^a soepaja bisa hibér ka
 tēgal lēga, moeroe kana énggon paranti
 dirina dibajocan, lilana ^b samangsa,
 doewa mangsa, djeung satēngah mangsa,
 15 kahalangan ti panendjo oraj teja. 'Oraj
 teh toeloj njēbrotkeun tjai ti djero soe-
 ngoetna toekangeun eta awewe, saperti
 waloengan, ngarah sina palid koe eta
 16 tjai. 'Ari boemi noeloeng ka eta awewe;
 boemi teh ^c njalangapkeun soengotna,
 sarta njaploek waloengan, noe koe naga
 disēbrotkeun ti djero soengotna teja.
 17 'Toeloj naga teh ngagērēgēt ka eta
 awewe; los indit, dek mērangkan kana
 sesa toeroenana, sakoer ^d noe nētēp-
 keun timbalan Allah, djeung njarang-
 king pértelaan Jesoes Kristoes. ^a p. 12:6.
^b Dan. 12:7. ^c 1 Moesa 16:32. ^d p. 14:12.

18 Djol kaoela nangtoeng di basisir laet.

PASAL 13.

Geus kitoe kaoela nendjo, ^a aja hidji
 G sato oenggah tina laet, hoeloena toe-
 djoeh, ari tandoekna sapoeloeh, sarta
 dina tandoekna aja sapoeloeh makoeta,
 djeung dina hoeloena make ngaran nga-
 2 gorengkeun ka Allah. 'Ari eta sato, noe
 katendjo koe kaoela, ^b roepana tjara
 mejong, soekoena saperti soekoe biroe-
 wang, djeung soengotna tjara soengot
 singa. Dēmi koe ^c naga toeloj dibere
 kabédasan dirina, djeung pangdijoeke-
 3 nana, sarta pangawasa gēde. 'Tidinja
 katendjo koe kaoela, eta hoeloena noe
 hidji rabeut, sēmoé matak pipaeheun;
 dēmi, rabeutna noe matak pipaeheun teh
 datang ka tjageur deui; djeung ^d saeusi

doenya hoōkeun, sarta noetoerkeun ka
 4 eta sato. 'Djeung pada njēmbah ka naga,
 koo sabab mere pangawasa ka sato teja;
 sarta njarēmbah ka eta sato ongkoh;
 ari aromongna: ^e Saha noe nandingan
 ka ijeu sato teh? djeung saba noe koe-
 5 wat mērangkan ka dinja? 'Geus kitoe
 sato teh dipaparin soengot baris ^f soe-
 soembar, djeung baris ngagorengkeun
 ka Allah; sarta dipaparin pangawasa
 migawe kitoe ^g opat poeloeh doewa
 6 boelan ^h lilana. 'Pek toeloj ngangah
 soengotna, ⁱ ngagorengkeun ka Al-
 lah, nja ngagorengkeun ka padjēnē-
 ngan andjeunna, djeung ka ^j balan-
 dongan andjeunna, kitoe deui ka sa-
 7 koer noe tjarialik di sawarga. 'Sarta
 dipaparin kawasa ^k bisa mērangkan ka
 djalma saroetji djeung ngelehkeun ka
 dinja; samalah dikawasakeun ka saka-
 beh kaom, djeung toeroenan, djeung
 8 basa, sarta bangsa. 'Ari sakabehna noe
 tjaritjing di boemi bakal pada njēmbah
 ka eta, kitoe soteh sakoer noe teu di-
 toeliskeun ngaranna dina ^l kitab kahi-
 roepan, kagoengan Domba noe geus di-
 peuntjit, tina watēs diadégkeunana
 9 doenya. 'Saha-saha noe boga tjeuli,
 10 ^m koedoe dengekeun! 'Lamoen aja noe
 ngasoepkeun ka pangberokan, eta tang-
 toe diasoepeun deui ka pangberokan;
ⁿ lamoen aja noe maehan koe pēdang,
 eta koedoe dipaehan koe pēdang deui.
^o Nja di lēbah dijeu kasabaran djeung
 kapértjajaan djalma saroetji.

^a Dan. 7:3; p. 11:7; 17:3. ^b Dan. 7:6. ^c p. 12:3.
^d p. 17:8. ^e p. 18:18. ^f Dan. 7:8, 11, 25.
^g p. 11:2. ^h p. 16:9. ⁱ p. 11:19; 21:3. ^j Dan.
 7:21; p. 11:7. ^k p. 3:5; 5:12. ^l Mat. 11:15;
 p. 2:7. ^m Mat. 26:52. ⁿ p. 14:12.

11 Geus kitoe kaoela nendjo hidji sato
 sedjen, ^a oenggah ti djero boemi, sarta
 doewa tandoekna, tjara tandoek anak
 domba, djeung ngomongna ^b saperti naga.
 12 'Sarta ngalampahkeun sakabehna pa-
 ngawasa sato noe ti heula di hareupeu-
 nana; ari boemi djeung sakoer noe tjari-
 tjing di boemi digēndam, datang ka pada
 njēmbah ka sato noe ti heula, ^c anoe
 rahent matak paeh tjageur deui teja.
 13 'Sarta ujjeun tanda galēde, wani datang
 ka noeroenkeun seuneu ti langit ka boe-
 14 mi di hareupeun djalma-djalma. 'Djeung
 njasabkeun ka sakoer noe tjaritjing di
 boemi, koe lantaran tanda-tanda, noe

- geus dikersakeun dipigawe koe eta di hareupeun sato teja; sarta ngomong ka sakoer noe tjaritjing di boemi, sato noe asal rabeut koe pëdang sarta hiroep deui teh koedoe diroepakeun njiyeun
- 15 artja. 'Sarta dipaparin kawasa bisa njoekmaän ka eta artja sato, soepaja artja sato teh bisa ngomong, djeung bisa ngadatangeun paeh ka sakabeh noe teu ^d njëmbah ka eta artja sato.
- 16 'Malah-malah njiyeun atoeran, soepaja sakabeh djalma, noe gëde djeung noe leutik, noe beunghar djeung noe miskin, noe mërduka djeung noe koemawoela, ^c pada ditjirian leungeunna ti katoehoe,
- 17 atawa kana tarangna; 'djeung hanteu aja noe meunang djoewal-beuli, ngan anoe make eta tjiri: ngaran sato, atawa ^f bilangan ngaranna. 'Nja ^g di lëbah dijeu kapintëran teh. Saha-saha noe boga pangarti, koedoe ngitoeng bilangan sato teja; karana eta teh bilangan manoesa, ari bilanganana gënëp ratoes gënëp poeloh gënëp. ^a p. 11: 7. ^b 1 Moesa 3: 1, 4. 5. ^c p. 13: 3. ^d p. 19: 20. ^e p. 14: 9, 11; 19: 20. ^f p. 15: 2. ^g p. 17: 9.

PASAL 14.

- Geus kitoe kaoela nendjo, beh ^a Domba teh keur ngadëg di loehoer goenoeng Sion, sarta direndjeungan koe ^b sakëti opat laksa opat reboe djalma, pada boga toelisan dina tarang, nja padjënengan andjeunna, djeung padjënengan Rama
- 2 andjeunna. 'Toeloej kaoela ngadenge sowara ti sawarga, ^c tjara ngagoeroehna tjai gëde, djeung tjara sora goeloedoeg tarik. Ari sowara, noe kadenge koe kaoela, sapërti ^d sora toekang ngatjapi loba, anoe barëng narabeuh katjapina.
- 3 'Sarta ^e pada njanji koe hidji poepoedjian anjar di pajoeneun panglinggihan, djeung di hareupeun mahloek noe opat sarta para sësëpoeht teja; taja pisan noe bisa ngapalkeun eta poepoedjian, kadjaba ti noe sakëti opat laksa opat reboe djalma, anoe beunang ngagaleuh ti
- 4 boemi teja. 'Nja eta noe teu kakotoran koe awewe; karana ^f landjang kabeh. Nja eta ^g noe ngariring ka Domba, ka mana bae angkatna. Eta teh ^h noe pada beunang ngagaleuh ti lëbah djalma, bariš tjikal bade ka Allah sarta ka Domba.
- 5 'Djeung ⁱ dina soengoetna teu pisan

kapanggih bohong; karana ^j pada taja tjawadeunana di pajoeneun panglinggihan Allah.

- ^a p. 5: 6; 17: 14. ^b p. 7: 4. ^c p. 1: 15; 19: 6. ^d p. 15: 2. ^e p. 5: 9. ^f 2 Kor. 11: 2. ^g Mat. 19: 28; Lock. 9: 57. ^h p. 5: 9. ⁱ 88p. 3: 13. ^j Ep. 5: 27.
- 6 Geus kitoe kaoela nendjo hidji malaikat sedjen, keur hibër di têngah langit, mawa Indjil noe langgëng, baris oewarkeuneun ka sakoer noe tjaritjing di boemi, ^a ka sakabeh bangsa, djeung kaom, djeung basa, sarta toeroenan.
- 7 'Seug njaoer, tarik pisan sowarana: ^b Geura sarijeun koe Allah, djeung koedoe njanggakeun kahormatan ka andjeunna; karana geus nëpi ka waktöe andjeunna ngahoekoeman; sarta geura saroedjoed ka noe ngadamël langit djeung boemi, sarta laeet, djeung soemoer-soemoer. ^a p. 13: 7. ^b Lal. 14: 15; p. 10: 6; 15: 4.
- 8 Djëboel deui hidji malaikat sedjen noetoerkeun, sarta njaoer kijeun: Geus roeboeh, geus roeboeh ^a Baboel, nagara gëde teh, noe geus nginoeman sakabeh bangsa koe anggoer napsoe djinahna! ^a p. 17: 5; 18: 2, 3.
- 9 Djëboel deui hidji malaikat katiloena noetoerkeun, sarta njaoer, tarik pisan sowarana: Lamoen aja djalma ^a njëmbah ka sato djeung ka artjana, sarta narima tjiri teja kana tarangna atawa kana
- 10 leungeunna, 'eta teh ëngke nginoem deui tina ^b anggoer bëndöe Allah, anoe geus ditjitjikeun kana ^c loemoer bëndöena, teu dibaoeran; sarta bakal disangsara koe seuneu djeung walirang, di hareupeun para malaikat saroetji, sarta di
- 11 pajoeneun Domba teja. 'Ari ^d haseup sangsarana ngëboel langgëng salalawana; sarta eta teh ^e teu pisan meunang reureuh beurang-peuting, nja sakoer noe njarëmbah ka sato djeung ka artjana, sarta oenggal noe narima tjiri ngaranna
- 12 teja. 'Nja ^f di lëbah dijeu kasabaran djalma saroetji, ^g anoe pada nëtëpkeun timbalan Allah djeung kapërtjajaän ka Jesoes. ^a p. 13: 15-17. ^b p. 16: 19. ^c Djab. 75: 9; Jos. 51: 17, 22. ^d p. 19: 3. ^e p. 4: 8. ^f p. 13: 10. ^g p. 12: 17.
- 13 Toeloej kaoela ngadenge gëntra ti sawarga, nimbalan ka kaoela kijeun: ^a Geura noeliskeun: Salamët djalma paeh, anoe paehna di djëro Goesti, tja mangsa

ajeuna! Satēmēna, pilahir Roh, ^b soe-
paja pada reureuh ti kasoeshanana;
ari pagaweanana noetoerkeun ti pan-
deuri.

a p. 19:9. b Jes. 57:2; Ibr. 4:10.

- 14 Geus kitoe kaoela nendjo, beh aja
mega bodas; sarta dina eta mega aja
^a noe toenggang, roepana saperti Poe-
tra manoesa; ari mastakana ^b nganggo
makoeta emas, djeung pananganana
15 njandak hidji arit seukeut. 'Aja deui
hidji malaikat sedjen, bidjil ti djero ka-
bah; toeloj njolekan, tarik pisan so-
warana, ka noe toenggang mega teja:
^c Mangga, geura kintoenkeun arit an-
djeun, saréng ladjéng ngarit; karantén
geus dongkap ka waktóe ngarit, da pi-
boewateun di boemi teh geus asak!
16 'Enggal koe noe toenggang mega aritna
ditinggangkeun ka boemi, toeloj boe-
mi teh diarit.

a Dan. 7:13.

b Djab. 21:4. c Joel 3:13.

- 17 Aja deui hidji malaikat sedjen, bidjil
^a ti djero kabah anoe di sawarga; eta
kitoe deui mawa hidji arit seukeut.
18 'Sarta aja deui hidji malaikat sedjen,
bidjil ti djero altar; ^b eta teh kawasa
kana seuneu; seug ngagéro ka noe mawa
arit seukeut teh, sarta tarik pisan nga-
géro, ari saorna: ^c Mangga, geura ki-
rimkeun arit sampejan noe seukeut, sarta
toeloj keureutan ranggeujan tangkal
anggoer noe di boemi; karana geus ara-
sak boewahna! 'Gantjang koe eta ma-
laikat aritna ditinggangkeun ka boemi,
sarta boewah tangkal anggoer anoe di
boemi seug dikeureutan, bari toeloj
dialoengkeun ka djero ^d bak géde pa-
mérésan bendoening Allah. 'Ari pamé-
résan teh toeloj diirik di loewareun
nagara; geus kitoe bidjil géti ti djero
pamérésan, ^e ka-loehoerna sémét kadali
koeda, ari djaoehna sareboe génép ra-
toes istadi.

a p. 15:5. b p. 16:5.

c p. 14:15. d p. 19:15. e Jes. 34:3; Jeh. 32:6.

PASAL 15.

Tidinja kaoela nendjo di djero sawar-
ga aja ^a tanda sedjen, géde sarta ma-
tak helok: aja toedjoe malaikat, ma-
rawa noe toedjoe balahi panganggeu-
san; karana nja etapanoetoe bendoening
Allah.

a p. 12:1, 3.

- 2 Geus kitoe kaoela nendjo aja noe ka-
was ^a laot gedah, pagalo djeung seuneu;

- ari ^b noe ngelehkeun sato, djeung ar-
tjana, sarta tjirina, bilangan ngaranna
teja, narangtoeng di sisi eta laot gé-
dah, pada boga ^c katjapi Allah; 'sarta
nganjanjikeun ^d poepoedjian Moesa, abdi
Allah, djeung poepoedjian Domba teja;
ari pokna: 'Agoeng pisan saréng matak
helok sadaja padamelan andjeun, noen
Pangeran, Allah noe langkoeng kawasa!
adil saréng estoe saniskantén djalan
andjeun, noen Radjaning sagala bangsa!
4 'Saha ^e noe teu koedoe sijeun koe an-
djeun, noen Pangeran! saréng saha noe
teu koedoe ngamoeljakeun ka padjé-
néngan andjeun? Karantén ^f nja andjeun
njalira noe soetji teh. Karantén ^g sagala
bangsa bade dongkap, sinaréngan soe-
djoed ka pajoeneun andjeun, doemeh
hoekoeman andjeun geus katawis.

a p. 4:6. b p. 13:11, 15. c Djab. 43:4; p. 5:8;

14:2. d 2 Moesa 15. e Djab. 111:2; 145:17.

f Jer. 10:7. g Djab. 99:3, 5, 9. h Djab. 86:9, 10.

- 5 Sanggeusna kitoe kaoela nendjo, beh
^a kabah balandonganing pértelaan, anoe
di sawarga, diboeakeun. 'Ari ^b eta toe-
djoe malaikat, noe marawa toedjoe
balahi teja, baridjil ti djero kabah, ^c pa-
pakeanana boéh setra sarta herang,
djeung sémét dadana marake saboe
7 emas. 'Demi ^d eta opat mahloek teja
noe hidji ka eta toedjoe malaikat sor
njerenkeun pinggan emas toedjoe siki,
parinoeh koe béndoe Allah, ^e anoe djoe-
8 ménéng langgeng salalawasna. 'Toeloj
kabah teh ^f wani pinoeh koe baseup
ti djero kamoeljaan Allah, sarta ti djero
kawasana; djeung taja noe bisa asoep
ka kabah, népi ka toetoe eta toedjoe
balahi anoe toedjoe malaikat teja.

a p. 11:19. b p. 15:1. c p. 1:13; 19:8. d p. 4:6.

e p. 4:9. f 2 Moesa 40:34; 1 Radj. 8:10, 11;

Jes. 6:4; Jeh. 43:5.

PASAL 16.

Geus kitoe kaoela ngadenge gëtra ta-
rik pisan, datangna ti djero kabah,
nimbangan ka ^a noe toedjoe malaikat
teja: Geura arindit, eusi pinggan béndoe
Allah koe maraneh koetjoerkeun ka
boemi!

a p. 15:1.

- 2 Bral noe hidji indit, seug ngoetjoer-
keun eusi pingganna ka boemi. Tidinja
djalma ^a noe make tjiri sato djeung
njarémbah ka artjana teja pada kata-
radjang ^b bisoe goreng sarta matih.

a p. 13:15, 16. b 2 Moesa 9:9.

3 Tidinja malaikat noe kadoewa ngoe-
tjoerkeun eusi pingganna ka laot; ari
tjaina seug ngadjadi ^a gëtil, tjara gëtil
anoe pach; djeung sacusi laot, sakoer
njawa noe hiroep, paraeh kabele.

^a 2 Moesa 7:20; p. 8:8, 9.

4 Toeloej malaikat noe katiloe ngoe-
tjoerkeun eusi pingganna ka sagala wa-
loengan djeung ka sagala soemoer; ari

5 tjaina seug ngadjadi gëtil. 'Geus kitoe
kaoela ngadenge ^a malaikat noe njang-
king tjai oendjoekan kijeu: ^b Noen Pa-
ngeran, anoe djoemëng, anoe djoemë-
nëng ti tatadina, sarëng bade soemping!
andjeun teh kalangkoeng adil, kërsa nga-

6 hoekoeman kitoe. 'Karantën eta teh geus
ngoetjoerkeun gëtil djalma saroe-tji sa-
rëng gëtil para nabi; ^c doe-pi ajeuna
koe andjeun pada diinoeman gëtil; lang-
7 koeng pantës eta teh dikitoe! 'Sarta
kaoela ngadenge ^d tina altar aja noe
oendjoekan kijeu: Jaktos pisan, noen
Pangeran, Allah noe langkoeng kawasa!
^e hoekoeman andjeun teh kalangkoeng
estoe sarëng adil.

^a p. 14:18. ^b p. 4:8;
13:3; 19:2. ^c p. 18:7, 24. ^d p. 6:9, 10. ^e p. 19:2.

8 Toeloej malaikat noe kaopat ngoe-
tjoerkeun eusi pingganna ka panon-poë;
seug panon-poë teh dipaparin kawasa
sina noetoengkeun ka djalma-djalma koe
9 seuneu. 'Geus kitoe djalma taroetoeng,
koe bawaning bangët panasna. ^a sarta
pada ngagorengkeun ka padjënengan
Allah, noe kawasa ka sakabeh balahi
eta; djeung hanteu tarobat, teu daekeun
ngamoeljakeun ka Allah.

^a p. 9:20, 21; 13:6.

10 Toeloej malaikat noe kalima ngoe-
tjoerkeun eusi pingganna ka ^a pang-
djoekan sato teja; seug karadjaanana
djadi poëk; ari djalmana pada njapekan
11 letahna bawaning koe njëri; 'sarta nga-
gorengkeun ka Allah ^b sawarga, koe
tina kanjëri dirina, djeung koe tina bi-
soel-bisoelna; sarta teu tarobat mitjeun
pagaweanana.

^a p. 13:2. ^b Eas. 5:12; Joen. 1:9; p. 16:9.

12 Toeloej malaikat noe kagënëp ngoe-
tjoerkeun eusi pingganna ka tjai gëde,
nja ^a tji Prat teja; ari tjaina ^b seug
saät, tjawisan ^c pidjalaneun radja-radja
noe rek datang ti pangbidjilan panon-
13 poë. 'Geus kitoe katendjo koe kaoela,
tina ^d soengot naga, djeung tina soe-

ngoet sato, sarta tina soengot nabi
palsoe, bidjil tiloe soekma nadjis, kawas
14 bangkong roepana. 'Karana eta teh soek-
ma setan, sarta ^e pada njijeun tanda-
tanda, djeung laleumpang ka para radja
sadoenya kabele, ^f dikoempoelekeun kana
përang dina poë gëde, poëan Allah noe
15 langkoeng kawasa. (Masing ^g njaho, ka-
mi pidatangeun teh tjara paling. Salamët
anoe njaring djeung apik ka papake-
anana, soepaja oelah leumpang ditaran-
djang, djeung oelah katenubong nja wi-
16 wirang!) 'Ari dikoempoelekeunana ka hidji
ënggon, ^h anoe koe basa Ibrani disëboet
Harmagedon.

^a p. 9:14. ^b Jës. 41:27.

^c Jës. 11:15, 16. ^d p. 12:17; 13:11; 19:20.

^e p. 13:13, 19, 20. ^f p. 17:14; 19:19. ^g p. 3:3, 4, 18.

^h Djak. 12:11.

17 Toeloej malaikat noe katoedjoech ngoe-
tjoerkeun eusi pingganna ka langit; geus
kitoe aja gëtra tarik pisan, datangna
^a ti djëro kabah sawarga, tina pang-
linggihan teja, pangandikawa kijeu:
18 ^b Geus tinëkanan! 'Tidinja aja ^c kilat,
djeung sowara, sarta goeloedoeg; djeung
aja lini gëde pisan, ^d koemaha noe tatjan
kapanggih sapandjang aja djalma di boe-
19 mi, liri noe sakitoe bangëtna. 'Ari ^e
nagara gëde teh beulah, djadi tiloe,
djeung ^f nagara oerang kapir raroeg-
roeg; sarta Allah ngërsakeun ^g emoe-
ka Baboe, nagara gëde teja, këršana
masihan ka dinja ^h loemoer noe dieusi
20 anggoer sewoting bëndoe andjeunna. 'Ari
ⁱ sakabeh poelo kalaboer, djeung teu
21 pisan manggih goenoeng. 'Sarta aja
hoedjan boewah gëde, hidji-bidji beu-
ratna satalenta, ragragan ti langit, ning-
gang ka djalma; dëmi djalma teh ^k pada
ngagorengkeun ka Allah koe tina ba-
lahi hoedjan boewah teja; karana eta
balahi teh kaliwat nja bangët.

^a p. 15:5. ^b p. 21:6. ^c p. 8:5. ^d Dan. 12:1.

^e p. 14:8; 17:5. ^f Jës. 51:22, 23. ^g p. 18:5.

^h p. 14:10. ⁱ p. 6:14; 20:11. ^j p. 11:19. ^k p. 16:9, 11.

PASAL 17.

Tidinja saoeorang ti ^a noe toedjoech ma-
laikat, noe marawa toedjoech pinggan
teja, njampeurkeun, sarta njaoer ka ka-
oela, kijeu saeurna: Geura miloe ka kami!
kami dek nembongkeun ka maneh pi-
hoekoemaneun ^b dajang gëde, anoe dijoe-
2 dina tjai laloba teja. 'Sakabeh radja di

boemi ^c geus pada djinal ka eta, djeung sakoer uoe tjitjing di boemi geus djaraadi mabok koe anggoer djinal manehana. 'Toeloej kaoela ^d sadjéroning Roh koe malaikat teh dibawa ka hidji tégál lëga. Geus kitoe kaoela nendjo hidji awewe, keur noempakan ^e sato, noe roepana beureum tjara sakélat, sarta pinoeh koe ngaran noe ngagorengkeun ka Allah; ari hoeloe sato teh toedjoeh, djeung sapoeloe tandoekna. 'Dëmi eta awewe ^f papakeunana woengoe djeung sakélat, sarta midang, make émas, intén djeung moeltijara, sarta leungeunna sabéulah njékél ^g loemoer émas, pinoeh koe sipat geuleuh djeung koe kanadjisan djinahna. 'Ari dina tarangna aja toelis ngaran, oenina ^h rasijah, kijeu: IJEU TEH ⁱ BABOEL, NAGARA GÈDE, INDOENG SAKABEH DAJANG DJEUNG SAKOER SIPAT GEULEUH DI BOEMI. 'Sarta kaoela nendjo, awewe teh mabok koe ^j gëtilh sakoer djalma saroetji, djeung koe gëtilh sakoer saksi Jesoes. Heran kabina-bina kaoela teh, keur mangsa nerdjo eta. 'Geus kitoe malaikat teh njaoer ka kaoela: Koe naon maneh noe matak heran? Kami dek ngabedjakeun ka maneh rasijah eta awewe djeung satona noe ditoempakan, anoe toedjoeh hoeloena sarta sapoeloe tandoekna. 'Ari ^k eta sato, anoe geus katendjo koe maneh, aja tadina, ajeuna euweuh, sarta mêngke bidjil tina djoerang, toeloej aboes kana djéro karoeksakan. Dëmi noe tjaritjing di boemi, sakoer noe teu ditoeliskeun ngaranna dina kitab kahiroepan ti watës diadégkeun doenya, bakal pada heraneun, mangsa nendjo eta sato, anoe aja tadina, ajeuna euweuh, sarta mêngke aja. 'Di lëbah dijeu ^l përlöe make akal, noe aja kapintëranana. ^m Ari eta toedjoeh hoeloe teh, énjana toedjoeh goenoeng, anoe didijoe kanoe awewe teja. 'Malab nandakeun toedjoeh radja ongkoh; anoe lima geus roeboeh, noe hidji aja, ari noe hidji deui mah tatjan lahir, sarta mangsa lahir, pastina koe doe tëtép ⁿ sakeudeung. 'Ari sato anoe aja tadina, ajeuna euweuh teja, eta teh diri manehana noe kadalaman, sarta kaäsoep noe toedjoeh, djeung bakal aboes kana djéro karoeksakan. 'Dëmi ^o eta sapoeloe tandoek, anoe katendjo koe maneh teja, énjana sapoeloe radja,

anoe tatjan meunang karadjaan; tatapi bakal pada meunang pangawasa radja babarëngan djeung eta sato, lilana ngan sadjam. 'Eta teh sanijat pikirna, sarta bakal pada njelehkeun pangawasa djeung kadjénënganana ka sato teja. 'Eta teh ^p bakal pada mërangan ka Domba teja, dëmi koe Domba diëlehkeun; karana ^q Goestining sakabeh goesti, djeung Radjaning sakabeh radja, sarta koe noe ngariring ka Domba, nja sakoer noe beunang njaoer, sarta beunang milih, djeung pada satoehoe. 'Ari kasaoerana deui ka kaoela: Eta tjai-tjai, anoe geus katendjo koe maneh, énggon dajang dijoe teja, ^r nandakeun sababaraha toeroenan, djeung goendoekan, djeung bangsa, sarta basa. 'Dëmi eta sapoeloe tandoek, anoe geus katendjo koe maneh, djeung satona teja, bakal pada giroek ka dajang, sarta didijeeu soewoeng, djeung ditarandjangan; malah bakal pada ngahakan dagingna, ^s sarta awakna toeloej didoeroek koe seuneu. 'Karana Allah geus maparin ka djéro hate eta, soepaja pada ngalampahkeun këršana, djeung soepaja sanijat lampahna, sarta soepaja pada njelehkeun karadjaanana ka sato teja. ^t nëpi ka tjarjapna sapangandika Allah. 'Ari eta awewe, anoe geus katendjo koe maneh teh, ^u éujana nagara gëde, anoe boga kawasa ngaradjaan ka sakabeh radja di boemi. a p. 15:1; 21:9.

b Jer. 51:13; Nah. 3:4 c p. 18:3, 9 d p. 1:10; 21:10 e p. 13:1 f p. 18:16 g Jer. 51:7 h 2 Tes. 2:7 i p. 14:8; 18:2, 10 j p. 18:24 k p. 11:7; 13:3, 8 l p. 13:18 m p. 13:1 n p. 20:3 o Dan. 7:21 p. 13:1 p p. 16:14 q 1 Tim. 6:15; p. 19:16 r Djab. 65:8 s p. 18:8 t p. 10:7 u p. 16:19

PASAL 18.

Sanggeusing kitoe kaoela nendjo hidji malaikat sedjen toeroen ti sawarga, ^a gëde pisan kawasana, sarta boemi teh wani tjaang koe kamoeljaanana. 'Seug toeloej ngagëro, tarik pisan sowarana; ^b ari saorna: Geus roeboeh, geus roeboeh Baboel, nagara gëde teh, sarta ^c geus djadi pangtjitjingan setan, djeung pangkoempoelan sakoer soekma nadjis, kitoe deui pangkoempoelan sakoer ma³noek noe nadjis sarta kageuleuh. 'Karana ^d sakabeh bangsa geus pada nginoem tina anggoer napsoe djinahna, djeung sagala radja di boemi geus pada djinal

ka manehanana, sarta sagala soedagar di boemi geus pada djadi beunghar lantaran tina rosa kaméghanana.

a p. 5:2; 10:1. b Jes. 21:9; Jer. 51:8; p. 14:8.
c Jes. 13:21, 22; 34:11-14. d p. 14:8.

- 4 Toeloej kaoela ngadengo gëntra sedjen, datangna ti djero sawarga, pangandikana kijeu: "Eh, oemat kami! geura baridjil ti dinja, soepaja maraneh oelah miloe ka dosana, djeung oelah kakeu-
5 naan koe balahina. 'Karana ^b dosana geus njoendoel ka langit, sarta Allah geus djadi emoet kana kasalahanana.
6 'Geura maralés ka dinja, ^c sakoemaha pamalés eta ka maraneh; salampah-lampahna koedoe taer doewa patikélaneun; ari loemoer oeroet ngeusian eta, koe maraneh koedoe eusian doewa tikél
7 baris ka dinja. 'Satadi eta teh ngamoel-jakeun dirina, djeung migawe kaméghan, tjara kitoe bangétna nja koedoe ngeunakeun sangsara djeung kalaraan ka dinja. Karana ari omongna di djero pikirna kijeu: ^d 'Ijeu aing djénéng radja, lain randa aing teh, djeung moal manggih kalaraan. 'Koe sabab kitoe, ^e saba-
8 lahina bakal ambrég daratang dina sapoé. nja eta maot, djeung kalaraan, djeung langlajuseun; sarta ^f bakal di-doeroek koe seuneu; karana Goesti Allah, noe ngahoekoeoman ka manehanana,
9 kalangkoeng nja bédas. 'Ari sakabeh radja di boemi, ^g anoe geus djibah ka mauehanana sarta milampah kaméghan, bakal pada njeungtjeurikan ka dinja bari aloek-aloekean, keur mangsa narendjo ^h haseupna eta didoeroek.
10 'Djeung bakal pada nangtoeng ti kadja-oehan, bawaning sijeun koe sangsara eta, sarta ngaromong kijeu: Adoe, adoe, nagara gède, nagara Baboel noe reugreug! karana hoekoeoman maneh teh
11 'datangna ngan di djero sadjam bae. 'Ari soedagar di boemi bakal pada tjeurik djeung aloek-aloekean tina sabab eta, sapedah geus teu aja noe rek meuli da-
12 ganganana: 'dagangan ⁱ émas, perak, intén sarta moetijara, djeung boéh katji, barang woengoe, soetra sarta sakélat; djeung saroeponing kajoe wangi, djeung saroeponing barang gading, djeung saroeponing barang kai noe poendjoel, tambaga, beusi sarta batoe marmér;
13 'djeung kajoe manis, sambara, seuseu-

ngitan, minjak wangi sarta doepea, djeung anggoer, minjak, tipoeng, lémés sarta tarigoe, djeung supi, domba, sarta koeda; djeung kareta, djeung boedak beulian,
14 sarta ^j njawa djalma. 'Sarta boeboe-wahan, karésép hato maneh, geus njalingkir ti maneh; kitoe deui sagala noe ngareunah djeung noe aloes roepana, geus njalingkir ti maneh, koe maneh
15 moal kapanggih deui. 'Ari sakoer noe dagang barang kitoe, noe geus djadi beunghar lantaran ti manehanana, bakal pada nangtoeng ti kadja-oehan bawaning sijeun koe sangsarana, bari tjeurik
16 djeung aloek-aloekean; 'sarta ngaromong kijeu: Adoe, adoe, nagara gède, 'noe papakeanana boéh katji, barang woengoe djeung sakélat, sarta dialoes-aloes koe émas, intén djeung moetijara! karana kabeungharan sakitoe gédona di-
17 basmi ngan di djero sadjam bae. 'Sarta ^k sakabeh istriman, djeung sakoer noe sok lajar ka parantina, kitoe deui toekang kupal, djeung sakabeh bae noe lalampahan di laot, pada nangtoeng
18 ti kadja-oehan, 'bari tinggaréro, kœur mangsa narendjo haseupna eta didoe-roek; ari pokna: "Naon noe nandingan
19 ka ijeu nagara gède? 'Sarta ^l pada ngawoerkeun taneuh ngéboel ka sirahna, djeung tinggaréro, bari tjeurik sarta aloek-aloekean; ari aromongna: Adoe, adoe, nagara gède; dina djero eta sakoer noe baroga kapal di laot geus pada djadi beunghar, lantaran tina kamoektianana! karana eta teh dibasmi ngan
20 di djero sadjam bae. 'Eh ^m sawarga! eh sakoer noe saroe-tji djeung para rasoel sarta para nabi! geura pada soeka-boengah tina sabab eta; karana poeteosan maraneh koe Allah geus ditérpoean ka dinja.

a 1 Moesa 19:12; Jës. 48:20; 52:11; Jer. 50:8; 51:6, 45. b Jer. 51:9. c Djab. 137:8; Jer. 50:15, 29. d Jes. 47:7, 8. e Jës. 47:9. f Jer. 50:31, 32; p. 17:16. g p. 17:2. h p. 19:3. i 1 Tes. 5:3. j p. 17:4. k Jës. 27:13. l p. 17:4. m Jës. 27:27-30. n p. 13:4. o Aj. 2:12. p Jer. 51:48; p. 12:12.

- 21 Geus kitoe aja hidji malaikat ^a bédas pisan, ngadjoengdjoengkeun hidji batoe, saperti batoe panggilingan noe gède.
22 ^b seug ditinggangkeun ka laot, bari njaoer: Nja kijeu nagara Baboel gède teh bakal diroeboehkeun sarta këntjéng,
22 djeung moal kapanggih deui. 'Ari ^c sora katjapi, djeung kawih, kitoe deui sora

soeling djeung turompet moal kadenge deui di djero maneh; sarta sagala patoekangan, anoe boga pangabisa naon bao, moal kapanggih deui di djero maneh; kitoe deui sora panggilingan moal kadenge deui di djero maneh. 'Ari tjahja damar moal njaangan deui di djero maneh; sarta sora panganten lalaki-awewe moal kadenge deui di djero maneh. Karana soedagar maneh tel pada gegenden di boemi; karana koe panggendam maneh sakabel bangsa kagoda. 'Sarta di djero eta geus kapanggih gëtil para nabi djeung djalma saroetji, kitoe deui gëtil sakabel djalma noe dipaehan di boemi. a p. 5:2. b Jer. 51:63, 64. c Jes. 21:8; Jer. 10:9; 25:10; Jch. 26:13. d p. 17:6.

PASAL 19.

Sanggeusing kitoe kaoela ngadenge s^a sowara tarik pisan di djero sawarga, saperti sora pirang-pirang djalma, ari pokna: ^b Haleloeja! Kasalametan, djeung kamoeljaan, sarta kahormatan, kitoe deui kawasa kagoengan Pangeran, Allah kaoela kabeh; 'karana ^c hoekoemanana saestoe sarta adil; karana geus ngahoekoeman ka ^d dajang gëde, noe ngaroek-sakeman boemi koe djalma teja, sarta ^e gëtil abdi andjeunna geus dibalès ka dinja. 'Mindo deui njalaoer: Haleloeja! ^f Ari haseupna ngëboel langgëng salalawasna. 'Dëmi ^g noe doewa poeloeh opat sësëpoe, sarta noe opat mabloek teja, toeloef brék marëndék, djeung soedjoed ka Allah, anoe linggih dina panglinggihan; ari salaoerna: ^h Amin, Haleloeja! ⁱ 'Sarta aja gëtra, datangna ti djero panglinggihan; ari lahirna: ^j Geura moedji ka Allah, eh sakabel abdina, djeung sakoer noe sijeun koe andjeunna, noe gëde sarta noe leutik! 'Geus kitoe kaoela ngadenge sowara, saperti sora pirang-pirang djalma, djeung ^k tjara ngagoe-roehna tjai gëde, sarta tjara sora goeloedog tarik; ari pokna: Haleloeja! Karana ^l Pangeran, Allah oerang, anoe langkoeng kawasa, ajeuna djoemënéng radja. 'Hajoe, ^m oerang pada boengah sarta soerak, djeung oerang njanggakeun kamoeljaan ka andjeunna; ⁿ karana geus nëpi ka waktoe rendengan Domba, sarta ^o istrina geus njawiskeun pribadi. ^p 'Djeung geus dipasihan koernija, nganggo-

nganggo koe boéh katji ^q noe setra sarta herang. Karana eta boéh katji teh nandakeun ^r kabënëran djalma saroetji. ^s 'Geus kitoe malaikat teh njaoer ka kaoela: ^t Geura noeliskeun: Salamët sakoer djalma noe disaoer kana hadjat rendengan Domba! Saoerna deui ka kaoela: ^u Nja eta teh pangandika Allah saestoena. 'Tidinja kaoela ^v brék mëndék ka pajoeneun sampejanana, panijatan kaoela dek njëmbah ka eta. Ari saoerna ka kaoela: Poma oelah kitoe! Kami teh batoer sasama ngabdi djeung maneh sarta djeung doeloer-doeloer maneh, ^w noe njarangking përtelaan Jesoes: "njëmbah teh moedoe ka Allah! Karana ari përtelaan Jesoes teh nja eta rohing piwédjang para nabi. a p. 11:15; 12:10. b Djab. 104:35. c p. 15:3; 16:7. d p. 17:1. e 5 Moesa 32:43. f Jes. 34:10; p. 18:18. g p. 4:4, 9, 10. h Djab. 106:48. i Djab. 115:19; 134:1; 135:1, 20. j p. 14:2. k p. 11:15. l Djab. 118:24. m Mat. 25:10 n p. 21:2. o p. 15:6. p Djab. 132:9. q p. 14:13. r p. 21:5. s p. 22:8. t p. 12:17. u Mat. 4:10.

¹¹ Geus kitoe kaoela nendjo ^a sawarga molongo; beh aja ^b hidji koeda bodas, ari noe nitihan djënënganana ^c Satoehoe sarta Saestoe; eta teh ngahoekoeman ¹² djeung përang nganggo kaadiklan. 'Ari sotjana ^d lir hoeroenging seuneu, sarta mastakana nganggo makoeta reja pisan; djeung di andjeunna aja djënëngan disëratkeun, ^e taja pisan noe njaho oenina, ¹³ ngan andjeunna njalira. 'Sarta nganggo djoebah ^f beunang njëlëp koe gëtil; ari djënëngan andjeunna disëboetna ^g Pa- ¹⁴ ngandika Allah. 'Djeung sawadya-balad anoe di sawarga ngariring ka andjeunna, pada toenggang koeda bodas, ari papakeanana ^h boéh katji bodas sarta bërë- ¹⁵ sih. 'Djeung ⁱ tina babam andjeunna aja noe bidjil hidji pëdang seukeut, baris andjeunna njabëtan sakabel oerang kapir. Sarta bakal ngangon ka darinja nganggo tëtëkën beusi. Malah andjeunna ^j ngirik bak pamërësan, noe dieusi anggoer sewoting bëndoe Allah noe lang- ¹⁶ koeng kawasa. 'Ari dina panganggona djeung dina gedengna ^k aja djënëngan disëratkeun kijeun: IEU TEH RADJANING SAKABEL RADJA DJEUNG GOESTING SAKABEL GOESTI. a p. 4:1. b p. 6:2. c p. 3:14. d p. 1:14. e p. 2:17. f Jes. 63:1-3. g Joh. 1:1. h p. 4:4; 7:9. i p. 1:16; 12:5. j p. 14:19, 20. k p. 17:14.

¹⁷ Tidinja kaoela nendjo hidji malaikat

keur nangtoeng dina panon-poë; eta teh ngagëro, tarik pisan sowarana, sa-oerna ^a ka sakabeh manoeuk noe halibër di awang-awang, kijeu: Ka darijeu! geura koempoel kana hadjat Allah noe lang-
 18 koeng agoeng; ^a soepaja ngabarakan daging para radja, djeung daging para kapala sêrdadoe, djeung daging djalma noe barêdas, sarta daging koeda djeung noe taroempakna, kitoe deui daging sa-koer noe mërduka djeung noe koema-woela, noe gëde sarta noe leutik!

^a Jeh. 39:17-20.

19 Toeloej kaeola nendjo ^a sato teja, djeung sakabeh radja ijeu boemi, sarta djeung balad-baladna, geus karoempoel, rek mërangan ^b ka noe nitih koeda teja, sarta ka wadya-baladna. 'Dëmi sato teh ditangkëp, katoet ^c nabi palsoe, ^d noe sok njiyeun tanda di hareupeunana, noe njasabkeun koe lantaran eta tanda ka sakoer noe geus narima tjiri sato, djeung njarëmbah ka artjana teja. Doe-
 20 wanana ^e hiroep-hiroep digoebroeskeun kana rawa seuneu, anoe hoeroeng make walirang. 'Ari noe tinggal seug dipa-
 21 han koe pëdaugna anoe nitih koeda, pëdang anoe bidjil tina bahamna teja; djeung sakabeh manoeuk teh sareubeu-
 heun koe dagingna.

^a p. 13:1; 17:12.

^b p. 19:11, 14. ^c p. 16:13. ^d p. 13:11-17.

^e 4 Moesa 16:33. f Dan. 7:11; p. 14:10; 20:10, 14.

PASAL 20.

Geus kitoe kaeola nendjo hidji malai-
 kat toeroen ti sawarga, mawa ^a sosi djoerang, sarta leungeunna njëkël ^b rante
 2 gëde. 'Tidinja ngarontok ^c naga, nja oraj kahot teja, tégës Iblis djeung Setan; seug dirante pililaenana sareboe taoen;
 3 'toeloej ^d dialoengkeun ka djëro djoerang, sarta disosi sakali, djeung di loe-
 hoerna ditérapan tjap, oelah sina nja-
 sabkeun deui ka bangsa-bangsa nëpi ka bejakna noe sareboe taoen teja; pastina, ari ènggeus kitoe, koedoe dilaanan deui sakeudeung.

^a p. 1:18; 9:1.

^b 2 Petr. 2:4. ^c p. 12:9. ^d Jën. 24:21, 22.

4 'Tidinja kaeola nendjo ^a reja pangtja-likan, sarta aja noe njalikan; eta toeloej pada dipaparin kawasa ngahoekoe-man. Djeung kaeola nendjo ^b njawa sa-koer djalma noe dikadek beuheungna koe tina përtelaan Jesoes, sarta koe

tina pangandika Allah; kitoe deui sa-koer noe teu njëmbah ka sato djeung ka artjana, sarta teu narima tjiri teja kana tarang djeung kana leungeunna; eta teh pada hiroep, sarta ngaradjaan reureudjeungan djeung Kristoes, lilana sareboe taoen. 'Tatapi ari noe pael sa-
 5 djaba ti dinja teu hiroep deui, nëpi ka bejakna noe sareboe taoen teja. Nja
 6 eta teh hal hoedang noe mimiti. 'Sala-mët djeung soetji djalma noe dikërsa-keun miloe kana hoedang noe mimiti! Ari ^c ka eta mah maot kadoewa teh teu kawasa; ^d nja pada djadi panghoeloe bade ka Allah djeung ka Kristoes, sarta bakal ngaradjaan reureudjeungan djeung Kristoes, lilana sareboe taoen.

^a Dan. 7:9, 22, 27; Look. 22:30. ^b p. 6:9.

13:15, 16. ^c p. 2:11. ^d p. 1:6.

7 Sauggeusna bejak eta noe sareboe taoen, Setan teh dikëntjarkeun tina pan-
 8 djarana; 'toeloej ka loewar, karëpna njasabkeun ka bangsa-bangsa noe dina ^a opat djoeroe boemi, ^b Gog djeung Ma-
 gog, ^c dikoempoelkeun kana përang; ari eta teh ^d bilanganana tjara keusik ^e di
 9 laoet. 'Tidinja pada ngabroel ka medan ijeu boemi, sarta ngalingkoeng ka èng-
 gon djalma saroe'tji keur baris, djeung ka nagara kaasib; brëg ^f aja seuneu ragrag ti langit, ti Allah, ngalëboer ka
 10 eta djalma-djalma. 'Ari Iblis, noe njasab-keun ka darinja, seug digoebroeskeun ka djëro ^f rawa seuneu sarta walirang, nja eta ènggon sato djeung nabi palsoe teja; sarta ^g bakal pada disangsara beu-
 rang-peuting langgëng salalawasna.

^a p. 7:1. ^b Jeh. 38, 39. ^c p. 16:14. ^d Jos. 11:4.

^e Jeh. 38:22; 39:6. ^f p. 19:20. ^g p. 14:10, 11.

11 Geus kitoe kaeola nendjo hidji pang-linggihan gëde sarta bodas, djeung ka noe linggihna; ^a ari boemi djeung langit pada kaboer koe sorot pameunteuna.
 12 sarta euweuh piënggoneunana. 'Djeung kaeola nendjo sakoer djalma noe pael, gëde-leutik, pada nangtoeng di pajoe-neun Allah; ^b seug aja kitab dibaroeka-
 keun; sarta aja hidji kitab sedjen di-boekakeun, nja eta ^c kitab kahiroepan. Dëmi noe parach teh toeloej dihoekoe-
 man noeroetkeun saeengëlina dina eta kitab, ^d sakoemaha pagawean hidji-hidji
 13 djalma. 'Ari ^e laoet njanggakeun djalma parach, anoe aja di djërona; maot djeung

énggon noe pach kitoe deui pada njang-gakeun djalma paraeh, anoe aja di djé-rona; toeloj dihoekocman, hidji-hidji djalma sakocmaba pagaweanana bae.

- 14 'Dëmi / maot djeung énggon noe pach teh digoebroeskeun ka djéro / rawa seuneu teja. Nja eta maot kadoewa, rawa seuneu teh. 'Djeung lamoen aja djalma kapanggih teu ditoeleskeun dina kitab kalihroepan, eta toeloj digoebroeskeun ka djéro rawa seuneu.

a Mat. 24:35.

b Dan. 7:10. c p. 3:5; 21:27. d p. 2:23. e Joh.

5:28, 29. f 1 Kor. 15:26, 55. g p. 20:10.

PASAL 21.

Geus kitoe kaoela nendjo " langit anjar djeung boemi anjar. Karana langit noe heubeul sarta boemi noe heubeul geus moesna, kitoe deui laot geus euweuh. 'Sarta ijeu kaoela Johannes nendjo / nagara soetji, Jéroesalem anjar, toeroen ti Allah, ti djéro sawarga, geus ditjawisan saperti panganten awewe beunang midang, anoe rek ditépoeingkeun djeung salakina. 'Tidinja kaoela ngadenge / sowara tarik pisan, datangna ti djéro sawarga; ari saorna: Toeh, / balandongan Allah aja di manoesa, sarta andjeunna bakal sasarëngan linggih djeung eta; ari manoesa pidjadieun oematna, sarta Allah koe mantën bakal sasarëngan djeung eta, nja djoemënéng

- 4 Allah manoesa. 'Ari / sakabehna tji-panon koe Allah disoesoetan tina matana; djeung moal aja deui maot; kitoe deui kalaraän, atawa tjeurik, atawa kasoesah geus moal aja deui; karana përkara noe heubeul mah geus areuweuh.
- 5 'Ari / noe linggih dina panglinggihan teja ngandika kijeu: Toeh, / saniskara koe kami didjadikeun anjar. Ladjëng ngandika deui ka kaoela: / Geura toeliskeun; karana eta lahiran teh satoehoe djeung saestoe. 'Sarta pangandikana deui ka kaoela kijeu: / Geus tinëkanan! / Kami teh nja Alpa djeung Omega, noe mimiti sarta djeung panganggeusan. Djalma noe halabhab tangtoe koe kami dibere nginoem tina soemoer tjai kahi-
- 7 roepan, teu make dibajar. 'Saha-saha / noe oenggoel, tangtoe kawaris sakabehna eta; sarta / kami bakal Allahna,
- 8 dëmi eta pidjadieun poetra kami. "Tatapi / ari noe gimir, djeung noe teu

përtjaja, djeung noe nadjis, djeung noe maehan, djeung noe djinah, djeung toekang sibir, djeung noe njëmbah ka brabala, kitoe deui sakoer djalma bohong, eta teh pibagianeanana di djéro / rawa noe hoeroeng koe seuneu djeung wali-rang teja; nja eta teh maot kadoewa.

a 2 Petr. 3:13; p. 20. 11. b Ibr. 12:22; p. 3:12; 21:10. c p. 14:2, 13; 16:1; 18:4; 19:1, 6. d Joh. 37:27; 43:7; Ibr. 8:2. e p. 7:17. f p. 4:9; 20:11. g Jës. 43:18, 19; 2 Kor. 5:17. h p. 14:13; 22:6. i p. 16:17. j p. 1:8; 22:13, 17. k p. 2, 7, 11, 17, 26; 3:5, 12, 21. l Ibr. 1:5. m p. 22:15. n p. 20:10, 14.

- 9 Geus kitoe njampeurkeun ka kaoela saorang ti / noe toedjoeh malaikat, noe marawa toedjoeh pinggan, anoe pinoeih koe toedjoeh balahi pangangeusan teja; seug njaoer ka kaoela, kijeu saorna: Geura miloe ka kami! kami ka maneh dek noedoehekkeun / panganten istri, pigeureuhaeun Domba teja. 'Toeloj kaoela / sadjëroning Roh koe malaikat teh dibawa / ka poentjak goenoeng nja gëde nja loehoer; geus kitoe noedoehekkeun ka kaoela nagara gëde, / nja Jéroesalem soetji, keur toeroen
- 11 ti djéro sawarga, ti Allah, sarta make kamoeljaän Allah. Ari / tjahjana saperti tjahja intën pangalosna, tjara intën jaspis, anoe herang saperti karistal.
- 12 'Djeung make koeta nja gëde nja loehoer, / aja doewa wëlas lawangna, djeung dina eta lawang aja doewa wëlas malaikat; sarta dina lawang aja toelis ngaran, nja eta ngaran noe doewa wëlas
- 13 kaom anak-poetoe Israil. 'Ti wetan aja tiloe lawang, ti kaler tiloe lawang, ti kidoel tiloe lawang, ti koelon tiloe lawang.
- 14 'Ari koeta nagara teh / padëmenna doewa wëlas, sarta dina eta padëmen aja / ngaran doewa wëlas rasael
- 15 Domba. 'Ari noe sasaoeran djeung kaoela, keur njëkël / toembakan émas, baris ngoekoer nagara katoet lawangna djeung
- 16 koetana. 'Ari bangoen nagara teh / pasagi; palajoena papak djeung panggë-rëtna. Ana dioekoer nagara koe toembakan teja, aja salaksa doewa rebœ istadi; palajoena, panggë-rëtna djeung
- 17 loehoerna saroewa pisan. 'Ana dioekoer koetana, aja saratoes opat poeloeh opat asta, noeroetkeun oekoeran manoesa, noe
- 19 djadi oekoeran malaikat. 'Ari noe didamël koeta teh intën jaspis; sarta ngarana émas doekët, djiga gëdah bërësih

- 19 roepana. 'Ari padëmen koeta nagara teh dialoes-aloes koe intën warna-warna. Padëmen noe hidji ' jaspis, noe kadoewa nilëm, noe katiloe kalsëdon, noe kaopat
- 20 djamroet, 'noe kalima angkik, noe kagëñp jakoe, noe katoedjoeh krisolit, noe kadalapan beril, noe kasalapan ratna tjampaka, noe kasapoeloe krisopras, noe kasawëlas hijakin, noe kadoewa
- 21 wëlas koetjoeboeng. 'Ari eta doewa wëlas lawang teja nja doewa wëlas moe-tijara, hidji lawang hidji moetiijara; sarta loeloeroeng nagara teh ëmas doekët, roepana djiga gëdah herang ngaleng-gang. 'Djeung kaoela teu nendjo kabah di djëro eta nagara; karana noe djadi kabahua teh uja Pangeran, Allah noe langkoeng kawasa, kitoe deui Domba teja.
- 22 'Djeung " eta nagara teu pisan koedoe ditjaangan koe panon-poë sarta koe boe-lan; karana ditjaangan koe kamoeljaan Allah, sarta Domba noe djadi damarna.
- 23 'Ari " bangsa-bangsa noe meunang ka-salamëtan bakal pada loemampah dina tjaang eta nagara, djeung sakabeh radja di boemi pada mawa kamoeljaan djeung
- 24 kahormatan dirina ka dinja. 'Ari la-wangna " moal dipeundeut-peundeut-keun ti beurang; karana di dinja teh
- 25 euweuh peuting. 'Sarta " kamoeljaan djeung kahormatan bangsa-bangsa bakal
- 26 dilarawa ka dinja. 'Djeung eta nagara teh " moal diasoeupan anoe sipat nadjis, kitoe deui noe migawe lampah kageu-leuhan sarta bohong; ngan woengkoel
- 27 " anoe disëratkeun dina kitab kahiroe-pan kagoengan Domba.

a p. 15:1.
b p. 19:7. c p. 17:3. d Jëh. 40:2. e p. 21:2.
f p. 21:23. g Jëh. 48:31. h Ibr. 11:10. i Mat. 10:2-4. j Jëh. 40:3. p. 11:1. k Jëh. 48:16.
l 2 Moesa 28:17-20. m Jës. 24:23; 60:19, 20; Djak. 14:7. p. 22:5. n Jës. 60:3. o Jës. 60:11, 20; p. 22:5. p Jës. 60:5. q. g Jës. 52:1; 60:21.
r p. 13:8.

PASAL 22.

- Geus kitoe malaikat teh noedoeheun ka kaoela " hidji waloengan tjai ka-hiroepan, herang sapërti karistal; ari bidjilna tina " panglinggihan Allah djeung
- 2 Domba. 'Ari di têngah " loeloeroeng eta nagara, sarta " di sisi eta waloengan, sabeulah ti dijeu djeung sabeulah ti di-toe, aja " tangkal kahiroepan, boewahna doewa wëlas, ari boewahanana saban

boelan; sarta daoen tangkal teh baris ngawaloejakeun oerang kapir. 'Djeung / moal aja deui sapaeun; sarta pang-linggihan Allah djeung Domba aja di dinja, sarta abdina bakal pada ngabakti

4 ka andjeunna, 'djeung " bakal narendjo ka pameunteunna, sarta " padjënöngan andjeunna aja dina tarangna. 'Djeung di dinja " moal aja peuting, sarta teu pisan koedoe make damar atawa tjahju panon-poë, karana Goesti Allah noe nja-angan ka darinja; sarta " bakal pada ngaradjaan langgëng salalawasna.

a 1 Moesa 2:10; Jëh. 47:1. Djak. 14:8. b p. 5:1, 6.
c p. 21:21. d Jëh. 47:12. e 1 Moesa 2:9; 3:21.
p. 2:7. f Djak. 14:11. p. 21:27. g 1 Moesa 32:40.
Ibr. 12:14. h p. 3:12; 7:3. i p. 21:23, 25. j p. 20:6.

- 6 Toeloë ngalahir ka kaoela: " Eta sakabeh pilahir anoe tadi teh satoeoh djeung saestoe. Ari Pangeran, Allah roh para nabi, geus miwarangan " malai-katua, soepaja noedoeheun ka abdi-abdi andjeunna përkara noe geus pasti
- 7 tereh piboehtieun. 'Masing ingët, " kami teh tereh datang. " Salamët anoe nëtëp-keun kana kasaoeran piwëdjang ijeu kitab! a p. 19:9; 21:5. b p. 1:1. c p. 3:11. d p. 1:3.
- 8 Nja " ijeu kaoela Johannes anoe geus ngadenge sarta nendjo eta sakabeh përkara. Ari sanggeusna kadenge sarta ka-tendjo teh, " brëk kaoela mëndëk, rek njëmbah ka pajoeneun sampejan malai-kat, anoe geus noedoeheun eta përkara
- 9 ka kaoela. 'Dëmi lahiranana ka kaoela: Poma oelah kitoe! Kami teh batoer sa-sama ngabdi djeung maneh sarta djeung doeloer-doeloer maneh, para nabi teja, kitoe deui djeung sakoer noe nëtëpkeun kana kasaoeran ijeu kitab; njëmbah teh moedoe ka Allah. a p. 1:1. 9. b p. 19:10.
- 10 Toeloë ngalahir deui ka kaoela: " Ari kasaoeran piwëdjang ijeu kitab koe maneh poma oelah dirapët djeung ditjap;
- 11 karana geus deukeut ka mangsana. " Noe migawe kagorengan, sing antek migawe kagorengan; noe kotor, sing antek ngo-toran dirina; noe bënëñ, sing antek mi-lampah kabënëñ; kitoe deui noe soetji,
- 12 sing antek njoetjikeun dirina. 'Masing ingët, " kami teh tereh datang, " djeung mawa gandjaran anoe kami, keur malës ka hidji-hidji djalma, noeroetkeun koe-
- 13 " naha pagaweanana bae. 'Kami teh " nja Alpa djeung Omega, noe mimiti sarta

djeung panganggeusan, noe pangheulana
 11 sarta djeung pangpandeurina. 'Salamët
 sakoer noe ngalampahkeun timbalan
 andjeunna! Tangtoe kongang kana
 tangkal kahiroepan, sarta asoep kana
 'lawang, toeloj ka djéro nagara teja.
 15 'Ari ^b di loewarna aja sagala andjing,
 djeung toekang sihir, djeung noe djinab,
 djeung noe machan, sarta noe njembah
 ka brahala, kitoe deui sakoer noe rësêp
 kana bohong djeung noe ngalampahkeun.

a p. 10:4. b Dan. 12:10; Mat 13:30; 2 Tim.

3:13. c p. 22:7. d p. 2:23. e p. 1:8, 17; 21:6.

f p. 22:2. g p. 21:12, 27. h 1 Kor. 6:10;

Ep. 5:5; Phil. 3:2.

16 Ijeu kami ^a Josoes geus miwarangan
 malaikat kami, baris mērtelakeun eta
 sagala pōrkara ka maraneh, nja garedja
 sakabeh. Kami teh ^b akar djeung toe-
 roenan Dawood, sarta ^c bentang isoek
 noe mantjoer tjahjana.

a p. 1:1, 11. b Jes. 11:1, 10; 5:5. c p. 2:28.

7 Ari ^a Roh djeung ^b panganten awewe
 teh pada sasaoeran kieu: Moegi geura
 soemping! Sarta noe ngadenge koedoe
 ngomong: Moegi geura soemping! Djeung

^c saha-saha noe halabbab, geura datang;
 sarta ari noe hajang, geura njokot tjai
 kahiroepan teu make dibajar.

a p. 14:13. b p. 21:9. c Jes. 55:1; Joh. 7:37; p. 21:6.

18 Kaoela ngingetan ka oenggal djalma,
 noe ngadenge kana kasaoeran piwédjang
 ijeu kitab: ^a oepama aja noe nambahan
 ka dinja, eta teh koe Allah tangtoe di-
 tambahan koe balahi, anoe dioengélkeun
 19 dina ijeu kitab; ^b sarta oepama aja noe
 ngeuweuhkeun tina kasaoeran ijeu kitab
 piwédjang, eta teh koe Allah tangtoe di-
 euuweuhkeun docoemanana tina ^c tangkal
 kahiroepan, djeung ti ^c nagara soetji,
 sarta ti saniskara noe dioengélkeun dina
 ijeu kitab.

a 5 Moesa 4:2; Sil. 30:6.

b p. 22:14. c p. 21:2.

20 Ari lahirna noe mērtelakeun sakabeh
 pōrkara tadi teja: Satēmenna, ^a kami
 teh ^b tereb datang. Amin. Noen soe-
 mangga, Goesti Josoes, moegi enggal
 soemping!

a p. 22:7, 12. b Ibr. 10:37.

21 Moegi-moegi ^a sili-koernija Goesti Je-
 soes Kristoes njaréngan ka maraneh
 sakabeh! Amin.

a 2 Tes. 3:18.

TAMAT PĒRDJANGDJIAN ANJAR.







